

SOGO®

Human Technology

ES Manual de instrucciones
EN Instructions for use
FR Mode d'emploi
PT Manual de instruções
DE Gebrauchsanweisung
IT Manuale d'istruzioni
CZ Návod k použití

DK Brugsanvisning
SI Navodila za uporabo
HR Upute za korištenje
PL Instrukcja użycia
RO Instrucțiuni de folosire
UA Інструкція із застосування
CA Manual d'instruccions



SS-10280
CE 2531/26



SS-10285
CE 2806/26



SS-10280



SS-10285

Descarga tu manual
Download your manual
Téléchargez votre manuel
Baixe seu manual
Laden Sie Ihr Handbuch herunter
Scarica il tuo manuale
Stáhněte si manuál
Download din manual
Prenesite svoj priručnik
Preuzmite svoj priručnik
Pobierz swoją instrukcję
Descărcați manualul dvs
Завантажте посібник
Descàrrega el teu manual

HORNILLO DE GAS
GAS STOVE
POÊLE À GAZ
FOGÃO A GÁS
GASKOFEN
CUCINA A GAS
PLYNOVÝ SPORÁK
GASKOMFUR
PLINSKA PEČ
PLINSKI ŠTEDNJAK
KUCHENKA GAZOWA
SOBĂ CU GAZ
ГАЗОВА ПЛИТА
FOGÓ DE GAS

ref. SS-10280 / SS-10285



ESPAÑOL	P. 3
ENGLISH	P. 10
FRANÇAIS	P. 17
PORTUGUESE	P. 24
DEUTSCH	P. 31
ITALIANO	P. 38
ČEŠTINA	P. 45
DANSK	P. 52
SLOVENSKI	P. 59
HRVATSKI	P. 66
POLSKI	P. 73
ROMÂNĂ	P. 80
УКРАЇНСЬКА	P. 87
CATALÀ	P. 94

Declaración de conformidad, Responsabilidad de la eliminación de productos electrónicos, Datos del importador y Servicio posventa en las últimas páginas.

Declaration of conformity, Responsibility of Electronic products disposal, Importers Details and After-sales service on the last pages.

Déclaration de conformité, Responsabilité de l'élimination des produits électroniques, Coordonnées des importateurs et Service après-vente sur les dernières pages.

Declaração de conformidade, responsabilidade pela eliminação dos produtos eletrônicos, dados do importador e serviço pós-venda nas últimas páginas

Konformitätserklärung, Verantwortung für die Entsorgung elektronischer Produkte, Angaben zum Importeur und Kundendienst auf den letzten Seiten.

Dichiarazione di conformità, Responsabilità dello smaltimento dei prodotti elettronici, Informazioni sugli importatori e Assistenza post-vendita nelle ultime pagine.

IMPORTANTE:

- Lea siempre el libro de instrucciones con atención antes de usarlo.
- Este manual se puede descargar desde nuestra página web, www.sogo.es
- Conserve estas instrucciones para futuras consultas.

Símbolos y descripciones:

Las siguientes descripciones forman parte de este manual:



- 1- Información importante para el uso.
- 2- Aviso contra situaciones peligrosas con respecto a su vida y propiedad.
- 3- Aviso de riesgo de fuego.
- 4- Aviso de superficies calientes.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA EL USUARIO

Uso previsto

Este producto está diseñado para uso en exteriores. No se permite su uso comercial.

«**PRECAUCIÓN:** Este producto es solo para cocinar. No debe utilizarse para calentar la habitación ni para ningún otro fin».

-  Tenga cuidado de no quemarse al tocar el panel superior de la mesa de gas, ya que se calienta mucho cerca del quemador cuando está en uso.
- No ejerza una presión excesiva sobre los mandos de control del gas.
- Para evitar daños, no coloque carbón vegetal sobre los quemadores.
- No permita que se obstruyan los orificios del quemador.
- Mantenga la mesa de gas limpia para un mejor funcionamiento y una mayor durabilidad.
- Por la noche o cuando salga de casa, asegúrese de apagar los mandos de control.
- Para una mejor combustión completa, mantenga los quemadores limpios.
- Manténgala alejada de fuentes de calor y manténgala limpia.
- Asegúrese de que no haya objetos inflamables cerca de la cocina de gas.
- No mueva la cocina mientras esté en uso.
- Mantenga todos los conductos de ventilación despejados a su alrededor.
- No utilice objetos afilados o punzantes para limpiar el interior **del** producto, ya que podrían dañarlo.

-  Nunca utilice llamas para comprobar si hay fugas de gas.
-  No utilice el aparato si hay fugas, daños o fallos de funcionamiento.
- Asegúrese de que los objetos se coloquen al menos a 1 m de distancia del aparato en todas las direcciones.
- No permita que las mascotas deambulen libremente cerca del aparato.
- Nunca deje el aparato encendido sin vigilancia.
- No permita que los niños se acerquen al aparato.
- En caso de mal funcionamiento o de olor a gas, nunca compruebe usted mismo el calentador; llévelo a los distribuidores.
- Abra todas las puertas y ventanas si huele a gas y NO encienda fuego ni enchufe ningún dispositivo que pueda provocar chispas.
- Proteja el sistema de encendido electrónico del agua.
- El encendedor electrónico no funcionará si se moja. Tenga cuidado de no derramar agua.
- Este producto no está destinado a ser utilizado por personas con discapacidades mentales, físicas o sensoriales, ni por personas que carezcan de conocimientos y experiencia (incluidos los niños), a menos que estén supervisadas por una persona que pueda garantizar su seguridad o darles instrucciones sobre cómo utilizarlo. Los niños deben estar supervisados y nunca se les debe permitir jugar con el producto.
-  **PRECAUCIÓN:** Durante el funcionamiento de la parrilla, algunas partes del producto pueden calentarse. Mantenga a los niños pequeños alejados de ella.
- Es peligroso que los niños menores de 8 años entren en contacto con el producto sin la supervisión de un adulto.
- Este producto puede ser utilizado por niños de 8 años o más y/o cualquier persona con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas si se les ha supervisado o instruido sobre el uso del producto de forma segura.
- Los niños no deben jugar con el producto. La limpieza y el mantenimiento del producto no deben ser realizados por niños sin la supervisión de un adulto.
- Si el inyector de su cocina se obstruye debido al desbordamiento de alimentos, póngase en contacto con un centro de servicio autorizado para que lo limpien.
- Si el producto está dañado o presenta algún defecto visible, no lo utilice.
- No realice ninguna reparación ni modificación en el producto.
- No utilice el producto cuando su capacidad de juicio se vea afectada por el consumo de drogas y/o alcohol.
- Llame siempre a un centro de servicio autorizado para el mantenimiento y las reparaciones. El fabricante no se hace responsable de los daños que puedan derivarse de la intervención

de personas no autorizadas, y la garantía quedará anulada como consecuencia de ello.

-  Tenga cuidado al utilizar alcohol en sus alimentos. El alcohol se evapora a altas temperaturas y, cuando entra en contacto con superficies calientes, existe el riesgo de provocar un incendio.
-  No caliente latas cerradas ni tarros de cristal.
-  La presión puede hacer que exploten.
-  No coloque materiales inflamables cerca del producto cuando esté en funcionamiento, ya que sus laterales pueden estar calientes.
-  El producto puede calentarse durante su funcionamiento.
-  El producto y sus partes accesibles manualmente están calientes cuando está en uso.
-  El producto puede estar caliente después de su uso. Si debe tocarlo, utilice guantes para horno.

PELIGRO DE MONÓXIDO DE CARBONO ÚSELO ÚNICAMENTE EN ÁREAS BIEN VENTILADAS.

El uso de este aparato en un espacio cerrado puede provocar la muerte.

No lo utilice en caravanas, tiendas de campaña, embarcaciones, automóviles, casas móviles o lugares similares.

Si huele a gas:

1. No intente encender el aparato.
2. Apague cualquier llama abierta.
3. Desconecte el suministro de combustible.
4. Evacúe la zona y solicite ayuda profesional.

POR SU SEGURIDAD

No almacene ni utilice gasolina u otros líquidos con vapores inflamables cerca de este u otros aparatos.

Esta estufa está equipada para funcionar únicamente con cartuchos. No intente utilizar esta estufa a temperaturas inferiores a cero grados (0 °C).

Importante:

1. Compruebe que el cartucho esté vacío antes de cambiarlo.
2. Compruebe que los quemadores estén apagados antes de desconectar el cartucho de gas.
3. Compruebe las juntas antes de conectar un cartucho nuevo al aparato.
4. Cambie el cartucho de gas en el exterior y lejos de las personas.
5. Compruebe el aspecto general del aparato y límpielo si es necesario, eliminando cualquier contaminante (arena, insectos, hierba).
6. Compruebe el buen funcionamiento del sistema de conexión/desconexión del cartucho de gas.



DANGER



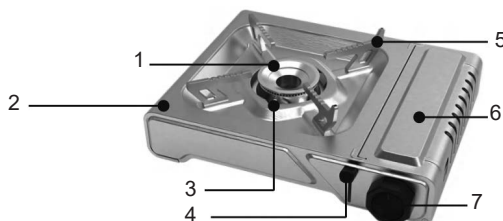
ESPECIFICACIONES:

Producto: Cocina de gas portátil
 N.º de modelo: SS-10280 / SS-10285
 Tipo de gas: Cartucho de gas butano
 Capacidad del cartucho: 220 g/227 g
 Funciona con cartuchos de gas butano que cumplen las normas EN 417 o UL147B
 Potencia nominal: 2,2 kWh (160 g/h)
 Duración: 1,5 h con llama máxima
 Dispositivo de protección contra sobrepresión primaria: 4-6 bar
 Dispositivo secundario de protección contra sobrepresión: 4-6 bar
 Quemador de aluminio fundido a presión
 Seguridad: válvula de seguridad doble
 Tamaño: 34 x 28 x 11,5 cm / 62,2 x 28 x 12 cm

DESCRIPCIÓN DE LAS PIEZAS:

SS-10280

1. Quemador
2. Placa de cocina
3. Base del quemador
4. Palanca del cartucho
5. Soporte para sartenes
6. Tapa del cartucho
7. Mando
8. Válvula de seguridad A1
9. Válvula de seguridad 2



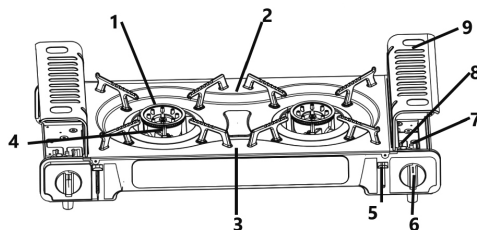
8



9

SS-10285

1. Quemador
2. Bandeja de goteo
3. Cuerpo
4. Aguja cerámica electrónica
5. Palanca de bloqueo del sensor de presión
6. Interruptor
7. Dispositivo de seguridad de cierre automático del gas
8. Válvula
9. Tapa del cartucho



INSTRUCCIONES DE USO

A. INSTALACIÓN DEL CARTRUCHO DE GAS

1. Asegúrese de que la palanca de bloqueo del cartucho esté en la posición «DESBLOQUEADO», ya que de lo contrario no se podrá instalar el cartucho de gas.

Asegúrese de que el mando de control esté girado completamente en sentido horario hasta la posición «OFF» (apagado). (Fig. 1)

2. Abra la tapa del cartucho de gas e inserte el cartucho de manera que la lengüeta de la válvula quede alineada con la ranura del borde del cartucho. (Fig. 2)

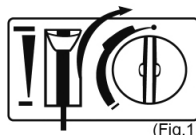
Compruebe que las juntas entre el aparato y el cartucho de gas estén en su sitio y en buen estado antes de conectar el cartucho de gas.

NO utilice este aparato si las juntas están dañadas o desgastadas.

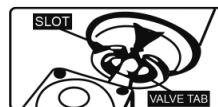
NO utilice este aparato si tiene fugas, está dañado o no funciona correctamente.

3. Presione la palanca del cartucho hacia abajo hasta la posición «FUEL LOCK» (bloqueo de combustible). (Fig. 3)

NOTA: si hay una fuga en su aparato (olor a gas) y no puede detener el flujo de gas, retire el aparato a un lugar bien ventilado, lejos de cualquier



(Fig.1)



(Fig.2)



(Fig.3)

fuelle de ignición. Compruebe si hay fugas utilizando agua jabonosa.

No intente detectar fugas con una llama.

PRECAUCIÓN: al conectar o desconectar el cartucho de gas, asegúrese de que no haya fuentes de ignición externas.

Si oye un silbido, significa que el cartucho no se ha colocado correctamente.

ADVERTENCIA

LAS ABERTURAS DE LA BASE DEL QUEMADOR SUMINISTRAN AIRE PARA LA COMBUSTIÓN, NUNCA DEBEN OBSTRUIRSE. SI LA LLAMA SE VUELVE MUY NARANJA, COMPRUEBE COMPRUEBE QUE NO HAYA NINGÚN OBSTRUCCIÓN EN ESTAS ABERTURAS. SI EL APARATO NO SE PUEDE AJUSTAR PARA QUE FUNCIONE CORRECTAMENTE, NO DEBE UTILIZAR HASTA QUE SE HAYA REPARADO O REVISADO.

B. ENCENDIDO DE LA ESTUFA

NOTA: Cierre la tapa del cartucho antes de encenderlo. Si no se cierra la tapa, el cartucho se sobrecaliente.

- * Gire la perilla de control en sentido antihorario hasta que escuche un clic que indica que se ha producido una chispa. (Fig. 4)
- * Si la estufa no se enciende, gire la perilla de control de nuevo a la posición OFF y repita el proceso.
- * Si después de tres intentos fallidos, la estufa no se enciende, gire la perilla de control a la posición «OFF» y mueva la palanca del cartucho a la posición «UNLOCK».
- * Abra la tapa del cartucho y retire el cartucho. Agite el cartucho para ver si está vacío. Si está vacío, vuelva a colocar el cartucho y comience desde la Fig. 1.



(Fig.4)

C. PARA AJUSTAR EL CALOR

La llama se puede controlar girando el mando de encendido entre las posiciones «IGNITION» y «OFF».

EXTINCIÓN

1. Gire la perilla de encendido a «OFF» para cortar el suministro de combustible (Fig. 5). Espere hasta que la llama se haya extinguido por completo antes de realizar el siguiente paso.
 2. Levante la palanca de bloqueo del cartucho a «UNLOCK» y retire el cartucho de gas del compartimento. (Fig. 1)
- NOTA:** No deje el cartucho de gas dentro de la unidad cuando no la utilice.



(Fig.5)

DESPUÉS DEL USO

1. Vuelva a colocar la tapa del cartucho de gas después de retirarlo de la unidad. Guárdelo en posición vertical en un lugar fresco y seco.
2. Asegúrese de que el quemador esté frío al tacto antes de guardar la unidad.

ACTIVACIÓN DEL DISPOSITIVO DE APAGADO AUTOMÁTICO DE SEGURIDAD

- * Cuando se utiliza en zonas con altas temperaturas, como la playa en verano o en una habitación calurosa, la presión interna del cartucho puede aumentar hasta más de 500 kPa (presión normal = 200-300 kPa). Esto activará el dispositivo de cierre automático de seguridad situado dentro del regulador.
- * Retire el cartucho de gas del compartimento. Si la estufa ha estado en uso y funcionaba correctamente, el butano puede estar frío al tacto. Si no es así y está caliente, vuelva a la sección «Precauciones» sobre el uso de la estufa y compruebe si la está utilizando correctamente.
- * Gire la perilla de encendido a «IGNITION» (ENCENDIDO) para liberar el exceso de gas dentro del regulador.

Repita los 3 pasos para insertar el cartucho de gas una vez que se haya enfriado.

ADVERTENCIA IMPORTANTE: SI NO PUEDE ENCONTRAR LA CAUSA DE LA ACTIVACIÓN DEL DISPOSITIVO DE SEGURIDAD,

DEJE DE UTILIZARLO Y PÓNGASE EN CONTACTO CON NUESTRO SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE.

MANTENIMIENTO Y PRECAUCIONES

- * Nunca deje la estufa desatendida cuando esté caliente o en uso.
- * No modifique este aparato.
- * **PRECAUCIÓN:** las partes accesibles pueden alcanzar temperaturas muy elevadas. Mantenga a los niños pequeños alejados del aparato en todo momento.
- * Mantenga el área de la estufa despejada y libre de materiales combustibles, gasolina y otros vapores y líquidos inflamables.
- * No obstruya el flujo de ventilación y aire de combustión alrededor del aparato.
- * Se recomienda realizar un mantenimiento anual. Si el inyector se bloquea, debe ser sustituido por

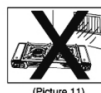
una persona autorizada.

- * Mantenga la estufa limpia utilizando un cepillo duro para limpiar el cabezal del quemador.
- * Utilice un paño suave para limpiar las partes grasientas de la estufa con agua y jabón.
- * Mantenga el encendedor y el espacio entre el cabezal del quemador libres de residuos para facilitar el encendido.
- * Limpie la estufa con frecuencia para evitar la acumulación de grasa y según sea necesario.
- * La llama del quemador debe ser azul con un ligero tono amarillo en la punta.



PRECAUCIONES PARA EL APARATO

1. Este aparato no es para uso doméstico ni comercial, solo para uso en exteriores.
2. Cuando el aparato se utilice en interiores, es necesario que haya una abertura para que entre aire fresco en el edificio, ya que una ventilación inadecuada puede provocar lesiones o la muerte.
3. Nunca almacene butano cerca de fuentes de calor intenso, llamas abiertas, luz solar directa o cualquier lugar donde la temperatura pueda superar los 40 °C (Fig. 5-6).
4. Mínimo espacio libre respecto a paredes combustibles. No apto para superficies combustibles de mesas o suelos. (Fig. 7-8)
5. Nunca utilice este aparato debajo de una estantería o en un lugar donde puedan caer objetos de forma repentina.
6. Nunca utilice este aparato para secar ropa. (Fig. 9)
7. Mantenga el aparato alejado del fuego y de objetos que puedan incendiarse fácilmente. (Fig. 10)
8. La olla no debe cubrir la tapa del cartucho cuando se utilice el aparato. (Fig. 11) No utilice el aparato para cocinar alimentos colocando una olla grande entre dos aparatos. (Fig. 12)
9. Nunca utilice este aparato para encender fuego.
10. Nunca utilice el aparato colocando sobre él una bandeja de amianto o una olla de cerámica. (Fig. 13)
11. Nunca caliente una sartén vacía. (Fig. 14)
12. La superficie alcanza una temperatura muy alta durante el uso. No toque el aparato con las manos. (Fig. 15)
13. Retire el cartucho de gas antes de revisar el aparato.



PRECAUCIONES DE USO DEL CARTUCHO

1. Lea las precauciones impresas en el cartucho de gas antes de utilizarlo.
2. Nunca guarde el cartucho de gas butano cerca de una fuente de calor, llama abierta o cualquier fuente de ignición.
3. Compruebe que el cartucho está vacío antes de retirarlo.
4. Nunca guarde el cartucho bajo la luz solar directa. (Fig. 16)
5. Mantenga el cartucho fuera del alcance de los niños cuando no lo utilice.
6. Nunca rellene el cartucho de gas.
7. El cartucho de gas debe cambiarse en un lugar bien ventilado, preferiblemente al aire libre, lejos de personas y de cualquier fuente de ignición, como llamas desnudas, llamas piloto, calentadores eléctricos u otros equipos.
8. Los cartuchos de gas se pueden adquirir en la mayoría de tiendas de artículos deportivos y de camping. Los cartuchos deben ser de gas butano. El cartucho de gas debe estar homologado según la norma EN 417 o UL 147B.



LIMPIEZA

- * Retire el cartucho antes de limpiar el aparato.
- * Utilice un paño húmedo con un limpiador para limpiar el aparato y, a continuación, séquelo con un paño seco.
- * Si los orificios alrededor del quemador están obstruidos, utilice un palillo de dientes para limpiar la suciedad.
- * Limpie el interior del recipiente de gas con el cepillo.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

CAUSA:

1. El interruptor no está en la posición «OFF».
2. La palanca del sensor de presión no está en la posición «RELEASE» (liberar).
3. Los orificios alrededor del quemador están obstruidos.
4. La aguja cerámica electrónica está sucia.
5. Se activa el dispositivo de seguridad de cierre automático del gas.

6. Hay una fuga de gas en la válvula.
7. El cartucho de gas está conectado incorrectamente a la entrada de la válvula.
8. El vástago del cartucho de gas no apunta al orificio de la válvula con la alineación adecuada.
9. No hay gas.

SOLUCIÓN:

- A. Gire el interruptor a la posición «OFF» (apagado).
- B. Tire de la palanca de bloqueo del sensor de presión hasta la posición «RELEASED» (liberada).
- C. Limpie el quemador y elimine la suciedad.
- D. Limpie la suciedad de la aguja cerámica electrónica.
- E. Retire el cartucho de gas, déjelo enfriar y vuelva a utilizarlo.
- F. Póngase en contacto con el vendedor o con un servicio técnico profesional.
- G. Vuelva a conectar el cartucho de gas a la entrada de la válvula.
- H. El vástago del cartucho de gas debe apuntar al orificio de la válvula, luego tire de la palanca de bloqueo del sensor de presión a la posición «LOCK».
- I. Cambiar el cartucho de gas

Problemas	Causa Solución
No se puede colocar el cartucho de gas	1.....A 2.....B 3.....C
No se puede apagar el fuego	2.....B 3.....C 4.....D 5.....E 8.....H 9.....I
Fuego débil	3.....C 9.....I
La llama se apaga cuando se utiliza	5.....E 9.....I
Olor peculiar	6.....F 7.....G
No se puede tirar de la palanca del sensor de presión para bloquearlo en la posición LOCK on	1.....B 5.....E 8.....H

IMPORTANT:

- Always read the instruction book carefully before using.
- This manual can be downloaded from our web page www.sogo.es
- Keep these instructions for future reference.

Symbols and Description:



- 1- Important information and useful hints on use
- 2- Warning against dangerous situations in terms of life and property
- 3- Warning against fire risk
- 4- Warning against hot surfaces

SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE USER

Intended Use

This product is designed for outdoor use. Commercial use is not permitted.

CAUTION: This product is for cooking only. It should not be used to heat the room or for any other purpose.'

-  Be careful to avoid burns when touching the top panel of the gas table, as it becomes very hot near the burner when in use.
- Do not apply excessive pressure to the gas control knobs.
- To avoid damage, do not place charcoal on the burners.
- Do not allow the burner holes to become clogged.
- Keep the gas table clean for better service and longer life.
- At night or when leaving the house, be sure to turn off the control knobs.
- For better complete combustion, keep the burners clean.
- Keep it away from heat sources and keep it clean.
- Ensure there are no flammable objects near the gas cooker.
- Do not move the cooker when in use.
- Keep all ventilation channels unobstructed around them.
- Do not use sharp or piercing objects to clean the inside of the product; such materials may cause damage to the product.
-  Never use flames to check for gas leaks.
-  Do not use the appliance if there are leaks, damage or malfunctions.
- Ensure that objects are placed at least 1 m away from the appliance in all directions.
- Do not allow pets to roam freely in the vicinity of the appliance.
- Never leave the appliance switched on unattended.
- Never allow children to approach the appliance.

- In the event of malfunction or a gas odour, never check the heater yourself; take it to the distributors.
- Open all doors and windows if you smell gas and DO NOT light a fire or plug in any device that may cause a spark.
- Protect the electronic ignition system from water.
- The electronic igniter will not work if it gets wet. Be careful not to spill water.
- This product is not intended for use by persons with mental, physical or sensory disabilities, or by persons who lack knowledge and experience (including children), unless they are supervised by a person who can ensure their safety or give them instructions
-  **CAUTION:** During operation of the grill, parts of the product may become hot. Keep small children away from it.
- It is risky for children under 8 years of age to come into contact with the product without adult supervision.
- This product may be used by children aged 8 years and above and/or any person with reduced physical, sensory or mental capabilities if they have been given supervision or instruction concerning use of the product in a safe manner.
- Children should not play with the product. Cleaning and maintenance of the product should not be carried out by children without adult supervision.
- If the injector on your stove becomes clogged due to food overflow, contact an authorised service centre to have it cleaned.
- If the product is damaged or has any visible defects, do not use it.
- Do not carry out any repairs or modifications to the product.
- Do not use the product when your judgement is impaired by the consumption of drugs and/or alcohol.
- Always call an authorised service centre for maintenance and repairs. The manufacturer will not be liable for any damage that may arise as a result of operations by unauthorised persons, and the warranty will be void as a result.
-  Be careful when using alcohol in your food. Alcohol evaporates at high temperatures, and when it comes into contact with hot surfaces, there is a risk of causing a fire.
-  Do not heat closed cans and glass jars.
-  Pressure may cause them to explode.
-  Do not place flammable materials near the product when it is in operation, as its sides may be hot.
-  The product may become hot during operation.
-  The product and its manually accessible parts are hot when in use.
-  The product may be hot after use. If you must touch it, use oven gloves.

CARBON MONOXIDE HAZARD

ONLY USE IN WELL-VENTILATED AREAS.

Using this appliance in an enclosed space may cause death.
Do not use in caravans, tents, marine craft, cars, mobile homes or similar locations.

If you smell gas:

1. Do not attempt to light appliance.
2. Extinguish any open flame
3. Disconnect from fuel supply
4. Evacuate area, call for professional help



FOR YOUR SAFETY

Do not store or use gasoline or other liquids with flammable vapours in the vicinity of this or any other appliance.

This stove equipped for use with cartridge only.

Do not attempt to operate this stove at temperatures below freezing (0° C).

Important:

1. Check that cartridge is empty before changing it.
2. Check that burners are extinguished before disconnecting the gas cartridge.
3. Check the seals before connecting a new cartridge to the appliance.
4. Change the gas cartridge outside and away from the people.
5. Check the general aspect of the appliance and clean it if necessary and remove any contaminants (sand, insects, grass)
6. Check the good operation of the gas cartridge connection/ disconnection system.

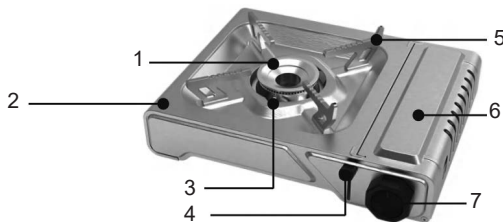
SPECIFICATIONS

Product: Portable gas stove
Model nos.: SS-10280 / SS-10285
Type of Gas: Butane gas cartridge
Cartridge capacity: 220g/227g
Works with Butane gas cartridge complying EN 417 or UL147B norms
Rated power: 2.2kWh (160g/h)
Duration: 1.5H with Max. flame
Primary Overpressure protective device: 4 – 6 Bar
Secondary Overpressure protective device: 4 – 6 Bar
Diecast Aluminium burner
Safety: Dual safety valve
Size: 34 x 28 x 11.5 cm / 62.2 x 28 x 12 cm

PARTS DESCRIPTION

SS-10280

1. Burner
2. Hob Appliance
3. Burner base
4. Cartridge lever
5. Pan Support
6. Cartridge cover
7. Knob
8. Safety A1 valve
9. Safety 2 valve



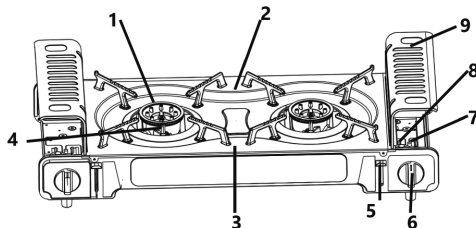
8



9

SS-10285

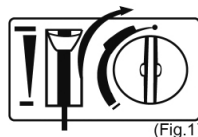
1. Burner
2. Drip-pan
3. Body
4. Electronic ceramic needle
5. Pressure sensor-lock lever
6. Switch
7. Auto gas shut-off safety device
8. Valve
9. Cartridge cover



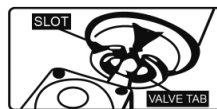
INSTRUCTIONS FOR USE

A. FITTING THE GAS CARTRIDGE

1. Make sure the cartridge locking lever is in the "UNLOCK" position or the gas cartridge cannot be installed.
Make sure the control knob is turned all the way clockwise to the "OFF" position. (Fig.1)
2. Open the gas cartridge cover and insert the cartridge so that the valve tab is aligned with the slot in the cartridge rim. (Fig.2)
Check that the seals between the appliance and the gas cartridge are in place and in good condition before connecting the gas cartridge.
DO NOT use this appliance if it has damaged or worn seals.
DO NOT use this appliance if it is leaking, damaged or does not operate properly.
3. Push down on the cartridge lever to the "FUEL LOCK" position. (Fig.3)
NOTE: if there is a leak from your appliance (smell of gas) and you can not stop the gas flow, remove the appliance to a well-ventilated location away from any ignitions source. Check for leaks using soapy water.
Do not try to detect leaks using a flame.
CAUTION: when connecting or disconnecting the gas cartridge, be sure that no external sources of ignition are present.
If you hear a "hissing" noise, the cartridge has not been correctly fitted



(Fig.1)



(Fig.2)



(Fig.3)

WARNING

THE OPENINGS AT THE BASE OF THE BURNER PROVIDE AIR FOR COMBUSTION. THEY SHOULD NEVER BE OBSTRUCTED. IF THE FLAME BECOMES SIGNIFICANTLY ORANGE CHECK THESE OPENINGS FOR A BLOCKAGE.
IF THE APPLIANCE CAN NOT BE ADJUSTED TO PERFORM CORRECTLY IT SHOULD NOT BE USED UNTIL SERVICED OR REPAIRED.

B. LIGHTING THE STOVE

NOTE: Close the cartridge cover before lighting. Not closing the cover can cause the cartridge to overheat.

- * Turn the control knob counterclockwise until you hear a click indicating that a spark has been produced. (Fig 4)
- * If the stove does not light, turn the control knob back to OFF position and repeat.
- * If after three failed attempts, the stove does not light, turn the control knob to the "OFF" position and move the cartridge lever to the "UNLOCK" position.
- * Open the cartridge cover and remove the cartridge. Shake the cartridge to see if it is empty.
- If empty, replace the cartridge and begin from Fig. 1



(Fig.4)

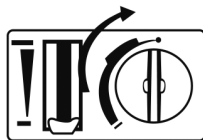
C. TO ADJUST HEAT

Flame can be controlled by turning the ignition knob between the "IGNITION" and "OFF" position.

EXTINGUISHING

1. Turn the ignition knob to "OFF" to shut off fuel supply (Fig.5), Wait until the flame is fully extinguished before performing the next step.
2. Raise the cartridge lock lever to "UNLOCK" and remove the gas cartridge from the compartment. (Fig.1)

NOTE: Do not leave the gas cartridge inside the unit when not in use.



(Fig.5)

AFTER USE

1. Replace the cap on the gas cartridge after removing it from the unit. Store upright in a cool dry place.
2. Make sure the burner is cool to touch before packing unit away.

THE AUTOMATIC SAFETY SHUT-OFF DEVICE ACTIVATION

- * When used in high temperature areas, such as the beach during summer or in a hot room, the internal pressure of the cartridge may rise to more than 500kPa (normal pressure=200-300kPa). This will activate the Automatic safety shut-off device inside the regulator.
- * Remove the gas cartridge from the compartment. If the stove had been in use and was working properly, the butane can be cold to the touch. If it is not and feels warm, go back to the "Precautions" on the stove use section and confirm if you are using the stove correctly.
- * Turn the ignition knob to "IGNITION" to release any excess gas inside the regulator. Repeat the 3 steps for inserting the gas cartridge after it has cooled down.

IMPORTANT WARNING: IF YOU CAN NOT FIND THE CAUSE OF THE SAFETY DEVICE ACTIVATION, DISCONTINUE USE AND CONTACT US FOR CUSTOMER SERVICE.

MAINTENANCE AND CAUTIONS

- * Never leave the stove unattended when hot or when in use.
- * Do not modify this appliance
- * CAUTION: accessible parts may become very hot. Keep young children away from the appliance at all times.
- * Keep the stove area clear and free of combustible materials, gasoline and other flammable vapours and liquids.
- * Do not obstruct the flow of ventilation and combustion air around the appliance.
- * It is recommended to service yearly if the injector gets blocked, it should be replaced by an authorized person.
- * Keep your stove clean using a stiff brush to clean the burner head.
- * Use a soft cloth to clean greasy parts of the stove with a soap and water.
- * Keep the igniter and the burner head gap free from debris for easy lighting.
- * Clean stove frequently to avoid grease build up and as necessary.
- * Burner flame should be blue with hint of yellow tip.



CAUTIONS FOR APPLIANCE

1. This appliance is not for household use, and not for commercial use, only for outdoor use.
2. When the appliance is indoor use, fresh air opening into the building, failure for improper ventilation may cause injury or death.
3. Never store butane near high heat, open flame, direct sunlight, or any location that can exceed 40°C (Fig.5-6)
4. Minimum, clearance from combustible walls. Not for combustible table or floor surfaces. (Fig.7-8)
5. Never use this appliance under a shelf or at the location where some object may fall off abruptly.
6. Never use this appliance for drying clothes. (Fig.9)
7. Keep the appliance away from the fire and the object which are easy to catch fire. (Fig.10)
8. The pot shall not cover the cartridge cover when using the appliance. (Fig.11) Do not use the appliance to cook food by putting a big pot between two appliances. (Fig.12)
9. Never use this appliance to catch fire
10. Never use the appliance by putting the tray made of asbestos or ceramic pot on it. (Fig.13)
11. Never heat an empty pan. (Fig.14)
12. The temperature is very high on the surface when being used it. Do not touch the appliance with hands. (Fig.15)
13. Take out the gas cartridge before checking the appliance.



(Picture 10)



(Picture 11)



(Picture 12)



(Picture 13)



(Picture 14)



(Picture 15)



(Picture 16)



(Picture 17)



(Picture 18)



(Picture 19)



(Picture 20)

CAUTIONS FOR USE CARTRIDGE

1. Read the caution printed on the gas cartridge before using.
2. Never store butane gas cartridge near a heat source, open flame or any source of ignition.
3. Check the cartridge is empty before removing it.
4. Never store cartridge in direct sunlight. (Fig.16)
5. keep cartridge away from children when not use.
6. Never re-fill the gas cartridge.
7. Gas cartridge shall be changed in a well-ventilated location, Preferably outside away from people and any sources of ignition, Such as naked flame, pilot flames, electric heaters or other equipment.
8. Gas cartridge can be purchased at most sporting goods and camping stores. Cartridges must be butane gas. The gas cartridge need approved by EN 417 or UL 147B.

CLEANING

- * Take out the cartridge before cleaning the appliance
- * Use damp dishcloth with a cleanser to clean the appliance, then wipe the appliance with a dry dishcloth
- * If the holes around the burner are blocked, use a toothpick to wipe off the dirtiness.
- * Clean the gas container inside with the brush.

TROUBLE SHOOTING

CAUSE:

1. The switch is not on the "OFF" position.
2. The pressure sensor-lock lever is not the "RELEASE" position.
3. The holes arounds the burner are blocked.
4. The electronic ceramic needle is dirty.
5. Auto gas shut-off safety device takes effect
6. Gas leakage happens in the valve.
7. The gas cartridge is connected with the valve entrance incorrectly
8. The gas cartridge stem doesn't aim at the valve hole in proper alignment.
9. Without gas

SOLUTION:

- A. Turn the switch to the "OFF" position
- B. Drawing the pressure sensor-lock lever to the "RELEASED" position
- C. Clean the burner and wipe off the dirtiness
- D. Clean out the dirtiness on the electronic ceramic needle
- E. Take out the gas cartridge, cool it, then use it again.
- F. Contact with the seller or professional repair department.
- G. Connect the gas cartridge with the valve entrance again.
- H. The gas cartridge stem shall aim at the valve hole, then draw the pressure sensor-lock lever to the "LOCK" position.
- I. Change the gas cartridge

Problems	Cause Solution
Can't put on the gas cartridge	1.....A 2.....B 3.....C
Can't catch the fire	2.....B 3.....C 4.....D 5.....E 8.....H 9.....I
Weak fire	3.....C 9.....I
Flame out happens when using	5.....E 9.....I
Peculiar smell	6.....F 7.....G
Can't draw the pressure sensor-lock lever to LOCK position	1.....B 5.....E 8.....H

IMPORTANT:

- Lisez toujours attentivement le manuel d'instructions avant de l'utiliser.
- Ce manuel peut être téléchargé à partir de notre page Web www.sogo.es
- Conservez ces instructions pour référence future.

Les Symboles et les Explications:

Les symboles ci-dessous se trouvent dans le mode d'emploi.



- 1- Informations utiles et conseils importants sur l'utilisation
- 2- Mise en garde contre les situations dangereuses du point de vue de vie et des biens
- 3- Mise en garde contre le risque d'incendie
- 4- Mise en garde contre les surfaces chaudes

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATEUR ALERTE

Utilisation prévue

Ce produit est conçu pour une utilisation en extérieur. Son utilisation à des fins commerciales n'est pas autorisée.

« **ATTENTION** : ce produit est destiné uniquement à la cuisson. Il ne doit pas être utilisé pour chauffer la pièce ou à d'autres fins. »

-  Veillez à ne pas vous brûler lorsque vous touchez le panneau supérieur de la table à gaz, car il devient très chaud à proximité du brûleur lorsqu'il est en marche.
- No ejerza una presión excesiva sobre los mandos de control del
- N'appuyez pas trop fort sur les boutons de commande du gaz.
- Pour éviter tout dommage, ne placez pas de charbon de bois sur les brûleurs.
- Ne laissez pas les trous des brûleurs se boucher.
- Maintenez la table à gaz propre pour un meilleur fonctionnement et une durée de vie plus longue.
- La nuit ou lorsque vous quittez la maison, veillez à fermer les boutons de commande.
- Pour une meilleure combustion complète, veillez à ce que les brûleurs restent propres.
- Tenez-le éloigné des sources de chaleur et maintenez-le propre.
- Assurez-vous qu'aucun objet inflammable ne se trouve à proximité de la cuisinière à gaz.
- Ne déplacez pas la cuisinière lorsqu'elle est en marche.
- Veillez à ce que tous les conduits de ventilation autour de l'appareil ne soient pas obstrués.
- N'utilisez pas d'objets pointus ou tranchants pour nettoyer l'intérieur du produit ; ces objets pourraient l'endommager.

-  N'utilisez jamais de flammes pour vérifier s'il y a des fuites de gaz.
-  N'utilisez pas l'appareil s'il présente des fuites, de dommages ou des dysfonctionnements.
- Ne laissez jamais l'appareil allumé sans surveillance.
- Ne laissez jamais les enfants s'approcher de l'appareil.
- En cas de dysfonctionnement ou d'odeur de gaz, ne vérifiez jamais le chauffage vous-même ; apportez-le chez le distributeur.
- Ouvrez toutes les portes et fenêtres si vous sentez une odeur de gaz et N'ALLUMEZ PAS de feu et ne branchez aucun appareil susceptible de produire des étincelles.
- Protégez le système d'allumage électronique de l'eau.
- L'allumeur électronique ne fonctionnera pas s'il est mouillé. Veillez à ne pas renverser d'eau.
- Ce produit n'est pas destiné à être utilisé par des personnes souffrant d'un handicap mental, physique ou sensoriel, ni par des personnes qui manquent de connaissances et d'expérience (y compris les enfants), sauf si elles sont surveillées par une personne qui peut assurer leur sécurité ou leur donner des instructions sur son utilisation. Les enfants doivent être surveillés et ne doivent jamais être autorisés à jouer avec le produit.
-  **ATTENTION** : pendant le fonctionnement du gril, certaines parties du produit peuvent devenir chaudes. Tenez les jeunes enfants éloignés.
- Il est dangereux pour les enfants de moins de 8 ans d'entrer en contact avec le produit sans la surveillance d'un adulte.
- Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et/ou par toute personne ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient reçu des instructions concernant l'utilisation du produit en toute sécurité.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit. Le nettoyage et l'entretien du produit ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.
- Si l'injecteur de votre cuisinière est bouché en raison d'un débordement d'aliments, contactez un centre de service agréé pour le faire nettoyer.
- Si le produit est endommagé ou présente des défauts visibles, ne l'utilisez pas.
- N'effectuez aucune réparation ou modification sur le produit.
- N'utilisez pas le produit lorsque votre jugement est altéré par la consommation de drogues et/ou d'alcool.
- Appelez toujours un centre de service agréé pour l'entretien et les réparations. Le fabricant ne sera pas responsable des dommages pouvant résulter d'opérations effectuées par des personnes non autorisées, et la garantie sera alors annulée.

-  Soyez prudent lorsque vous utilisez de l'alcool dans vos aliments. L'alcool s'évapore à haute température et, lorsqu'il entre en contact avec des surfaces chaudes, il existe un risque d'incendie.
-  Ne chauffez pas de boîtes de conserve ou de bocaux en verre fermés.
-  La pression pourrait les faire exploser.
-  Ne placez pas de matériaux inflammables à proximité du produit lorsqu'il est en marche, car ses côtés peuvent être chauds.
-  Le produit peut devenir chaud pendant son fonctionnement.
-  Le produit et ses parties accessibles manuellement sont chauds lorsqu'ils sont utilisés.
-  Le produit peut être chaud après utilisation. Si vous devez le toucher, utilisez des gants de cuisine.

RISQUE DE MONOXYDE DE CARBONE

UTILISEZ UNIQUEMENT DANS DES ENDROITS BIEN VENTILÉS.

L'utilisation de cet appareil dans un espace clos peut entraîner la mort. Ne pas utiliser dans des caravanes, des tentes, des bateaux, des voitures, des mobil-homes ou des endroits similaires.

Si vous sentez une odeur de gaz :

1. N'essayez pas d'allumer l'appareil.
2. Éteignez toute flamme nue.
3. Débranchez l'alimentation en combustible.
4. Évacuez la zone, appelez les secours professionnels

 **DANGER**



POUR VOTRE SÉCURITÉ

Ne stockez pas et n'utilisez pas d'essence ou d'autres liquides dégageant des vapeurs inflammables à proximité de cet appareil ou de tout autre appareil.

Ce réchaud est équipé pour fonctionner uniquement avec des cartouches.

N'essayez pas d'utiliser ce réchaud à des températures inférieures à zéro (0 °C).

Important :

1. Vérifiez que la cartouche est vide avant de la remplacer.
2. Vérifiez que les brûleurs sont éteints avant de déconnecter la cartouche de gaz.
3. Vérifiez les joints avant de connecter une nouvelle cartouche à l'appareil.
4. Remplacez la cartouche de gaz à l'extérieur et loin des personnes.
5. Vérifiez l'aspect général de l'appareil, nettoyez-le si nécessaire et éliminez tout contaminant (sable, insectes, herbe).
6. Vérifiez le bon fonctionnement du système de connexion/déconnexion de la cartouche de gaz.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Produit : Réchaud à gaz portable

Références : SS-10280 / SS-10285

Type de gaz : cartouche de gaz butane

Capacité de la cartouche : 220 g/227 g

Fonctionne avec des cartouches de gaz butane conformes aux normes EN 417 ou UL147B

Puissance nominale : 2,2 kWh (160 g/h)

Durée : 1,5 h avec flamme maximale

Dispositif de protection contre la surpression primaire : 4 – 6 bars

Dispositif de protection secondaire contre la surpression : 4 – 6 bars

Brûleur en aluminium moulé sous pression

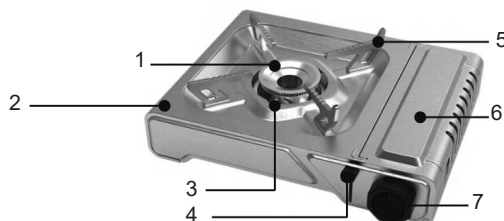
Sécurité : double soupape de sécurité

Dimensions : 34 x 28 x 11,5 cm / 62,2 x 28 x 12 cm

DESCRIPTION DES PIÈCES

SS-10280

1. Brûleur
2. Appareil de cuisson
3. Base du brûleur
4. Levier de cartouche
5. Support de casserole
6. Couvercle de cartouche
7. Bouton
8. Soupape de sécurité A1
9. Soupape de sécurité 2



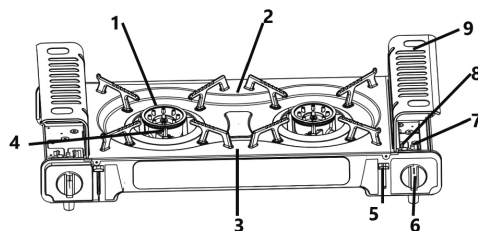
8



9

SS-10285

1. Brûleur
2. Bac d'égouttement
3. Corps
4. Aiguille électronique en céramique
5. Levier de verrouillage du capteur de pression
6. Interrupteur
7. Dispositif de sécurité à coupure automatique du gaz
8. Soupape
9. Couvercle de cartouche



MODE D'EMPLOI

A. INSTALLATION DE LA CARTOUCHE DE GAZ

1. Assurez-vous que le levier de verrouillage de la cartouche est en position « UNLOCK » (déverrouillé), sinon la cartouche de gaz ne pourra pas être installée.

Assurez-vous que le bouton de commande est tourné à fond dans le sens horaire jusqu'à la position « OFF » (Fig. 1).

2. Ouvrez le couvercle de la cartouche de gaz et insérez la cartouche de manière à ce que la languette de la valve soit alignée avec la fente dans le rebord de la cartouche. (Fig. 2)

Vérifiez que les joints entre l'appareil et la cartouche de gaz sont en place et en bon état avant de raccorder la cartouche de gaz.

N'utilisez PAS cet appareil si les joints sont endommagés ou usés.

N'UTILISEZ PAS cet appareil s'il présente une fuite, s'il est endommagé ou s'il ne fonctionne pas correctement.

3. Appuyez sur le levier de la cartouche pour le mettre en position « FUEL LOCK » (verrouillage du combustible). (Fig. 3)

REMARQUE : en cas de fuite de votre appareil (odeur de gaz) et si vous ne parvenez pas à arrêter le débit de gaz, déplacez l'appareil dans un



(Fig.1)



(Fig.2)



(Fig.3)

endroit bien ventilé, loin de toute source d'inflammation. Vérifiez l'absence de fuites à l'aide d'eau savonneuse.

N'essayez pas de détecter les fuites à l'aide d'une flamme.

ATTENTION : lorsque vous connectez ou déconnectez la cartouche de gaz, assurez-vous qu'aucune source d'inflammation externe n'est présente.

Si vous entendez un sifflement, cela signifie que la cartouche n'a pas été correctement installée.

AVERTISSEMENT

LES OUVERTURES À LA BASE DU BRÛLEUR FOURNISSENT L'AIR NÉCESSAIRE À LA COMBUSTION, ELLES NE DOIVENT JAMAIS ÊTRE OBSTRUÉES. SI LA FLAMME DEVIENT TRÈS ORANGÉ, VÉRIFIEZ CES OUVERTURES POUR VOIR SI ELLES SONT OBSTRUÉES. SI L'APPAREIL NE PEUT PAS ÊTRE RÉGLÉ POUR FONCTIONNER CORRECTEMENT, IL NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ AVANT D'AVOIR ÉTÉ RÉPARÉ.

B. ALLUMAGE DU POÊLE

REMARQUE : Fermez le couvercle de la cartouche avant l'allumage. Si vous ne fermez pas le couvercle, la cartouche.

- * Tournez le bouton de commande dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous entendiez un clic indiquant qu'une étincelle a été produite. (Fig. 4)
 - * Si le réchaud ne s'allume pas, remettez le bouton de commande en position OFF et répétez l'opération.
 - * Si, après trois tentatives infructueuses, le réchaud ne s'allume pas, tournez le bouton de commande en position « OFF » et placez le levier de la cartouche en position « UNLOCK ».
 - * Ouvrez le couvercle de la cartouche et retirez la cartouche. Secouez la cartouche pour voir si elle est vide.
- Si elle est vide, remplacez-la et recommencez à partir de la fig. 1.



(Fig.4)

C. POUR RÉGLER LA CHALEUR

La flamme peut être contrôlée en tournant le bouton d'allumage entre les positions « IGNITION » et « OFF ».

EXTINCTION

1. Tournez le bouton d'allumage sur « OFF » pour couper l'alimentation en combustible (Fig. 5). Attendez que la flamme soit complètement éteinte avant de passer à l'étape suivante.
2. Relevez le levier de verrouillage de la cartouche en position « UNLOCK » et retirez la cartouche de gaz du compartiment. (Fig. 1)

REMARQUE : ne laissez pas la cartouche de gaz à l'intérieur de l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.



(Fig.5)

APRÈS UTILISATION

1. Remettez le capuchon sur la cartouche de gaz après l'avoir retirée de l'appareil. Rangez-la à la verticale dans un endroit frais et sec.

2. Assurez-vous que le brûleur est froid au toucher avant de ranger l'appareil.

ACTIVATION DU DISPOSITIF D'ARRÊT AUTOMATIQUE DE SÉCURITÉ

- * Lorsqu'il est utilisé dans des zones à haute température, telles que la plage en été ou dans une pièce chaude, la pression interne de la cartouche peut dépasser 500 kPa (pression normale = 200-300 kPa). Cela activera le dispositif d'arrêt automatique de sécurité à l'intérieur du régulateur.
 - * Retirez la cartouche de gaz du compartiment. Si le réchaud a été utilisé et fonctionnait correctement, le butane peut être froid au toucher. Si ce n'est pas le cas et qu'il est chaud, reportez-vous à la section « Précautions » de la section sur l'utilisation du réchaud et vérifiez que vous utilisez correctement le réchaud.
 - * Tournez le bouton d'allumage sur « IGNITION » pour libérer tout excès de gaz à l'intérieur du régulateur.
- Répétez les 3 étapes pour insérer la cartouche de gaz après qu'elle ait refroidi.

AVERTISSEMENT IMPORTANT : SI VOUS NE PARVEZ PAS À TROUVER LA CAUSE DE L'ACTIVATION DU DISPOSITIF DE SÉCURITÉ, CESSER L'UTILISATION ET CONTACTER LE SERVICE CLIENTÈLE. ENTRETIEN ET PRÉCAUTIONS

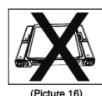
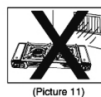
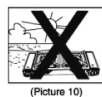
- * Ne laissez jamais le réchaud sans surveillance lorsqu'il est chaud ou en cours d'utilisation.
- * Ne modifiez pas cet appareil
- * **ATTENTION :** les parties accessibles peuvent devenir très chaudes. Tenez les jeunes enfants éloignés de l'appareil en tout temps.
- * Gardez la zone autour du poêle dégagée et exempte de matériaux combustibles, d'essence et d'autres vapeurs et liquides inflammables.
- * Ne bloquez pas la circulation de l'air de ventilation et de combustion autour de l'appareil.

- * Il est recommandé de faire réviser l'appareil chaque année. Si l'injecteur est bouché, il doit être remplacé par une personne autorisée.
- * Nettoyez votre poêle à l'aide d'une brosse dure pour nettoyer la tête du brûleur.
- * Utilisez un chiffon doux pour nettoyer les parties grasses du poêle avec de l'eau et du savon.
- * Veillez à ce que l'allumeur et l'espace entre la tête du brûleur soient exempts de débris afin de faciliter l'allumage.
- * Nettoyez fréquemment le poêle pour éviter l'accumulation de graisse et selon les besoins.
- * La flamme du brûleur doit être bleue avec une pointe jaune.



PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

1. Cet appareil n'est pas destiné à un usage domestique ou commercial, mais uniquement à un usage extérieur.
2. Lorsque l'appareil est utilisé à l'intérieur, veillez à aérer le bâtiment, car une ventilation inadéquate peut entraîner des blessures ou la mort.
3. Ne stockez jamais le butane à proximité d'une source de chaleur intense, d'une flamme nue, d'un rayonnement solaire direct ou dans tout autre endroit où la température peut dépasser 40 °C (Fig. 5-6).
4. Respectez une distance minimale par rapport aux murs inflammables. Ne placez pas l'appareil sur des surfaces inflammables telles qu'une table ou le sol. (Fig. 7-8)
5. N'utilisez jamais cet appareil sous une étagère ou à un endroit où des objets pourraient tomber brusquement.
6. N'utilisez jamais cet appareil pour sécher des vêtements. (Fig. 9)
7. Tenez l'appareil à l'écart du feu et des objets inflammables. (Fig. 10)
8. La casserole ne doit pas recouvrir le couvercle de la cartouche lorsque vous utilisez l'appareil. (Fig. 11) N'utilisez pas l'appareil pour cuire des aliments en plaçant une grande casserole entre deux appareils. (Fig. 12)
9. N'utilisez jamais cet appareil pour allumer un feu.
10. N'utilisez jamais l'appareil en y plaçant un plateau en amiante ou une casserole en céramique. (Fig. 13)
11. Ne chauffez jamais une casserole vide. (Fig. 14)
12. La surface est très chaude pendant l'utilisation. Ne touchez pas l'appareil avec les mains. (Fig. 15)
13. Retirez la cartouche de gaz avant de vérifier l'appareil.



PRÉCAUTIONS D'UTILISATION DE LA CARTOUCHE

1. Lisez les précautions imprimées sur la cartouche de gaz avant de l'utiliser.
2. Ne stockez jamais une cartouche de gaz butane à proximité d'une source de chaleur, d'une flamme nue ou de toute autre source d'inflammation.
3. Vérifiez que la cartouche est vide avant de la retirer.
4. Ne stockez jamais la cartouche à la lumière directe du soleil. (Fig. 16)
5. Gardez la cartouche hors de portée des enfants lorsqu'elle n'est pas utilisée.
6. Ne jamais recharger la cartouche de gaz.
7. La cartouche de gaz doit être remplacée dans un endroit bien ventilé, de préférence à l'extérieur, loin des personnes et de toute source d'inflammation, telle qu'une flamme nue, une veilleuse, un radiateur électrique ou tout autre équipement.
8. Les cartouches de gaz sont disponibles dans la plupart des magasins d'articles de sport et de camping. Les cartouches doivent contenir du gaz butane. Les cartouches de gaz doivent être homologuées EN 417 ou UL 147B.



NETTOYAGE

- * Retirez la cartouche avant de nettoyer l'appareil.
- * Utilisez un chiffon humide avec un produit nettoyant pour nettoyer l'appareil, puis essuyez-le avec un chiffon sec.
- * Si les trous autour du brûleur sont obstrués, utilisez un cure-dent pour enlever la saleté.
- * Nettoyez l'intérieur du réservoir de gaz à l'aide de la brosse.

DÉPANNAGE

CAUSE :

1. L'interrupteur n'est pas en position « OFF ».
2. Le levier de verrouillage du capteur de pression n'est pas en position « RELEASE » (déverrouillé).
3. Les trous autour du brûleur sont obstrués.
4. L'aiguille électronique en céramique est sale.
5. Le dispositif de sécurité d'arrêt automatique du gaz se déclenche.
6. Une fuite de gaz se produit au niveau de la vanne.

7. La cartouche de gaz n'est pas correctement raccordée à l'entrée de la vanne.
8. La tige de la cartouche de gaz n'est pas correctement alignée avec le trou de la valve.
9. Absence de gaz

SOLUTION :

- A. Mettre l'interrupteur en position « OFF ».
- B. Tirez le levier de verrouillage du capteur de pression en position « RELEASED » (DÉVERROUILLÉ).
- C. Nettoyez le brûleur et essuyez les salissures
- D. Nettoyez les salissures sur l'aiguille électronique en céramique
- E. Retirez la cartouche de gaz, laissez-la refroidir, puis réutilisez-la.
- F. Contactez le vendeur ou un service de réparation professionnel.
- G. Rebranchez la cartouche de gaz à l'entrée de la vanne.
- H. La tige de la cartouche de gaz doit être orientée vers l'orifice de la valve, puis tirez le levier de verrouillage du capteur de pression en position « LOCK » (verrouillé).
- I. Remplacer la cartouche de gaz

Problèmes	Cause Solution
Impossible de mettre la cartouche de gaz	1.....A 2.....B 3.....C
Impossible d'attraper le feu	2.....B 3.....C 4.....D 5.....E 8.....H 9.....I
Feu faible	3.....C 9.....I
La flamme s'éteint lors de l'utilisation	5.....E 9.....I
Odeur particulière	6.....F 7.....G
Impossible de tirer le levier de verrouillage du capteur de pression en position LOCK	1.....B 5.....E 8.....H

IMPORTANTE:

- Sempre leia o livro de instruções cuidadosamente antes de usar.
- Este manual pode ser baixado de nossa página da web, www.sogo.es
- Guarde estas instruções para referência futura.

Símbolos e suas explicações:

O manual contém esses símbolos



- 1- Informações importantes e indicação para o uso benéfico.
- 2- Aviso de situação de perigo a pessoas e o produto.
- 3- Aviso perigo de incêndio.
- 4- Aviso superfície quente.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA O USUÁRIO

Utilização prevista

Este produto foi concebido para utilização no exterior. Não é permitida a utilização comercial.

«**CUIDADO:** Este produto destina-se apenas a cozinhar. Não deve ser utilizado para aquecer a divisão ou para qualquer outro fim.»

-  Tenha cuidado para evitar queimaduras ao tocar no painel superior da mesa a gás, pois fica muito quente perto do queimador quando está em uso.
- Não exerça pressão excessiva nos botões de controlo do gás.
- Para evitar danos, não coloque carvão nos queimadores.
- Não deixe os orifícios do queimador ficarem entupidos.
- Mantenha a mesa a gás limpa para um melhor funcionamento e maior durabilidade.
- À noite ou ao sair de casa, certifique-se de desligar os botões de controlo.
- Para uma combustão mais completa, mantenha os queimadores limpos.
- Mantenha-o longe de fontes de calor e mantenha-o limpo.
- Certifique-se de que não há objetos inflamáveis perto do fogão a gás.
- Não mova o fogão quando estiver em uso.
- Mantenha todos os canais de ventilação desobstruídos ao redor deles.
- Não utilize objetos pontiagudos ou perfurantes para limpar o interior do produto; tais materiais podem causar danos ao produto.
-  Nunca utilize chamas para verificar se há fugas de gás.

-  Não utilize o aparelho se houver fugas, danos ou avarias.
-  Certifique-se de que os objetos estão colocados a pelo menos 1 m de distância do aparelho em todas as direções.
- Não permita que animais de estimação circulem livremente nas proximidades do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho ligado sem supervisão.
- Nunca permita que crianças se aproximem do aparelho.
- Em caso de avaria ou cheiro a gás, nunca verifique o aquecedor por conta própria; leve-o ao distribuidor.
- Abra todas as portas e janelas se sentir cheiro de gás e NÃO acenda fogo nem ligue nenhum dispositivo que possa causar faíscas.
- Proteja o sistema de ignição eletrónica da água.
- O acendedor eletrónico não funcionará se ficar molhado. Tenha cuidado para não derramar água.
- Este produto não se destina a ser utilizado por pessoas com deficiências mentais, físicas ou sensoriais, nem por pessoas sem conhecimentos e experiência (incluindo crianças), a menos que sejam supervisionadas por uma pessoa que possa garantir a sua segurança ou dar-lhes instruções sobre como utilizá-lo. As crianças devem ser supervisionadas e nunca devem ser autorizadas a brincar com o produto.
-  **CUIDADO:** Durante o funcionamento do grelhador, algumas partes do produto podem ficar quentes. Mantenha as crianças pequenas afastadas.
- É arriscado que crianças com menos de 8 anos de idade entrem em contacto com o produto sem a supervisão de um adulto.
- Este produto pode ser utilizado por crianças com 8 anos ou mais e/ou qualquer pessoa com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, desde que tenham recebido supervisão ou instruções sobre a utilização do produto de forma segura.
- As crianças não devem brincar com o produto. A limpeza e manutenção do produto não devem ser realizadas por crianças sem a supervisão de um adulto.
- Se o injetor do seu fogão ficar entupido devido ao transbordamento de alimentos, contacte um centro de assistência autorizado para que seja limpo.
- Se o produto estiver danificado ou apresentar defeitos visíveis, não o utilize.
- Não realize quaisquer reparações ou modificações no produto.
- Não utilize o produto quando o seu discernimento estiver comprometido pelo consumo de drogas e/ou álcool.
- Contacte sempre um centro de assistência autorizado para manutenção e reparações. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos que possam surgir como resultado de operações

realizadas por pessoas não autorizadas, e a garantia será anulada como resultado.

-  Tenha cuidado ao utilizar álcool nos seus alimentos. O álcool evapora a altas temperaturas e, quando entra em contacto com superfícies quentes, existe o risco de provocar um incêndio.
-  Não aqueça latas fechadas e frascos de vidro.
-  A pressão pode fazer com que explodam.
-  Não coloque materiais inflamáveis perto do produto quando estiver em funcionamento, pois as suas laterais podem estar quentes.
-  O produto pode aquecer durante o funcionamento.
-  O produto e as suas partes acessíveis manualmente ficam quentes quando em uso.
-  O produto pode estar quente após a utilização. Se tiver de o tocar, utilize luvas de forno.

PERIGO DE MONÓXIDO DE CARBONO UTILIZE APENAS EM ÁREAS BEM VENTILADAS.

A utilização deste aparelho num espaço fechado pode causar a morte. Não utilize em caravanas, tendas, embarcações marítimas, automóveis, casas móveis ou locais semelhantes.

Se sentir cheiro de gás:

1. Não tente acender o aparelho.
2. Apague qualquer chama aberta
3. Desligue o fornecimento de combustível
4. Evacue a área e peça ajuda profissional

PARA SUA SEGURANÇA

Não armazene nem utilize gasolina ou outros líquidos com vapores inflamáveis nas proximidades deste ou de qualquer outro aparelho. Este fogão está equipado para ser utilizado apenas com cartuchos. Não tente operar este fogão em temperaturas abaixo de zero (0° C).

Importante:

1. Verifique se o cartucho está vazio antes de o substituir.
2. Verifique se os queimadores estão apagados antes de desligar o cartucho de gás.
3. Verifique as vedações antes de conectar um novo cartucho ao aparelho.
4. Troque o cartucho de gás ao ar livre e longe das pessoas.
5. Verifique o aspecto geral do aparelho e limpe-o, se necessário, removendo quaisquer contaminantes (areia, insetos, relva).
6. Verifique o bom funcionamento do sistema de ligação/desligamento do cartucho de gás.



ESPECIFICAÇÕES

Produto: Fogão a gás portátil

N.º de modelo: SS-10280 / SS-10285

Tipo de gás: Cartucho de gás butano

Capacidade do cartucho: 220 g/227 g

Funciona com cartucho de gás butano em conformidade com as normas EN 417 ou UL147B

Potência nominal: 2,2 kWh (160 g/h)

Duração: 1,5 h com chama máxima

Dispositivo de proteção contra sobrepressão primária: 4 – 6 bar

Dispositivo secundário de proteção contra sobrepressão: 4 – 6 Bar

Queimador em alumínio fundido

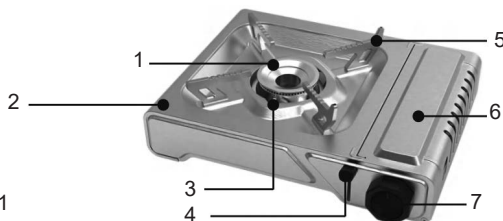
Segurança: Válvula de segurança dupla

Dimensões: 34 x 28 x 11,5 cm / 62,2 x 28 x 12 cm

DESCRIÇÃO DAS PEÇAS:

SS-10280

1. Queimador
2. Aparelho de fogão
3. Base do queimador
4. Alavanca do cartucho
5. Suporte para painéis
6. Tampa do cartucho
7. Botão
8. Válvula de segurança A1
9. Válvula de segurança 2



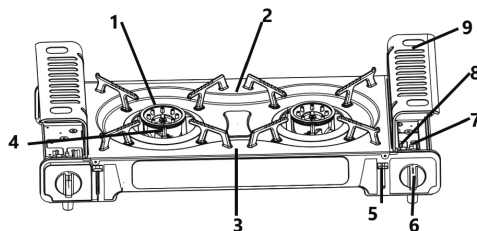
8



9

SS-10285

1. Queimador
2. Bandeja coletora
3. Corpo
4. Agulha cerâmica eletrônica
5. Alavanca de bloqueio do sensor de pressão
6. Interruptor
7. Dispositivo de segurança com corte automático de gás
8. Válvula
9. Tampa do cartucho



INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

A. INSTALAÇÃO DO CARTUCHO DE GÁS

1. Certifique-se de que a alavanca de bloqueio do cartucho está na posição «UNLOCK» (desbloqueado), caso contrário, o cartucho de gás não poderá ser instalado.

Certifique-se de que o botão de controle está totalmente virado no sentido horário para a posição «OFF» (Desligado). (Fig. 1)

2. Abra a tampa do cartucho de gás e insira o cartucho de forma a que a aba da válvula fique alinhada com a ranhura na borda do cartucho. (Fig. 2)

Verifique se as juntas entre o aparelho e o cartucho de gás estão no lugar e em boas condições antes de ligar o cartucho de gás.

NÃO utilize este aparelho se as juntas estiverem danificadas ou gastas.

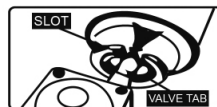
NÃO utilize este aparelho se estiver com fugas, danificado ou não funcionar corretamente.

3. Empurre a alavanca do cartucho para baixo até à posição «FUEL LOCK» (bloqueio de combustível). (Fig. 3)

NOTA: se houver uma fuga no seu aparelho (cheiro a gás) e não conseguir parar o fluxo de gás, remova o aparelho para um local bem



(Fig.1)



(Fig.2)



(Fig.3)

ventilado, longe de qualquer fonte de ignição. Verifique se há fugas usando água com sabão. Não tente detetar fugas utilizando uma chama.

CUIDADO: ao ligar ou desligar o cartucho de gás, certifique-se de que não existem fontes de ignição externas.

Se ouvir um ruído de «silvo», o cartucho não foi encaixado corretamente.

AVISO

AS ABERTURAS NA BASE DO QUEIMADOR FORNECEM AR PARA A COMBUSTÃO, ELAS NUNCA DEVEM SER OBSTRUÍDAS. SE A CHAMA FICAR SIGNIFICATIVAMENTE LARANJA, VERIFIQUE ESSAS ABERTURAS PARA VERIFICAR SE HÁ ALGUM BLOQUEIO. SE O APARELHO NÃO PUDE SER AJUSTADO PARA FUNCIONAR CORRETAMENTE, NÃO DEVE SER ATÉ QUE SEJA FEITA A MANUTENÇÃO OU REPARAÇÃO.

B. ACENDER O FOGÃO

NOTA: Feche a tampa do cartucho antes de acender. Não fechar a tampa pode fazer com que o cartucho a sobreaquecer.

- * Gire o botão de controle no sentido anti-horário até ouvir um clique indicando que uma faísca foi produzida. (Fig. 4)
- * Se o fogão não acender, gire o botão de controle de volta para a posição OFF e repita.
- * Se após três tentativas falhadas o fogão não acender, gire o botão de controle para a posição "OFF" e mova a alavanca do cartucho para a posição «UNLOCK».
- * Abra a tampa do cartucho e remova o cartucho. Agite o cartucho para ver se está vazio. Se estiver vazio, substitua o cartucho e comece novamente a partir da Fig. 1



(Fig.4)

C. PARA AJUSTAR O CALOR

A chama pode ser controlada girando o botão de ignição entre as posições "IGNITION" e "OFF".

EXTINÇÃO

1. Gire o botão de ignição para "OFF" para desligar o fornecimento de combustível (Fig. 5). Aguarde até que a chama esteja totalmente extinta antes de realizar a próxima etapa.
2. Levante a alavanca de bloqueio do cartucho para «UNLOCK» e remova o cartucho de gás do compartimento. (Fig. 1)

NOTA: Não deixe o cartucho de gás dentro da unidade quando não estiver em uso.



(Fig.5)

APÓS A UTILIZAÇÃO

1. Recoloque a tampa no cartucho de gás após removê-lo da unidade. Armazene em posição vertical num local fresco e seco.
2. Certifique-se de que o queimador está frio ao toque antes de guardar a unidade.

ATIVAÇÃO DO DISPOSITIVO DE DESLIGAMENTO AUTOMÁTICO DE SEGURANÇA

- * Quando utilizado em áreas com temperaturas elevadas, como na praia durante o verão ou numa sala quente, a pressão interna do cartucho pode subir para mais de 500 kPa (pressão normal = 200-300 kPa). Isso ativará o dispositivo de desligamento automático de segurança dentro do regulador.
 - * Remova o cartucho de gás do compartimento. Se o fogão estiver a ser utilizado e estiver a funcionar corretamente, o butano pode estar frio ao toque. Se não estiver e estiver quente, volte às «Precauções» na secção de utilização do fogão e confirme se está a utilizar o fogão corretamente.
 - * Gire o botão de ignição para "IGNITION" para liberar qualquer excesso de gás dentro do regulador.
- Repita os 3 passos para inserir o cartucho de gás depois de este ter arrefecido.

AVISO IMPORTANTE: SE NÃO CONSEGUIR ENCONTRAR A CAUSA DA ATIVAÇÃO DO DISPOSITIVO DE SEGURANÇA, INTERROMPA A UTILIZAÇÃO E ENTRE EM CONTACTO CONNOSCO PARA OBTER ASSISTÊNCIA AO CLIENTE.

MANUTENÇÃO E PRECAUÇÕES

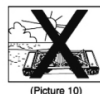
- * Nunca deixe o fogão sem vigilância quando estiver quente ou em uso.
- * Não modifique este aparelho
- * **CUIDADO:** as peças acessíveis podem ficar muito quentes.
- * Mantenha as crianças pequenas afastadas do aparelho em todos os momentos.
- * Mantenha a área do fogão limpa e livre de materiais combustíveis, gasolina e outros vapores e líquidos inflamáveis.
- * Não obstrua o fluxo de ventilação e ar de combustão ao redor do aparelho.
- * Recomenda-se a realização de manutenção anual. Se o injetor ficar bloqueado, deve ser substituído por uma pessoa autorizada.
- * Mantenha o fogão limpo usando uma escova dura para limpar a cabeça do queimador.

- * Use um pano macio para limpar as partes gordurosas do fogão com água e sabão.
- * Mantenha o ignitor e a abertura da cabeça do queimador livres de detritos para facilitar o acendimento.
- * Limpe o fogão frequentemente para evitar a acumulação de gordura e conforme necessário.
- * A chama do queimador deve ser azul com uma ponta amarela.



PRECAUÇÕES PARA O APARELHO

1. Este aparelho não se destina a uso doméstico nem comercial, apenas a uso ao ar livre.
2. Quando o aparelho for utilizado em interiores, abra uma janela para permitir a entrada de ar fresco no edifício, pois a ventilação inadequada pode causar ferimentos ou morte.
3. Nunca armazene butano perto de fontes de calor intenso, chamas abertas, luz solar direta ou qualquer local que possa exceder 40 °C (Fig. 5-6).
4. Distância mínima de paredes combustíveis. Não utilizar em superfícies combustíveis, como mesas ou pisos. (Fig. 7-8)
5. Nunca utilize este aparelho debaixo de uma prateleira ou num local onde algum objeto possa cair repentinamente.
6. Nunca aqueça uma panela vazia para secar roupa. (Fig. 9)
7. Mantenha o aparelho afastado do fogo e de objetos que possam pegar fogo facilmente. (Fig. 10)
8. A panela não deve cobrir a tampa do cartucho ao utilizar o aparelho. (Fig. 11) Não utilize o aparelho para cozinhar alimentos colocando uma panela grande entre dois aparelhos. (Fig. 12)
9. Nunca utilize este aparelho para acender fogo.
10. Nunca utilize o aparelho colocando uma bandeja de amianto ou uma panela de cerâmica sobre ele. (Fig. 13)
11. Nunca aqueça uma panela vazia. (Fig. 14)
12. A temperatura da superfície é muito elevada durante a utilização. Não toque no aparelho com as mãos. (Fig. 15)
13. Retire o cartucho de gás antes de verificar o aparelho.



PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO CARTUCHO

1. Leia as precauções impressas no cartucho de gás antes de o utilizar.
2. Nunca guarde o cartucho de gás butano perto de fontes de calor, chamas abertas ou qualquer fonte de ignição.
3. Verifique se o cartucho está vazio antes de o remover.
4. Nunca guarde o cartucho sob luz solar direta. (Fig. 16)
5. Mantenha o cartucho longe das crianças quando não estiver a ser utilizado.
6. Nunca recarregue o cartucho de gás.
7. O cartucho de gás deve ser trocado em um local bem ventilado, de preferência ao ar livre, longe de pessoas e de qualquer fonte de ignição, como chamas, chamas-piloto, aquecedores elétricos ou outros equipamentos.
8. O cartucho de gás pode ser adquirido na maioria das lojas de artigos desportivos e de campismo. Os cartuchos devem ser de gás butano. O cartucho de gás deve ser aprovado pela EN 417 ou UL 147B.

LIMPEZA

- * Retire o cartucho antes de limpar o aparelho
- * Use um pano úmido com um produto de limpeza para limpar o aparelho e, em seguida, seque-o com um pano seco
- * Se os orifícios ao redor do queimador estiverem entupidos, use um palito de dentes para limpar a sujeira.
- * Limpe o recipiente de gás por dentro com a escova.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

CAUSA:

1. O interruptor não está na posição «OFF».
2. A alavanca do sensor de pressão não está na posição «RELEASE» (libertação).
3. Os orifícios à volta do queimador estão bloqueados.
4. A agulha cerâmica eletrônica está suja.
5. O dispositivo de segurança de corte automático de gás entra em ação.

6. Há fuga de gás na válvula.
7. O cartucho de gás está conectado incorretamente à entrada da válvula.
8. A haste do cartucho de gás não está alinhada corretamente com o orifício da válvula.
9. Sem gás

SOLUÇÃO:

- A. Coloque o interruptor na posição «OFF»
- B. Puxe a alavanca de bloqueio do sensor de pressão para a posição «RELEASED»
- C. Limpe o queimador e remova a sujidade
- D. Limpe a sujidade na agulha cerâmica eletrónica
- E. Retire o cartucho de gás, deixe arrefecer e volte a utilizá-lo.
- F. Entre em contacto com o vendedor ou com um departamento de reparação profissional.
- G. Ligue novamente o cartucho de gás à entrada da válvula.
- H. A haste do cartucho de gás deve apontar para o orifício da válvula e, em seguida, puxe a alavanca de bloqueio do sensor de pressão para a posição «LOCK».
- I. Troque o cartucho de gás

Problemas	Causa Solução
Não é possível colocar o cartucho de gás	1.....A 2.....B 3.....C
Não consigo apagar o fogo	2.....B 3.....C 4.....D 5.....E 8.....H 9.....I
Fogo fraco	3.....C 9.....I
A chama apaga-se quando se utiliza	5.....E 9.....I
Cheiro estranho	6.....F 7.....G
Não é possível puxar a alavanca de bloqueio do sensor de pressão para a posição LOCK (BLOQUEAR)	1.....B 5.....E 8.....H

WICHTIG:

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung immer sorgfältig vor der Benutzung.
- Diese Anleitung können Sie von unserer Webseite www.sogo.es heruntergeladen werden.
- Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.

Symbole und Beschreibung:

Die folgenden Beschreibungen sind Bestandteil dieses Handbuchs:



- 1- Wichtige Informationen und nützliche Hinweise zur Verwendung
- 2- Warnung vor gefährlichen Situationen für Leben und Eigentum
- 3- Warnung vor Brandgefahr
- 4- Warnung vor heißen Oberflächen

SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN BENUTZER

Verwendungszweck

Dieses Produkt ist für den Gebrauch im Freien bestimmt. Der gewerbliche Gebrauch ist nicht gestattet.

VORSICHT: Dieses Produkt ist nur zum Kochen bestimmt. Es darf nicht zum Heizen von Räumen oder für andere Zwecke verwendet werden.“

-  Achten Sie darauf, sich nicht zu verbrennen, wenn Sie die Oberseite des Gasherds berühren, da diese während des Gebrauchs in der Nähe des Brenners sehr heiß wird.
- Üben Sie keinen übermäßigen Druck auf die Gasreglerknöpfe aus.
- Um Schäden zu vermeiden, legen Sie keine Holzkohle auf die Brenner.
- Achten Sie darauf, dass die Brennerlöcher nicht verstopfen.
- Halten Sie den Gasherd sauber, um eine bessere Leistung und eine längere Lebensdauer zu gewährleisten.
- Schalten Sie die Reglerknöpfe nachts oder wenn Sie das Haus verlassen unbedingt aus.
- Halten Sie die Brenner sauber, um eine bessere vollständige Verbrennung zu gewährleisten.
- Halten Sie ihn von Wärmequellen fern und halten Sie ihn sauber.
- Stellen Sie sicher, dass sich keine brennbaren Gegenstände in der Nähe des Gasherds befinden.
- Bewegen Sie den Herd nicht, während er in Betrieb ist.
- Halten Sie alle Lüftungskanäle um das Gerät herum frei.
- Verwenden Sie keine scharfen oder spitzen Gegenstände, um das Innere des Produkts zu reinigen, da diese das Produkt beschädigen können.

-  Verwenden Sie niemals offene Flammen, um Gaslecks zu überprüfen.
-  Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es undicht ist, beschädigt ist oder Fehlfunktionen aufweist.
- Stellen Sie sicher, dass Gegenstände in einem Abstand von mindestens 1 m in alle Richtungen vom Gerät entfernt sind.
- Lassen Sie Haustiere nicht frei in der Nähe des Geräts herumlaufen.
- Lassen Sie das Gerät niemals eingeschaltet unbeaufsichtigt.
- Lassen Sie Kinder niemals in die Nähe des Geräts.
- Bei einer Fehlfunktion oder Gasgeruch überprüfen Sie das Gerät niemals selbst, sondern bringen Sie es zum Händler.
- Öffnen Sie alle Türen und Fenster, wenn Sie Gas riechen, und zünden Sie KEIN Feuer an und schließen Sie KEINE Geräte an, die Funken verursachen könnten.
- Schützen Sie das elektronische Zündsystem vor Wasser.
- Der elektronische Zünder funktioniert nicht, wenn er nass wird. Achten Sie darauf, kein Wasser zu verschütten.
- Dieses Produkt ist nicht für die Verwendung durch Personen mit geistigen, körperlichen oder sensorischen Behinderungen oder durch Personen ohne Kenntnisse und Erfahrung (einschließlich Kinder) vorgesehen, es sei denn, sie werden von einer Person beaufsichtigt, die ihre Sicherheit gewährleisten oder ihnen Anweisungen zur Verwendung geben kann. Kinder müssen beaufsichtigt werden und dürfen niemals mit dem Produkt spielen.
-  **VORSICHT:** Während des Betriebs des Grills können Teile des Produkts heiß werden. Halten Sie kleine Kinder davon fern.
- Für Kinder unter 8 Jahren ist es gefährlich, ohne Aufsicht von Erwachsenen mit dem Produkt in Berührung zu kommen.
- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und/oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zur sicheren Verwendung des Produkts erhalten haben.
- Kinder sollten nicht mit dem Produkt spielen. Die Reinigung und Wartung des Produkts sollte nicht von Kindern ohne Aufsicht durch Erwachsene durchgeführt werden.
- Wenn der Injektor Ihres Herdes aufgrund von übergelaufenen Lebensmitteln verstopft ist, wenden Sie sich zur Reinigung an einen autorisierten Kundendienst.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt ist oder sichtbare Mängel aufweist.
- Nehmen Sie keine Reparaturen oder Modifikationen am Produkt vor.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Ihre Urteilsfähigkeit durch den Konsum von Drogen und/oder Alkohol beeinträchtigt ist.
- Wenden Sie sich für Wartungs- und Reparaturarbeiten immer an einen autorisierten Kundendienst. Der Hersteller haftet nicht für

Schäden, die durch Eingriffe unbefugter Personen entstehen, und die Garantie erlischt in diesem Fall.

-  Seien Sie vorsichtig, wenn Sie Alkohol in Ihren Speisen verwenden. Alkohol verdunstet bei hohen Temperaturen, und wenn er mit heißen Oberflächen in Kontakt kommt, besteht Brandgefahr.
-  Erhitzen Sie keine verschlossenen Dosen und Gläser.
-  Durch den Druck können sie explodieren.
-  Stellen Sie keine brennbaren Materialien in die Nähe des Produkts, wenn es in Betrieb ist, da seine Seiten heiß sein können.
-  Das Produkt kann während des Betriebs heiß werden.
-  Das Produkt und seine manuell zugänglichen Teile sind während des Betriebs heiß.
-  Das Produkt kann nach dem Gebrauch heiß sein. Wenn Sie es berühren müssen, verwenden Sie Ofenhandschuhe.

GEFAHR DURCH KOHLENMONOXID

NUR IN GUT BELÜFTETEN RÄUMEN VERWENDEN.

Die Verwendung dieses Geräts in einem geschlossenen Raum kann zum Tod führen.

Nicht in Wohnwagen, Zelten, Wasserfahrzeugen, Autos, Wohnmobilen oder ähnlichen Orten verwenden.

Wenn Sie Gas riechen:

1. Versuchen Sie nicht, das Gerät anzuzünden.
2. Löschen Sie alle offenen Flammen.
3. Trennen Sie das Gerät von der Gasversorgung.
4. Bereich evakuieren, professionelle Hilfe rufen

ZU IHRER SICHERHEIT

Lagern oder verwenden Sie kein Benzin oder andere Flüssigkeiten mit brennbaren Dämpfen in der Nähe dieses oder anderer Geräte.

Dieser Kocher ist nur für die Verwendung mit Kartuschen ausgelegt.

Versuchen Sie nicht, diesen Kocher bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt (0 °C) zu betreiben.

Wichtig:

1. Überprüfen Sie vor dem Wechseln, ob die Kartusche leer ist.
2. Vergewissern Sie sich, dass die Brenner gelöscht sind, bevor Sie die Gaskartusche abnehmen.
3. Überprüfen Sie die Dichtungen, bevor Sie eine neue Kartusche an das Gerät anschließen.
4. Wechseln Sie die Gaskartusche im Freien und fern von Personen.
5. Überprüfen Sie den allgemeinen Zustand des Geräts, reinigen Sie es gegebenenfalls und entfernen Sie alle Verunreinigungen (Sand, Insekten, Gras).
6. Überprüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion des Systems zum Anschließen/Trennen der Gaspatrone.



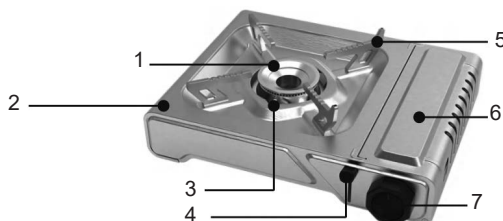
TECHNISCHE DATEN:

Produkt: Tragbarer Gasherd
 Modellnummern: SS-10280 / SS-10285
 Gasart: Butangaspatrone
 Kartuschenkapazität: 220 g/227 g
 Kompatibel mit Butangaspatronen gemäß den Normen EN 417 oder UL147B
 Nennleistung: 2,2 kWh (160 g/h)
 Betriebsdauer: 1,5 Stunden bei maximaler Flamme
 Primäre Überdrucksicherung: 4 – 6 Bar
 Sekundäre Überdrucksicherung: 4 – 6 Bar
 Brenner aus Aluminiumdruckguss
 Sicherheit: Doppeltes Sicherheitsventil
 Größe: 34 x 28 x 11,5 cm / 62,2 x 28 x 12 cm

BESCHREIBUNG DER TEILE:

SS-10280

1. Brenner
2. Kochfeldgerät
3. Brennerbasis
4. Kartuschenhebel
5. Topfhalter
6. Kartuschenabdeckung
7. Knopf
8. Sicherheitsventil A1
9. Sicherheitsventil 2



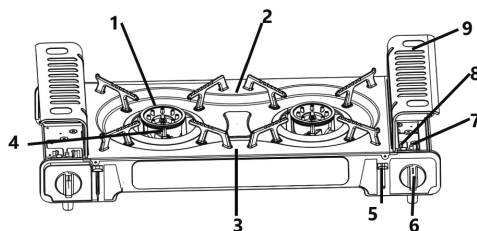
8



9

SS-10285

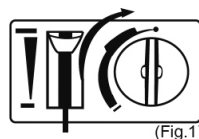
1. Brenner
2. Auffangwanne
3. Gehäuse
4. Elektronische Keramiknadel
5. Drucksensor-Verriegelungshebel
6. Schalter
7. Automatische Gasabschaltvorrichtung
8. Ventil
9. Kartuschenabdeckung



GEBRAUCHSANWEISUNG

A. EINSETZEN DER GASKARTUSCHE

1. Vergewissern Sie sich, dass sich der Kartuschenverriegelungshebel in der Position „UNLOCK“ befindet, da die Gaskartusche sonst nicht eingesetzt werden kann.
 Stellen Sie sicher, dass der Drehknopf vollständig im Uhrzeigersinn in die Position „OFF“ gedreht ist. (Abb. 1)
2. Öffnen Sie die Gaspatronenabdeckung und setzen Sie die Patrone so ein, dass die Ventillasche mit dem Schlitz im Patronenrand ausgerichtet ist. (Abb. 2)
 Überprüfen Sie vor dem Anschließen der Gaskartusche, ob die Dichtungen zwischen dem Gerät und der Gaskartusche vorhanden und in gutem Zustand sind.
 Verwenden Sie dieses Gerät NICHT, wenn die Dichtungen beschädigt oder abgenutzt sind.
 Verwenden Sie dieses Gerät NICHT, wenn es undicht, beschädigt oder nicht ordnungsgemäß funktioniert.
3. Drücken Sie den Kartuschenhebel nach unten in die Position „FUEL LOCK“ (Kraftstoffsperrre). (Abb. 3)



(Fig.1)



(Fig.2)



(Fig.3)

HINWEIS: Wenn Ihr Gerät undicht ist (Gasgeruch) und Sie den Gasfluss nicht stoppen können, bringen Sie das Gerät an einen gut belüfteten Ort, fern von Zündquellen. Überprüfen Sie es mit Seifenwasser auf Undichtigkeiten.

Versuchen Sie nicht, Lecks mit einer Flamme aufzuspüren.

VORSICHT: Achten Sie beim Anschließen oder Abnehmen der Gaskartusche darauf, dass keine externen Zündquellen vorhanden sind.

Wenn Sie ein zischendes Geräusch hören, wurde die Kartusche nicht richtig angebracht.

WARNUNG

DIE ÖFFNUNGEN AN DER UNTERSEITE DES BRENNERS DIENEN DER LUFTZUFUHR FÜR DIE VERBRENNUNG UND SIND NIEMALS VERSTOPFT WERDEN. WENN DIE FLAMME DEUTLICH ORANGE WIRD, ÜBERPRÜFEN SIE DIESE ÖFFNUNGEN AUF VERSTOPFUNGEN. WENN DAS GERÄT NICHT SO EINGESTELLT WERDEN KANN, DASS ES KORREKT FUNKTIONIERT, SOLLTE ES BIS ZUR WARTUNG ODER REPARATUR NICHT VERWENDET WERDEN.

B. ANZÜNDEN DES OFENS

HINWEIS: Schließen Sie vor dem Anzünden die Kartuschenabdeckung.

Wenn die Abdeckung nicht geschlossen wird, kann die Kartusche zu einer Überhitzung der Kartusche führen.

- * Drehen Sie den Drehknopf gegen den Uhrzeigersinn, bis Sie ein Klicken hören, das anzeigt, dass ein Funke erzeugt wurde. (Abb. 4)
 - * Wenn sich der Kocher nicht zünden lässt, drehen Sie den Drehknopf zurück in die Position „OFF“ und wiederholen Sie den Vorgang.
 - * Wenn der Kocher nach drei erfolglosen Versuchen nicht zündet, drehen Sie den Drehknopf in die Position „OFF“ und den Kartuschenhebel in die Position „UNLOCK“ (Entriegeln).
 - * Öffnen Sie die Kartuschenabdeckung und entfernen Sie die Kartusche. Schütteln Sie die Kartusche, um zu sehen, ob sie leer ist.
- Wenn sie leer ist, ersetzen Sie die Kartusche und beginnen Sie erneut bei Abb. 1.



(Fig.4)

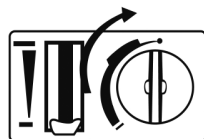
C. EINSTELLEN DER HITZESTÄRKE

Die Flamme kann durch Drehen des Zündknopfs zwischen den Positionen „IGNITION“ und „OFF“ geregelt werden.

LÖSCHEN

1. Drehen Sie den Zündknopf auf „OFF“, um die Brennstoffzufuhr zu unterbrechen (Abb. 5). Warten Sie, bis die Flamme vollständig erloschen ist, bevor Sie mit dem nächsten Schritt fortfahren.
2. Heben Sie den Kartuschenverriegelungshebel auf „UNLOCK“ (Entriegeln) und entfernen Sie die Gaskartusche aus dem Fach. (Abb. 1)

HINWEIS: Lassen Sie die Gaskartusche nicht im Gerät, wenn Sie es nicht benutzen.



(Fig.5)

NACH DEM GEBRAUCH

1. Setzen Sie die Kappe wieder auf die Gaskartusche, nachdem Sie sie aus dem Gerät entfernt haben. Lagern Sie sie aufrecht an einem kühlen trockenen Ort.
2. Vergewissern Sie sich, dass der Brenner abgekühlt ist, bevor Sie das Gerät verstauen.

AKTIVIERUNG DER AUTOMATISCHEN SICHERHEITSABSCHALTUNG

- * Bei Verwendung in Bereichen mit hohen Temperaturen, wie beispielsweise am Strand im Sommer oder in einem heißen Raum, kann der Innendruck der Kartusche auf über 500 kPa ansteigen (Normalwert = 200–300 kPa). Dadurch wird die automatische Sicherheitsabschaltung im Regler aktiviert.
 - * Entfernen Sie die Gaskartusche aus dem Fach. Wenn der Kocher in Betrieb war und ordnungsgemäß funktioniert hat, kann sich das Butan kalt anfühlen. Ist dies nicht der Fall und fühlt es sich warm an, lesen Sie erneut die „Vorsichtsmaßnahmen“ im Abschnitt zur Verwendung des Kochers und überprüfen Sie, ob Sie den Kocher richtig verwenden.
 - * Drehen Sie den Zündknopf auf „IGNITION“, um überschüssiges Gas im Regler abzulassen.
- Wiederholen Sie die 3 Schritte zum Einsetzen der Gaskartusche, nachdem sie abgekühlt ist.

WICHTIGER HINWEIS: WENN SIE DIE URSACHE FÜR DIE AKTIVIERUNG DER SICHERHEITSVORRICHTUNG NICHT FINDEN KÖNNEN, STELLEN SIE DIE VERWENDUNG EIN UND WENDEN SIE SICH AN UNSEREN KUNDENDIENST.

WARTUNG UND VORSICHTSMASSNAHMEN

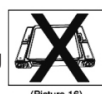
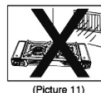
- * Lassen Sie den Kocher niemals unbeaufsichtigt, wenn er heiß ist oder in Betrieb ist.
 - * Nehmen Sie keine Veränderungen an diesem Gerät vor.
 - * **VORSICHT:** Zugängliche Teile können sehr heiß werden.
- Halten Sie kleine Kinder jederzeit vom Gerät fern.

- * Halten Sie den Bereich um den Ofen frei von brennbaren Materialien, Benzin und anderen brennbaren Dämpfen und Flüssigkeiten.
- * Behindern Sie nicht den Luftstrom für die Belüftung und Verbrennungsluft um das Gerät herum.
- * Es wird empfohlen, das Gerät jährlich zu warten. Wenn der Injektor verstopft ist, sollte er von einer autorisierten Person ausgetauscht werden.
- * Halten Sie Ihren Herd sauber, indem Sie den Brennerkopf mit einer harten Bürste reinigen.
- * Verwenden Sie ein weiches Tuch, um fettige Teile des Ofens mit Seife und Wasser zu reinigen.
- * Halten Sie den Zünder und den Brennerkopf frei von Verschmutzungen, um das Anzünden zu erleichtern.
- * Reinigen Sie den Ofen regelmäßig, um Fettablagerungen zu vermeiden, und nach Bedarf.
- * Die Brennerflamme sollte blau sein und eine leicht gelbliche Spitze haben.



VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DAS GERÄT

1. Dieses Gerät ist nicht für den Hausgebrauch und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt, sondern nur für den Gebrauch im Freien.
2. Bei Verwendung des Geräts in Innenräumen muss für eine ausreichende Belüftung gesorgt werden, da eine unzureichende Belüftung zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.
3. Lagern Sie Butan niemals in der Nähe von starken Wärmequellen, offenen Flammen, direkter Sonneneinstrahlung oder an Orten, an denen Temperaturen über 40 °C herrschen können (Abb. 5-6).
4. Mindestabstand zu brennbaren Wänden. Nicht auf brennbaren Tisch- oder Bodenflächen verwenden. (Abb. 7-8)
5. Verwenden Sie dieses Gerät niemals unter einem Regal oder an einem Ort, an dem Gegenstände plötzlich herunterfallen können.
6. Verwenden Sie dieses Gerät niemals zum Trocknen von Kleidung. (Abb. 9)
7. Halten Sie das Gerät von Feuer und leicht entflammaren Gegenständen fern. (Abb. 10)
8. Der Topf darf bei Verwendung des Geräts nicht die Kartuschenabdeckung bedecken. (Abb. 11) Verwenden Sie das Gerät nicht zum Kochen von Speisen, indem Sie einen großen Topf zwischen zwei Geräte stellen. (Abb. 12)
9. Verwenden Sie dieses Gerät niemals zum Anzünden von Feuer.
10. Verwenden Sie das Gerät niemals, indem Sie ein Tablett aus Asbest oder einen Keramiktopf darauf stellen. (Abb. 13)
11. Erhitzen Sie niemals eine leere Pfanne. (Abb. 14)
12. Die Oberfläche ist während des Gebrauchs sehr heiß. Berühren Sie das Gerät nicht mit den Händen. (Abb. 15)
13. Entnehmen Sie die Gaskartusche, bevor Sie das Gerät überprüfen.



VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE VERWENDUNG DER PATRONE

1. Lesen Sie vor der Verwendung die auf der Gaspatrone aufgedruckten Sicherheitshinweise.
2. Lagern Sie Butangaspatronen niemals in der Nähe von Wärmequellen, offenen Flammen oder Zündquellen.
3. Überprüfen Sie vor dem Entfernen, ob die Kartusche leer ist.
4. Lagern Sie die Kartusche niemals in direktem Sonnenlicht. (Abb. 16)
5. Bewahren Sie die Kartusche außerhalb der Reichweite von Kindern auf, wenn sie nicht verwendet wird.
6. Füllen Sie die Gaskartusche niemals wieder auf.
7. Die Gaspatrone muss an einem gut belüfteten Ort gewechselt werden, vorzugsweise im Freien, fern von Personen und Zündquellen wie offenen Flammen, Zündflammen, elektrischen Heizgeräten oder anderen Geräten.
8. Gaspatronen sind in den meisten Sport- und Campinggeschäften erhältlich. Die Patronen müssen mit Butangas befüllt sein. Die Gaspatrone muss gemäß EN 417 oder UL 147B zugelassen sein.

REINIGUNG

- * Nehmen Sie die Kartusche vor der Reinigung des Geräts heraus.
- * Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch und einem Reinigungsmittel und wischen Sie es anschließend mit einem trockenen Tuch ab.
- * Wenn die Löcher um den Brenner herum verstopft sind, entfernen Sie den Schmutz mit einem Zahnstocher.

* Reinigen Sie den Gasbehälter im Inneren mit der Bürste.

FEHLERSUCHE

URSACHE:

1. Der Schalter befindet sich nicht in der Position „OFF“.
2. Der Drucksensor-Sperrhebel befindet sich nicht in der Position „RELEASE“ (Entriegeln).
3. Die Löcher um den Brenner herum sind verstopft.
4. Die elektronische Keramiknadel ist verschmutzt.
5. Die automatische Gasabschaltvorrichtung hat ausgelöst.
6. Es tritt Gas aus dem Ventil aus.
7. Die Gaskartusche ist nicht richtig mit dem Ventileingang verbunden.
8. Der Gaspatronen-Schaft ist nicht richtig auf die Ventilöffnung ausgerichtet.
9. Kein Gas

LÖSUNG:

- A. Schalten Sie den Schalter auf „OFF“.
- B. Ziehen Sie den Drucksensor-Verriegelungshebel in die Position „RELEASED“ (Freigegeben).
- C. Reinigen Sie den Brenner und wischen Sie den Schmutz ab.
- D. Reinigen Sie die elektronische Keramiknadel von Verschmutzungen.
- E. Nehmen Sie die Gaskartusche heraus, lassen Sie sie abkühlen und verwenden Sie sie dann erneut.
- F. Wenden Sie sich an den Verkäufer oder einen professionellen Reparaturservice.
- G. Verbinden Sie die Gaspatrone wieder mit dem Ventileingang.
- H. Der Gaspatronenschaft muss auf die Ventilöffnung ausgerichtet sein, ziehen Sie dann den Drucksensor-Verriegelungshebel in die Position „LOCK“ (Verriegelung).
- I. Gaspatrone wechseln

Probleme	Ursache Lösung
Die Gaspatrone lässt sich nicht aufsetzen	1.....A 2.....B 3.....C
Kann das Feuer nicht fangen	2.....B 3.....C 4.....D 5.....E 8.....H 9.....I
Schwaches Feuer	3.....C 9.....I
Flammenausfall tritt auf bei Verwendung von	5.....E 9.....I
Seltsamer Geruch	6.....F 7.....G
Der Hebel zum Verriegeln des Drucksensors lässt sich nicht in die Position „LOCK“ ziehen.	1.....B 5.....E 8.....H

IMPORTANTE:

- Leggere sempre attentamente il libretto di istruzioni prima dell'uso.
- Questo manuale può essere scaricato dalla nostra pagina web, www.sogo.es
- Conservare queste istruzioni per riferimento futuro.

Simboli e descrizioni.

Nel manuale sono utilizzati questi simboli:



- 1- Informazioni importanti e suggerimenti di utilizzo.
- 2- Avvertenza di situazioni pericolose per la vita.
- 3- Avvertenza di rischio di incendio.
- 4- Avvertenza di superfici calde.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'UTENTE

Uso previsto

Questo prodotto è progettato per l'uso all'aperto. Non è consentito l'uso commerciale.

ATTENZIONE: questo prodotto è destinato esclusivamente alla cottura. Non deve essere utilizzato per riscaldare l'ambiente o per altri scopi.

-  Prestare attenzione a non scottarsi quando si tocca il pannello superiore del tavolo a gas, poiché durante l'uso diventa molto caldo in prossimità del bruciatore.
- Non esercitare una pressione eccessiva sulle manopole di controllo del gas.
- Per evitare danni, non posizionare carbone sui bruciatori.
- Non lasciare che i fori dei bruciatori si ostruiscano.
- Mantenere pulito il tavolo a gas per un funzionamento ottimale e una maggiore durata.
- Di notte o quando si esce di casa, assicurarsi di spegnere le manopole di controllo.
- Per una combustione più completa, mantenere puliti i bruciatori.
- Tenere lontano da fonti di calore e mantenerlo pulito.
- Assicurarsi che non vi siano oggetti infiammabili vicino al fornello a gas.
- Non spostare il fornello durante l'uso.
- Mantenere liberi tutti i canali di ventilazione intorno ad essa.
- Non utilizzare oggetti appuntiti o taglienti per pulire l'interno del prodotto; tali materiali potrebbero danneggiarlo.

-  Non utilizzare mai fiamme per verificare la presenza di fughe di gas.
-  Non utilizzare l'apparecchio in caso di perdite, danni o malfunzionamenti.
- Assicurarsi che gli oggetti siano posizionati ad almeno 1 m di distanza dall'apparecchio in tutte le direzioni.
- Non lasciare che gli animali domestici vaghino liberamente nelle vicinanze dell'apparecchio.
- Non lasciare mai l'apparecchio acceso incustodito.
- Non consentire mai ai bambini di avvicinarsi all'apparecchio.
- In caso di malfunzionamento o odore di gas, non controllare mai il riscaldatore da soli; portarlo dai distributori.
- Aprire tutte le porte e le finestre se si sente odore di gas e NON accendere fuochi né collegare dispositivi che potrebbero causare scintille.
- Proteggere il sistema di accensione elettronico dall'acqua.
- L'accenditore elettronico non funziona se bagnato. Fare attenzione a non versare acqua.
- Questo prodotto non è destinato all'uso da parte di persone con disabilità mentali, fisiche o sensoriali, né da parte di persone che non dispongono delle conoscenze e dell'esperienza necessarie (compresi i bambini), a meno che non siano sorvegliate da una persona in grado di garantire la loro sicurezza o di fornire loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati e non devono mai essere autorizzati a giocare con il prodotto.
-  **ATTENZIONE:** durante il funzionamento del grill, alcune parti del prodotto potrebbero diventare calde. Tenere i bambini piccoli lontani dal prodotto.
- È rischioso per i bambini di età inferiore agli 8 anni entrare in contatto con il prodotto senza la supervisione di un adulto.
- Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e/o da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, purché siano stati istruiti o sorvegliati sull'uso sicuro del prodotto.
- I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione del prodotto non devono essere effettuate dai bambini senza la supervisione di un adulto.
- Se l'iniettore della stufa si intasa a causa di fuoriuscite di cibo, contattare un centro di assistenza autorizzato per farlo pulire.
- Se il prodotto è danneggiato o presenta difetti visibili, non utilizzarlo.
- Non effettuare riparazioni o modifiche al prodotto.
- Non utilizzare il prodotto quando la capacità di giudizio è compromessa dal consumo di droghe e/o alcol.
- Rivolgersi sempre a un centro di assistenza autorizzato per la

manutenzione e le riparazioni. Il produttore non sarà responsabile per eventuali danni derivanti da interventi effettuati da persone non autorizzate e la garanzia sarà invalidata.

-  Prestare attenzione quando si utilizza alcol negli alimenti. L'alcol evapora ad alte temperature e, se entra in contatto con superfici calde, c'è il rischio di provocare un incendio.
-  Non riscaldare lattine e barattoli di vetro chiusi.
-  La pressione potrebbe causarne l'esplosione.
-  Non collocare materiali infiammabili vicino al prodotto quando è in funzione, poiché i suoi lati potrebbero essere caldi.
-  Il prodotto potrebbe surriscaldarsi durante il funzionamento.
-  Il prodotto e le sue parti accessibili manualmente sono caldi durante l'uso.
-  Il prodotto potrebbe essere caldo dopo l'uso. Se è necessario toccarlo, utilizzare guanti da forno.

PERICOLO DI MONOSSIDO DI CARBONIO **UTILIZZARE SOLO IN AMBIENTI BEN VENTILATI.**

L'uso di questo apparecchio in uno spazio chiuso può causare la morte.

Non utilizzare in roulotte, tende, imbarcazioni, automobili, case mobili o luoghi simili.

Se si avverte odore di gas:

1. Non tentare di accendere l'apparecchio.
2. Spegnerne qualsiasi fiamma libera
3. Scollegare l'alimentazione del combustibile.
4. Evacuare l'area, chiamare i soccorsi professionali

PER LA VOSTRA SICUREZZA

Non conservare né utilizzare benzina o altri liquidi con vapori infiammabili nelle vicinanze di questo o di qualsiasi altro apparecchio. Questa stufa è predisposta per l'uso esclusivamente con cartucce. Non tentare di utilizzare questa stufa a temperature inferiori allo zero (0 °C).

Importante:

1. Controllare che la cartuccia sia vuota prima di sostituirla.
2. Verificare che i bruciatori siano spenti prima di scollegare la cartuccia del gas.
3. Controllare le guarnizioni prima di collegare una nuova cartuccia all'apparecchio.
4. Sostituire la cartuccia di gas all'aperto e lontano dalle persone.
5. Controllare l'aspetto generale dell'apparecchio e pulirlo se necessario, rimuovendo eventuali contaminanti (sabbia, insetti, erba).
6. Verificare il corretto funzionamento del sistema di collegamento/scollegamento della cartuccia di gas.



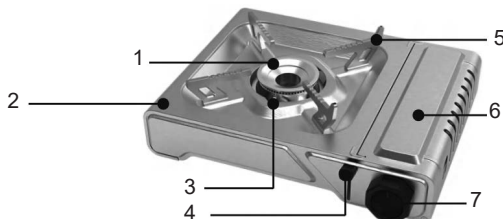
SPECIFICHE:

Prodotto: fornello a gas portatile
 Codici modello: SS-10280 / SS-10285
 Tipo di gas: cartuccia di gas butano
 Capacità cartuccia: 220 g/227 g
 Funziona con cartucce di gas butano conformi alle norme EN 417 o UL147B
 Potenza nominale: 2,2 kWh (160 g/h)
 Durata: 1,5 ore con fiamma massima
 Dispositivo di protezione primaria contro la sovrappressione: 4 – 6 bar
 Dispositivo di protezione secondario contro la sovrappressione: 4 – 6 Bar
 Bruciatore in alluminio pressofuso
 Sicurezza: doppia valvola di sicurezza
 Dimensioni: 34 x 28 x 11,5 cm / 62,2 x 28 x 12 cm

DESCRIZIONE DELLE PARTI:

SS-10280

1. Bruciatore
2. Piano cottura
3. Base del bruciatore
4. Leva cartuccia
5. Supporto per pentole
6. Coperchio cartuccia
7. Manopola
8. Valvola di sicurezza A1
9. Valvola di sicurezza 2



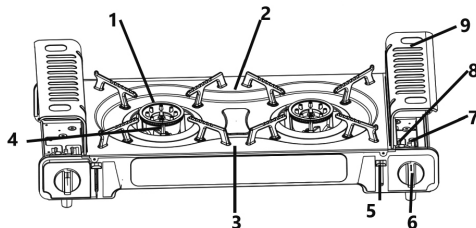
8



9

SS-10285

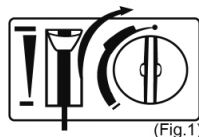
1. Bruciatore
2. Vaschetta di raccolta
3. Corpo
4. Ago ceramico elettronico
5. Leva di blocco del sensore di pressione
6. Interruttore
7. Dispositivo di sicurezza con spegnimento automatico del gas
8. Valvola
9. Coperchio cartuccia



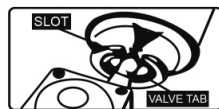
ISTRUZIONI PER L'USO

A. MONTAGGIO DELLA CARTUCCIA DI GAS

1. Assicurarsi che la leva di bloccaggio della cartuccia sia in posizione "UNLOCK" (SBLOCCO), altrimenti non sarà possibile installare la cartuccia del gas.
 Assicurarsi che la manopola di controllo sia ruotata completamente in senso orario nella posizione "OFF". (Fig.1)
2. Aprire il coperchio della cartuccia del gas e inserire la cartuccia in modo che la linguetta della valvola sia allineata con la fessura nel bordo della cartuccia. (Fig. 2)
 Prima di collegare la cartuccia di gas, verificare che le guarnizioni tra l'apparecchio e la cartuccia siano al loro posto e in buone condizioni. NON utilizzare questo apparecchio se le guarnizioni sono danneggiate o usurate.
 NON utilizzare questo apparecchio se presenta perdite, è danneggiato o non funziona correttamente.
3. Spingere la leva della cartuccia verso il basso nella posizione "FUEL LOCK" (Blocco carburante). (Fig. 3)
 NOTA: se si verifica una perdita dal vostro apparecchio (odore di gas) e



(Fig.1)



(Fig.2)



(Fig.3)

non è possibile arrestare il flusso di gas, spostate l'apparecchio in un luogo ben ventilato lontano da qualsiasi fonte di accensione. Verificate la presenza di perdite utilizzando acqua saponata. Non cercare di rilevare eventuali perdite utilizzando una fiamma.

ATTENZIONE: quando si collega o si scollega la cartuccia del gas, assicurarsi che non siano presenti fonti di accensione esterne.

Se si sente un sibilo, la cartuccia non è stata inserita correttamente.

AVVERTENZA

LE APERTURE ALLA BASE DEL BRUCIATORE FORNISCONO ARIA PER LA COMBUSTIONE, NON DEVONO MAI ESSERE OSTRUITE. SE LA FIAMMA DIVENTA SIGNIFICATIVAMENTE ARANCIONE, CONTROLLARE SE QUESTE APERTURE SONO OSTRUITE. SE L'APPARECCHIO NON PUÒ ESSERE REGOLATO PER FUNZIONARE CORRETTAMENTE, NON DEVE ESSERE UTILIZZATO FINCHÉ NON VIENE RIPARATO O SOSTITUITO.

B. ACCENSIONE DELLA STUFA

NOTA: chiudere il coperchio della cartuccia prima dell'accensione. La mancata chiusura del coperchio può causare il surriscaldamento della cartuccia surriscaldamento della cartuccia.

- * Ruotare la manopola di controllo in senso antiorario fino a sentire un clic che indica che è stata prodotta una scintilla. (Fig. 4)
- * Se la stufa non si accende, riportare la manopola di controllo in posizione OFF e ripetere l'operazione.
- * Se dopo tre tentativi falliti il fornello non si accende, ruotare la manopola di controllo in posizione "OFF" e spostare la leva della cartuccia in posizione "UNLOCK".
- * Aprire il coperchio della cartuccia e rimuovere la cartuccia, scuoterla per verificare se è vuota. Se è vuota, sostituire la cartuccia e ricominciare dalla Fig. 1



(Fig.4)

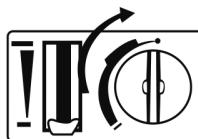
C. PER REGOLARE IL CALORE

La fiamma può essere controllata ruotando la manopola di accensione tra la posizione "IGNITION" e "OFF".

SPEGNIMENTO

1. Ruotare la manopola di accensione su "OFF" per interrompere l'alimentazione del combustibile (Fig. 5). Attendere che la fiamma si sia completamente spenta prima di eseguire il passaggio successivo.
2. Sollevare la leva di blocco della cartuccia su "UNLOCK" e rimuovere la cartuccia di gas dal vano. (Fig. 1)

NOTA: non lasciare la cartuccia di gas all'interno dell'unità quando non è in uso.



(Fig.5)

ATTIVAZIONE DEL DISPOSITIVO DI SPEGNIMENTO AUTOMATICO DI SICUREZZA

- * Se utilizzato in luoghi con temperature elevate, come la spiaggia durante l'estate o in una stanza calda, la pressione interna della cartuccia può superare i 500 kPa (pressione normale = 200-300 kPa). Ciò attiverà il dispositivo di spegnimento automatico di sicurezza all'interno del regolatore.
- * Rimuovere la cartuccia di gas dal vano. Se il fornello è stato utilizzato e funzionava correttamente, il butano potrebbe essere freddo al tatto. Se non lo è e risulta caldo, tornare alla sezione "Precauzioni" relativa all'uso del fornello e verificare di utilizzarlo correttamente.
- * Ruotare la manopola di accensione su "IGNITION" per rilasciare l'eventuale gas in eccesso all'interno del regolatore.

Ripetere i 3 passaggi per inserire la cartuccia di gas dopo che si è raffreddata.

AVVERTENZA IMPORTANTE: SE NON È POSSIBILE INDIVIDUARE LA CAUSA DELL'ATTIVAZIONE DEL DISPOSITIVO DI SICUREZZA, INTERROMPERE L'USO E CONTATTARE IL SERVIZIO CLIENTI. MANUTENZIONE E PRECAUZIONI

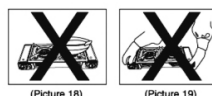
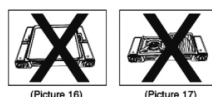
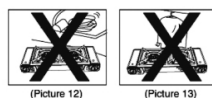
- * Non lasciare mai il fornello incustodito quando è caldo o in funzione.
- * Non modificare questo apparecchio
- * **ATTENZIONE:** le parti accessibili possono diventare molto calde. Tenere i bambini piccoli lontani dall'apparecchio in ogni momento.
- * Tenere l'area intorno alla stufa libera da materiali combustibili, benzina e altri vapori e liquidi infiammabili.
- * Non ostruire il flusso di ventilazione e l'aria di combustione intorno all'apparecchio.
- * Si consiglia di effettuare la manutenzione annuale; se l'iniettore si ostruisce, deve essere sostituito da una persona autorizzata.
- * Mantenere pulita la stufa utilizzando una spazzola rigida per pulire la testa del bruciatore.



- * Utilizzare un panno morbido per pulire le parti unte della stufa con acqua e sapone.
- * Tenere l'accenditore e lo spazio tra la testa del bruciatore liberi da detriti per facilitare l'accensione.
- * Pulire la stufa frequentemente per evitare l'accumulo di grasso e secondo necessità.
- * La fiamma del bruciatore deve essere blu con una punta gialla.

PRECAUZIONI PER L'APPARECCHIO

1. Questo apparecchio non è destinato all'uso domestico né commerciale, ma solo all'uso all'aperto.
2. Quando l'apparecchio viene utilizzato in ambienti chiusi, è necessario garantire un ricambio d'aria adeguato nell'edificio, poiché una ventilazione inadeguata può causare lesioni o morte.
3. Non conservare mai il butano vicino a fonti di calore elevato, fiamme libere, luce solare diretta o in qualsiasi luogo in cui la temperatura possa superare i 40 °C (Fig. 5-6).
4. Mantenere una distanza minima dalle pareti combustibili. Non utilizzare su tavoli o pavimenti combustibili. (Fig. 7-8)
5. Non utilizzare mai questo apparecchio sotto uno scaffale o in un luogo in cui alcuni oggetti potrebbero cadere improvvisamente.
6. Non utilizzare mai questo apparecchio per asciugare i vestiti. (Fig. 9)
7. Tenere l'apparecchio lontano da fiamme libere e oggetti facilmente infiammabili. (Fig. 10)
8. Durante l'uso dell'apparecchio, la pentola non deve coprire il coperchio della cartuccia. (Fig. 11) Non utilizzare l'apparecchio per cucinare alimenti mettendo una pentola grande tra due apparecchi. (Fig. 12)
9. Non utilizzare mai questo apparecchio per accendere il fuoco.
10. Non utilizzare mai l'apparecchio mettendoci sopra vassoi in amianto o pentole in ceramica. (Fig. 13)
11. Non riscaldare mai una padella vuota. (Fig. 14)
12. Durante l'uso, la superficie raggiunge temperature molto elevate. Non toccare l'apparecchio con le mani. (Fig. 15)
13. Rimuovere la cartuccia del gas prima di controllare l'apparecchio.



PRECAUZIONI PER L'USO DELLA CARTUCCIA

1. Leggere le precauzioni stampate sulla cartuccia di gas prima dell'uso.
2. Non conservare mai la cartuccia di gas butano vicino a fonti di calore, fiamme libere o qualsiasi fonte di accensione.
3. Verificare che la cartuccia sia vuota prima di rimuoverla.
4. Non conservare mai la cartuccia alla luce diretta del sole. (Fig. 16)
5. Tenere la cartuccia lontano dalla portata dei bambini quando non viene utilizzata.
6. Non riempire mai la cartuccia di gas.
7. La cartuccia di gas deve essere sostituita in un luogo ben ventilato, preferibilmente all'aperto, lontano da persone e da qualsiasi fonte di accensione, come fiamme libere, fiamme pilota, riscaldatori elettrici o altre apparecchiature.
8. Le cartucce di gas possono essere acquistate nella maggior parte dei negozi di articoli sportivi e da campeggio. Le cartucce devono contenere gas butano. Le cartucce di gas devono essere approvate secondo le norme EN 417 o UL 147B.

PULIZIA

- * Rimuovere la cartuccia prima di pulire l'apparecchio
- * Utilizzare un panno umido con un detergente per pulire l'apparecchio, quindi asciugarlo con un panno asciutto
- * Se i fori intorno al bruciatore sono ostruiti, utilizzare uno stuzzicadenti per rimuovere lo sporco.
- * Pulire il contenitore del gas all'interno con la spazzola.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

CAUSA:

1. L'interruttore non è in posizione "OFF".
2. La leva di blocco del sensore di pressione non è in posizione "RELEASE".
3. I fori intorno al bruciatore sono ostruiti.
4. L'ago elettronico in ceramica è sporco.
5. Il dispositivo di sicurezza di spegnimento automatico del gas è entrato in funzione.
6. Si verifica una perdita di gas nella valvola.
7. La cartuccia del gas è collegata in modo errato all'ingresso della valvola.
8. Lo stelo della cartuccia del gas non è allineato correttamente con il foro della valvola.
9. Mancanza di gas

SOLUZIONE:

- A. Portare l'interruttore in posizione "OFF".

- B. Portare la leva di blocco del sensore di pressione in posizione "RELEASED" (RILASCIATO)
 C. Pulire il bruciatore e rimuovere lo sporco
 D. Pulire lo sporco dall'ago elettronico in ceramica
 E. Estrarre la cartuccia del gas, raffreddarla, quindi riutilizzarla.
 F. Contattare il venditore o un servizio di riparazione professionale.
 G. Ricollegare la cartuccia del gas all'ingresso della valvola.
 H. Lo stelo della cartuccia del gas deve essere rivolto verso il foro della valvola, quindi tirare la leva di blocco del sensore di pressione in posizione "LOCK".
 I. Sostituire la cartuccia del gas

Problemi	Causa Soluzione
Impossibile inserire la cartuccia di gas	1.....A 2.....B 3.....C
Non riesco a prendere fuoco	2.....B 3.....C 4.....D 5.....E 8.....H 9.....I
Fuoco debole	3.....C 9.....I
Lo spegnimento della fiamma si verifica quando si utilizza	5.....E 9.....I
Odore particolare	6.....F 7.....G
Impossibile portare la leva di blocco del sensore di pressione in posizione LOCK	1.....B 5.....E 8.....H

DŮLEŽITÉ:

- Před použitím si vždy pečlivě přečtěte návod k použití.
- Tuto příručku si můžete stáhnout z našich webových stránek www.sogo.es.
- Tyto pokyny si uschovejte pro budoucí použití.

Symboly a popis:



- 1- Důležité informace a užitečné pokyny k použití
- 2-Varování před nebezpečnými situacemi, pokud jde o život a majetek.
- 3- Varování před požárem
- 4- Varování před horkými povrchy

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO UŽIVATELE

Určené použití

Tento výrobek je určen pro venkovní použití. Komerční použití není povoleno.

UPOZORNĚNÍ: Tento výrobek je určen pouze k vaření. Nesmí být používán k vytápění místnosti ani k žádnému jinému účelu.“

-  Při dotyku horního panelu plynového stolu buďte opatrní, abyste se nepopálili, protože při používání se v blízkosti hořáku velmi zahřívá.
- Na ovládací knoflíky plynového hořáku nevyvíjejte nadměrný tlak.
- Aby nedošlo k poškození, nekládejte na hořáky dřevěné uhlí.
- Nedovoďte, aby se otvory hořáků ucply.
- Udržujte plynový stůl v čistotě, aby fungoval lépe a měl delší životnost.
- V noci nebo při odchodu z domu nezapomeňte vypnout ovládací knoflíky.
- Pro lepší a úplnější spalování udržujte hořáky čisté.
- Udržujte jej mimo dosah zdrojů tepla a udržujte jej v čistotě.
- Ujistěte se, že v blízkosti plynového sporáku nejsou žádné hořlavé předměty.
- Během používání sporák nepřemísťujte.
- Udržujte všechny ventilační kanály v okolí sporáku volné.
- K čištění vnitřku výrobku nepoužívejte ostré nebo bodavé předměty; takové předměty mohou výrobek poškodit.
-  Nikdy nepoužívejte plamen k kontrole úniku plynu.
-  Nepoužívejte spotřebič, pokud je poškozený, nefunguje správně nebo z něj uniká plyn.

- Zajistěte, aby byly předměty umístěny ve vzdálenosti nejméně 1 m od spotřebiče ve všech směrech.
- Nedovolte domácím zvířatům volně se pohybovat v blízkosti spotřebiče.
- Nikdy nenechávejte zařízení zapnuté bez dozoru.
- Nikdy nedovolte dětem, aby se přibližovaly k zařízení.
- V případě poruchy nebo zápachu plynu nikdy neprovádějte kontrolu topného tělesa sami; odveďte jej k distributorovi.
- Pokud ucítíte plyn, otevřete všechny dveře a okna a **NEZAPALUJTE** oheň ani nezapojíte žádné zařízení, které by mohlo způsobit jiskru.
- Chraňte elektronický zapalovací systém před vodou.
- Elektronický zapalovač nebude fungovat, pokud se namočí. Dávejte pozor, aby se na něj nevyliila voda.
- Tento výrobek není určen k použití osobami s mentálním, fyzickým nebo smyslovým postižením ani osobami, které nemají dostatečné znalosti a zkušenosti (včetně dětí), pokud nejsou pod dohledem osoby, která může zajistit jejich bezpečnost nebo jim poskytnout pokyny k používání. Děti musí být pod dohledem a nikdy jim nesmí být dovoleno si s výrobkem hrát.
-  **UPOZORNĚNÍ:** Během provozu grilu se mohou některé části výrobku zahřát. Udržujte malé děti v bezpečné vzdálenosti.
- Pro děti mladší 8 let je nebezpečné přicházet do styku s výrobkem bez dozoru dospělé osoby.
- Tento výrobek mohou používat děti ve věku od 8 let a/nebo osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání výrobku.
- Děti by si s výrobkem neměly hrát. Čištění a údržbu výrobku by děti neměly provádět bez dozoru dospělé osoby.
- Pokud se vstříkovač na vašem sporáku ucpe v důsledku přetečení potravin, kontaktujte autorizované servisní středisko, aby jej vyčistilo.
- Pokud je výrobek poškozený nebo má viditelné vady, nepoužívejte jej.
- Neprovádějte žádné opravy ani úpravy produktu.
- Nepoužívejte výrobek, pokud je vaše úsudek ovlivněn požitím drog a/nebo alkoholu.
- Pro údržbu a opravy vždy volejte autorizované servisní středisko. Výrobce nenese odpovědnost za škody, které mohou vzniknout v důsledku zásahů neoprávněných osob, a v takovém případě bude záruka neplatná.
-  Při používání alkoholu v potravinách buďte opatrní. Alkohol se při vysokých teplotách odpařuje a při kontaktu s horkými povrchy hrozí nebezpečí vzniku požáru.

-  Neohřívejte uzavřené plechovky a skleněné nádoby.
-  Tlak může způsobit jejich explozi.
-  Během provozu nevystavujte produkt hořlavým materiálům, protože jeho boky mohou být horké.
-  Produkt se může během provozu zahřát.
-  Produkt a jeho ručně přístupné části jsou během používání horké.
-  Produkt může být po použití horký. Pokud se ho musíte dotknout, použijte kuchyňské rukavice.

NEBEZPEČÍ OXIDU UHLÍKÉHO

POUŽÍVEJTE POUZE V DOBRĚ VĚTRANÝCH PROSTORÁCH.
Použití tohoto zařízení v uzavřeném prostoru může způsobit smrt.
Nepoužívejte v karavanech, stanech, plavidlech, automobilech,
mobilních domech nebo podobných místech.

Pokud ucítíte plyn:

1. Nepokoušejte se zařízení zapálit.
2. Uhasťte všechny otevřené plameny.
3. Odpojte přívod paliva.
4. Evakuujte oblast, zavolejte odbornou pomoc

PRO VAŠI BEZPEČNOST

Neskladujte ani nepoužívejte benzín nebo jiné kapaliny s hořlavými výparry v blízkosti tohoto nebo jakéhokoli jiného zařízení.

Tento vaříč je určen pouze pro použití s plynovými kartušemi.

Nepokoušejte se tento vaříč používat při teplotách pod bodem mrazu (0 °C).

Důležité:

1. Před výměnou zkontrolujte, zda je kartuše prázdná.
2. Před odpojením plynové kartuše zkontrolujte, zda jsou hořáky uhašené.
3. Před připojením nové kartuše k zařízení zkontrolujte těsnění.
4. Vyměňujte plynovou kartuši venku a mimo dosah osob.
5. Zkontrolujte celkový stav spotřebiče a v případě potřeby jej vyčistěte a odstraňte všechny nečistoty (písek, hmyz, tráva).
6. Zkontrolujte správnou funkci systému připojení/odpojení plynové kartuše.



SPECIFIKACE:

Produkt: Přenosný plynový vařič

Modelová čísla: SS-10280 / SS-10285

Typ plynu: Butanová plynová kartuše

Kapacita kartuše: 220 g/227 g

Funguje s butanovými plynovými kartušemi splňujícími normy EN 417 nebo UL147B

Jmenovitý výkon: 2,2 kW/h (160 g/h)

Doba provozu: 1,5 hodiny při maximálním plameni

Primární ochrana proti přetlaku: 4–6 bar

Sekundární ochrana proti přetlaku: 4–6 bar

Hořák z tlakově litého hliníku

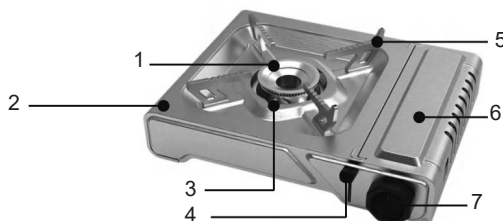
Bezpečnost: dvojitý bezpečnostní ventil

Rozměry: 34 x 28 x 11,5 cm / 62,2 x 28 x 12 cm

POPIS DÍLŮ:

SS-10280

1. Hořák
2. Varná deska
3. Základna hořáku
4. Páka kartuše
5. Podpěra pánve
6. Kryt kartuše
7. Knoflík
8. Bezpečnostní ventil A1
9. Bezpečnostní ventil 2



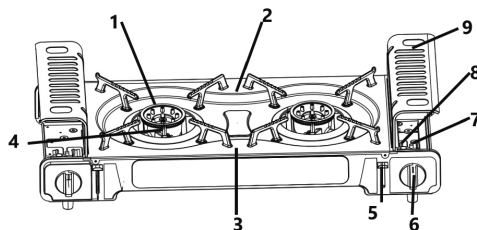
8



9

SS-10285

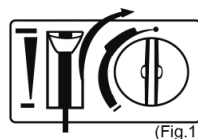
1. Hořák
2. Odkapávací miska
3. Tělo
4. Elektronická keramická jehla
5. Páka zámku tlakového senzoru
6. Spínač
7. Bezpečnostní zařízení pro automatické uzavření přívodu plynu
8. Ventil
9. Kryt kartuše



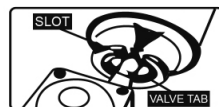
NÁVOD K POUŽITÍ

A. MONTÁŽ PLYNOVÉ KARTUŠE

1. Ujistěte se, že je zajišťovací páčka kartuše v poloze „UNLOCK“ (odjištěno), jinak nelze plynovou kartuši namontovat. Ujistěte se, že je ovládací knoflík otočený zcela doprava do polohy „OFF“ (vypnuto). (Obr. 1)
2. Otevřete kryt plynové kartuše a vložte kartuši tak, aby jazýček ventilu byl zarovnan s štěrbinou v okraji kartuše. (Obr. 2)
Před připojením plynové kartuše zkontrolujte, zda jsou těsnění mezi spotřebičem a plynovou kartuší na svém místě a v dobrém stavu. **NEPOUŽÍVEJTE** tento spotřebič, pokud má poškozená nebo opotřebovaná těsnění.
Tento přístroj **NEPOUŽÍVEJTE**, pokud uniká plyn, je poškozený nebo nefunguje správně.
3. Stiskněte páčku kartuše do polohy „FUEL LOCK“ (ZÁMEK PALIVA). (Obr. 3)
POZNÁMKA: Pokud z vašeho spotřebiče uniká plyn (cítíte zápach plynu) a nemůžete zastavit jeho únik, přemístěte spotřebič na dobře větrané místo mimo dosah jakéhokoli zdroje vznícení. Úniky zkontrolujte



(Fig.1)



(Fig.2)



(Fig.3)

pomocí mýdlové vody.

Nepokoušejte se detekovat úniky pomocí plamene.

UPOZORNĚNÍ: při připojování nebo odpojování plynové kartuše se ujistěte, že v okolí nejsou žádné vnější zdroje vznícení.

Pokud uslyšíte „syčivý“ zvuk, znamená to, že láhev nebyla správně nasazena.

VAROVÁNÍ

OTVORY V ZÁKLADNĚ HOŘÁKU ZAJIŠŤUJÍ PŘÍVOD VZDUCHU PRO SPALOVÁNÍ. NESMÍ NIKDY NESMÍ BÝT ZABLOKOVÁNY. POKUD PLAMEN ZNAČNĚ ZBARVÍ DO ORANŽOVA, ZKONTROLUJTE ZDA NEJSOU TYTO OTVORY ZABLOKOVANÉ. POKUD NELZE ZAŘÍZENÍ NASTAVIT TAK, ABY SPRÁVNĚ FUNKČNÍ, NESMÍ SE POUŽÍVAT, DOKUD NEBUDE OPRAVEN NEBO VYSVĚTLEN.

B. ZAPÁLENÍ SPORÁKU

POZNÁMKA: Před zapálením uzavřete kryt kartuše. Neuzavření krytu může způsobit přehřátí kartuše přehřátí.

- * Otočte ovládacím knoflíkem proti směru hodinových ručiček, dokud neuslyšíte cvaknutí, které signalizuje, že došlo k vytvoření jiskry. (Obr. 4)
- * Pokud se vaříč nezapálí, otočte ovládací knoflík zpět do polohy OFF a postup opakujte.
- * Pokud se po třech neúspěšných pokusech vaříč nezapálí, otočte ovládací knoflík do polohy „OFF“ a páčku kartuše do polohy „UNLOCK“.
- * Otevřete kryt kartuše a vyjměte kartuši. Potřeste kartuši, abyste zjistili, zda je prázdná.
- Pokud je prázdná, vložte novou kartuši a začněte od obr. 1.



(Fig.4)

C. NASTAVENÍ TEPLOTY

Plamen lze regulovat otočením ovládacího knoflíku mezi polohami „IGNITION“ a „OFF“.

HASENÍ

1. Otočte zapalovací knoflík do polohy „OFF“, aby se přerušil přívod paliva (obr. 5). Před provedením dalšího kroku počkejte, až plamen zcela zhasne.
2. Zvedněte pojistku kartuše do polohy „UNLOCK“ a vyjměte plynovou kartuši z příhrádky. (Obr. 1)

POZNÁMKA: Pokud zařízení nepoužíváte, nenechávejte v něm plynovou kartuši.



(Fig.5)

PO POUŽITÍ

1. Po vyjmutí plynové kartuše ze zařízení nasadte zpět víčko. Skladujte ve svislé poloze na chladném suchém místě.
2. Před zabalením přístroje se ujistěte, že je hořák na dotek chladný.

AKTIVACE AUTOMATICKÉHO BEZPEČNOSTNÍHO VYPINACÍHO ZAŘÍZENÍ

- * Při použití v oblastech s vysokými teplotami, jako je pláž v létě nebo v horké místnosti, může vnitřní tlak kartuše stoupnout na více než 500 kPa (normální tlak = 200–300 kPa). Tím se aktivuje automatické bezpečnostní uzavírací zařízení uvnitř regulátoru.
- * Vyjměte plynovou kartuši z příhrádky. Pokud byl vaříč v provozu a fungoval správně, butan může být na dotek studený. Pokud tomu tak není a je teplý, vraťte se k části „Bezpečnostní opatření“ v sekci o používání vaříče a zkontrolujte, zda vaříč používáte správně.
- * Otočte zapalovací knoflík do polohy „IGNITION“ (zapalování), aby se uvolnil přebytečný plyn uvnitř regulátoru.

Po vychladnutí opakujte 3 kroky pro vložení plynové kartuše.

DŮLEŽITÉ VAROVÁNÍ: POKUD NEMŮŽETE NAJÍT PŘÍČINU AKTIVACE BEZPEČNOSTNÍHO ZAŘÍZENÍ, PŘESTAŇTE PŘÍSTROJ POUŽÍVAT A KONTAKTUJTE NÁŠ ZÁKAZNICKÝ SERVIS. UDRŽBA A BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

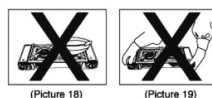
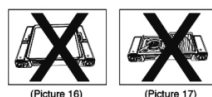
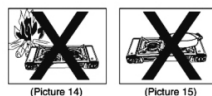
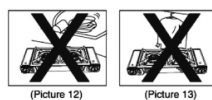
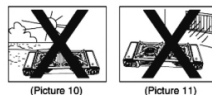
- * Nikdy nenechávejte sporák bez dozoru, když je horký nebo v provozu.
- * Tento spotřebič neupravujte.
- * **UPOZORNĚNÍ:** přístupné části mohou být velmi horké.
- * Malé děti udržujte vždy v dostatečné vzdálenosti od spotřebiče.
- * Udržujte prostor kolem sporáku čistý a bez hořlavých materiálů, benzínu a jiných hořlavých par a kapalin.
- * Nezakrývejte přívod vzduchu pro větrání a spalování kolem spotřebiče.
- * Doporučuje se provádět každoroční servis. Pokud dojde k ucpaní vstříkovače, měl by být vyměněn autorizovanou osobou.
- * Sporák udržujte v čistotě pomocí tvrdého kartáče, kterým vyčistíte hlavu hořáku.



- * Masné části sporáku čistěte měkkým hadříkem s mýdlem a vodou.
- * Pro snadné zapalování udržujte zapalovač a mezeru v hlavě hořáku bez nečistot.
- * Kamna čistěte často, aby se na nich nehromadil tuk, a podle potřeby.
- * Plamen hořáku by měl být modrý s nádechem žluté barvy na špičce.

UPOZORNĚNÍ K POUŽÍVÁNÍ SPOTŘEBIČE

1. Tento spotřebič není určen pro domácí ani komerční použití, ale pouze pro venkovní použití.
2. Pokud je zařízení používáno v interiéru, zajistěte přísuv čerstvého vzduchu do budovy, protože nedostatečné větrání může způsobit zranění nebo smrt.
3. Nikdy neskladujte butan v blízkosti vysokých teplot, otevřeného ohně, přímého slunečního záření nebo na místech, kde může teplota překročit 40 °C (obr. 5-6).
4. Minimální vzdálenost od hořlavých stěn. Nepoužívejte na hořlavých stolech nebo podlahách. (Obr. 7-8)
5. Nikdy nepoužívejte tento přístroj pod policí nebo na místě, kde by z něj mohly náhle spadnout nějaké předměty.
6. Nikdy nepoužívejte tento přístroj k sušení prádla. (Obr. 9)
7. Udržujte spotřebič mimo dosah ohně a předmětů, které se snadno vznítí. (Obr. 10)
8. Při používání spotřebiče nesmí hrnec zakrývat kryt kazety. (Obr. 11) Nepoužívejte spotřebič k vaření potravin tak, že mezi dva spotřebiče vložíte velký hrnec. (Obr. 12)
9. Nikdy nepoužívejte tento spotřebič k rozdělávání ohně.
10. Nikdy nepoužívejte spotřebič s podnosem z azbestu nebo keramickým hrncem. (Obr. 13)
11. Nikdy neohřívejte prázdnou pánev. (Obr. 14)
12. Při používání je povrch spotřebiče velmi horký. Nedotýkejte se spotřebiče rukama. (Obr. 15)
13. Před kontrolou spotřebiče vyjměte plynovou kartuši.



UPOZORNĚNÍ PRO POUŽÍVÁNÍ NÁPLNĚ

1. Před použitím si přečtěte bezpečnostní pokyny vytištěné na plynové bombě.
2. Nikdy neskladujte butanovou plynovou kartuši v blízkosti zdroje tepla, otevřeného ohně nebo jakéhokoli zdroje vznícení.
3. Před vyjmutím zkontrolujte, zda je kartuše prázdná.
4. Nikdy neukládejte kartuši na přímém slunečním světle. (Obr. 16)
5. Kartuši uchovávejte mimo dosah dětí, když ji nepoužíváte.
6. Nikdy kartuši s plynem znovu nenaplníte.
7. Plynovou kartuši vyměňujte na dobře větraném místě, nejlépe venku, mimo dosah osob a jakýchkoli zdrojů vznícení, jako jsou otevřený oheň, zapalovací plameny, elektrické ohřívače nebo jiná zařízení.
8. Plynové kartuše lze zakoupit ve většině obchodů se sportovními potřebami a kempingovým vybavením. Kartuše musí být naplněny butanovým plynem. Plynová kartuše musí být schválena podle normy EN 417 nebo UL 147B.

ČIŠTĚNÍ

- * Před čištěním spotřebiče vyjměte kartuši.
- * K čištění spotřebiče použijte vlhký hadřík s čisticím prostředkem a poté spotřebič otřete suchým hadříkem.
- * Pokud jsou otvory kolem hořáku ucpané, odstraňte nečistoty pomocí párátk.
- * Vnitřek nádoby na plyn vyčistěte kartáčem.

ODSTRANOVÁNÍ PORUCH

PŘÍČINA:

1. Spínač není v poloze „OFF“ (vypnuto).
2. Páka tlakového senzoru není v poloze „RELEASE“ (uvolnění).
3. Otvory kolem hořáku jsou ucpané.
4. Elektronická keramická jehla je znečištěná.
5. Spustilo se bezpečnostní zařízení pro automatické uzavření přívodu plynu.
6. Došlo k úniku plynu ve ventilu.
7. Plynová kartuše není správně připojena k vstupu ventilu.
8. Tělo plynové kartuše není správně nasměrováno na otvor ventilu.
9. Bez plynu.

ŘEŠENÍ:

- A. Otočte spínač do polohy „OFF“ (vypnuto).
 B. Přetáhněte páčku zámku tlakového senzoru do polohy „RELEASED“ (Uvolněno).
 C. Vyčistěte hořák a setřete nečistoty.
 D. Očistěte nečistoty z elektronické keramické jehly.
 E. Vyjměte plynovou kartuši, nechte ji vychladnout a poté ji znovu použijte.
 F. Kontaktujte prodejce nebo odborné opravárenské oddělení.
 G. Znovu připojte plynovou kartuši k vstupu ventilu.
 H. Tělo plynové kartuše musí směřovat k otvoru ventilu, poté zatáhněte za páčku zámku tlakového senzoru do polohy „LOCK“ (ZAMČENO).
 I. Výměna plynové kartuše

Problémy	Příčina Řešení
Nelze nasadit plynovou kartuši	1.....A 2.....B 3.....C
Nemůžu chytit oheň	2.....B 3.....C 4.....D 5.....E 8.....H 9.....I
Slabý oheň	3.....C 9.....I
Při použití dojde k zhasnutí plamene	5.....E 9.....I
Zvláštní zápach	6.....F 7.....G
Nelze zatáhnout páčku zámku tlakového senzoru do polohy LOCK (ZAMČENO)	1.....B 5.....E 8.....H

VIGTIGT:

- Læs altid instruktionsbogen omhyggeligt, før du bruger den.
- Denne manual kan downloades fra vores webside www.sogo.es
- Gem disse instruktioner til senere brug.

Symboler og beskrivelse:



- 1- Vigtig information og nyttige råd om brug
- 2- Advarsel mod farlige situationer med hensyn til liv og ejendom
- 3- Advarsel mod brandfare
- 4- Advarsel mod varme overflader

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER TIL BRUGEREN

Tilsigtet brug

Dette produkt er beregnet til udendørs brug. Kommerciel brug er ikke tilladt.

‘FORSIGTIG: Dette produkt er kun beregnet til madlavning. Det må ikke bruges til opvarmning af rummet eller til andre formål.

-  Vær forsigtig med at undgå forbrændinger, når du rører ved gasbordets øverste panel, da det bliver meget varmt nær brænderen, når det er i brug.
- Undgå at udøve for stort tryk på gasreguleringsknapperne.
- For at undgå skader må der ikke placeres trækul på brænderne.
- Lad ikke brænderhullerne blive tilstoppede.
- Hold gasbordet rent for at sikre bedre service og længere levetid.
- Om natten eller når du forlader huset, skal du sørge for at slukke for knapperne.
- Hold brænderne rene for at opnå en bedre og mere fuldstændig forbrænding.
- Hold det væk fra varmekilder og hold det rent.
- Sørg for, at der ikke er brandfarlige genstande i nærheden af gaskomfuret.
- Flyt ikke komfuret, når det er i brug.
- Hold alle ventilationskanaler omkring komfuret fri for forhindringer.
- Brug ikke skarpe eller spidse genstande til at rengøre produktets indre, da sådanne materialer kan beskadige produktet.
-  Brug aldrig åben ild til at kontrollere for gaslækager.
-  Brug ikke apparatet, hvis der er lækager, skader eller funktionsfejl.
- Sørg for, at genstande placeres mindst 1 m væk fra apparatet i alle

retninger.

- Lad ikke kæledyr løbe frit omkring i nærheden af apparatet.
- Lad aldrig apparatet stå tændt uden opsyn.
- Lad aldrig børn komme i nærheden af apparatet.
- I tilfælde af funktionsfejl eller gaslugt må du aldrig selv kontrollere varmeapparatet; aflever det til forhandleren.
- Åbn alle døre og vinduer, hvis du lugter gas, og tænd IKKE ild eller tilslut apparater, der kan forårsage gnister.
- Beskyt det elektroniske tændingssystem mod vand.
- Den elektroniske tænding fungerer ikke, hvis den bliver våd. Pas på ikke at spilde vand.
- Dette produkt er ikke beregnet til brug af personer med mentale, fysiske eller sensoriske handicap eller af personer, der mangler viden og erfaring (herunder børn), medmindre de overvåges af en person, der kan sikre deres sikkerhed eller give dem instruktioner om, hvordan det skal bruges. Børn skal overvåges og må aldrig få lov til at lege med produktet.
-  **FORSIGTIG:** Under brug af grillen kan dele af produktet blive varme. Hold små børn væk fra det.
- Det er risikabelt for børn under 8 år at komme i kontakt med produktet uden opsyn af en voksen.
- Dette produkt kan bruges af børn på 8 år og derover og/eller personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, hvis de er blevet overvåget eller instrueret i sikker brug af produktet.
- Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og vedligeholdelse af produktet må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.
- Hvis injektoren på din komfur bliver tilstoppet på grund af madrester, skal du kontakte et autoriseret servicecenter for at få den rensat.
- Brug ikke produktet, hvis det er beskadiget eller har synlige defekter.
- Udfør ikke reparationer eller ændringer af produktet.
- Brug ikke produktet, hvis din dømmekraft er nedsat på grund af indtagelse af medicin og/eller alkohol.
- Kontakt altid et autoriseret servicecenter for vedligeholdelse og reparationer. Producenten er ikke ansvarlig for skader, der måtte opstå som følge af handlinger udført af uautoriserede personer, og garanterien bortfalder som følge heraf.
-  Vær forsigtig, når du bruger alkohol i din mad. Alkohol fordamper ved høje temperaturer, og når det kommer i kontakt med varme overflader, er der risiko for brand.
-  Opvarm ikke lukkede dåser og glasbeholdere.
-  Trykket kan få dem til at eksplodere.
-  Placer ikke brandfarlige materialer i nærheden af produktet, når det er i brug, da siderne kan blive varme.
-  Produktet kan blive varmt under brug.

-  Produktet og dets manuelt tilgængelige dele er varme, når det er i brug.
-  Produktet kan være varmt efter brug. Hvis du skal røre ved det, skal du bruge ovenhandsker.

FARE FOR KULILTE

BRUG KUN I GODT VENTILEREDE OMRÅDER.

Brug af dette apparat i et lukket rum kan medføre døden.

Må ikke bruges i campingvogne, telte, fartøjer, biler, mobile hjem eller lignende steder.

Hvis du lugter gas:

1. Forsøg ikke at tænde apparatet.
2. Sluk alle åbne flammer.
3. Afbryd brændstofforsyningen.
4. Evakuer området, tilkald professionel hjælp

FOR DIN SIKKERHED

Opbevar eller brug ikke benzin eller andre væsker med brandfarlige dampe i nærheden af dette eller andre apparater.

Denne komfur er kun beregnet til brug med patroner.

Forsøg ikke at betjene denne komfur ved temperaturer under frysepunktet (0 °C).

Vigtigt

1. Kontroller, at patronen er tom, inden du skifter den.
2. Kontroller, at brænderne er slukket, før du afmonterer gaspatronen.
3. Kontroller tætningerne, før du tilslutter en ny gaspatron til apparatet.
4. Udskift gaspatronen udendørs og væk fra mennesker.
5. Kontroller apparatets generelle tilstand, rengør det om nødvendigt, og fjern eventuelle forurenende stoffer (sand, insekter, græs).
6. Kontroller, at systemet til tilslutning/frakobling af gaspatronen fungerer korrekt.



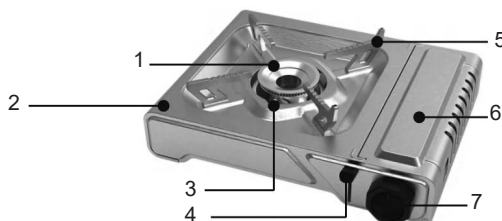
SPECIFIKATIONER:

Produkt: Bærbar gaskomfur
 Model nr.: SS-10280 / SS-10285
 Gastype: Butangaspatron
 Patronkapacitet: 220 g/227 g
 Fungerer med butangaspatroner, der overholder EN 417- eller UL147B-normerne
 Nominel effekt: 2,2 kWh (160 g/t)
 Varighed: 1,5 timer med maksimal flamme
 Primær overtryksbeskyttelsesordning: 4 – 6 bar
 Sekundær overtryksbeskyttelsesordning: 4 – 6 bar
 Brænder i støbt aluminium
 Sikkerhed: Dobbelt sikkerhedsventil
 Størrelse: 34 x 28 x 11,5 cm / 62,2 x 28 x 12 cm

BESKRIVELSE AF DELE:

SS-10280

1. Brænder
2. Kogepladeapparat
3. Brænderbase
4. Patronhåndtag
5. Pandeholder
6. Patronafdækning
7. Knop
8. Sikkerhedsventil A1
9. Sikkerhedsventil 2



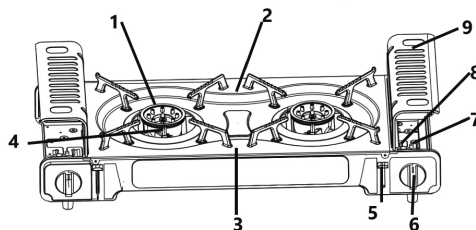
8



9

SS-10285

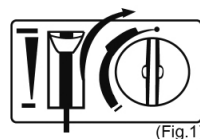
1. Brænder
2. Drypbakke
3. Krop
4. Elektronisk keramisk nål
5. Tryksensor-låsearm
6. Afbryder
7. Automatisk gasafbryder
8. Ventil
9. Patronafdækning



BRUGSANVISNING

A. MONTERING AF GASBEHOLDEREN

1. Sørg for, at patronens låsearm er i positionen "UNLOCK" (ULÅST), ellers kan gaspatronen ikke monteres.
 Sørg for, at kontrolknappen er drejet helt med uret til positionen "OFF".
 (Fig. 1)
2. Åbn gaspatronens dæksel, og indsæt patronen, så ventilfligen flugter med spalten i patronens kant. (Fig. 2)
 Kontroller, at tætningerne mellem apparatet og gaspatronen er på plads og i god stand, inden gaspatronen tilsluttes.
 Brug IKKE dette apparat, hvis tætningerne er beskadigede eller slidte.
 Brug IKKE dette apparat, hvis det lækker, er beskadiget eller ikke fungerer korrekt.
3. Tryk patronhåndtaget ned i positionen "FUEL LOCK" (brændstoflås).
 (Fig. 3)
BEMÆRK: Hvis der er en lækage fra dit apparat (lugt af gas), og du ikke kan stoppe gasstrømmen, skal du flytte apparatet til et godt ventileret sted væk fra enhver antændelseskilde. Kontroller for lækager ved hjælp af sæbevand.



(Fig.1)



(Fig.2)



(Fig.3)

Forsøg ikke at finde lækager ved hjælp af en flamme.

FORSIGTIG: Når du tilslutter eller frakobler gaspatronen, skal du sikre dig, at der ikke er nogen eksterne antændelseskilder i nærheden.

Hvis du hører en "susende" lyd, er patronen ikke monteret korrekt.

ADVARSEL

ÅBNINGERNE I BUNDEN AF BRÆNDEREN FORSYNER LUFT TIL FORBRÆNDING, DE MÅ ALDRIG BLOKERES. HVIS FLAMMEN BLIVER MEGET ORANGE, SKAL DETTE ÅBNINGER FOR TILSTOPNING. HVIS APPARATET IKKE KAN JUSTERES, SÅ DET FUNGERER KORREKT, BØR DET IKKE BRUGES, FØR DET ER VÆRET PÅ SERVICE ELLER ER BLEVET REPARERET.

B. TÆNDING AF KOMFURET

BEMÆRK: Luk patronens dæksel, før du tænder. Hvis dækslet ikke lukkes, kan patronen overophedes.

- * Drej kontrolknappen mod uret, indtil du hører et klik, der angiver, at der er dannet en gnist. (Fig. 4)
- * Hvis komfuret ikke tændes, skal du dreje kontrolknappen tilbage til OFF-positionen og gentage.
- * Hvis komfuret ikke tændes efter tre mislykkede forsøg, skal du dreje kontrolknappen til "OFF"-positionen, og flyt patronhåndtaget til positionen "UNLOCK".
- * Åbn patronlåget og fjern patronen. Ryst patronen for at se, om den er tom. Hvis den er tom, skal du udskifte patronen og begynde forfra fra fig. 1.



(Fig.4)

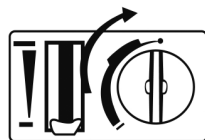
C. JUSTERING AF VARME

Flammen kan reguleres ved at dreje tændingsknappen mellem positionerne "IGNITION" og "OFF".

SLUKNING

1. Drej tændingsknappen til "OFF" for at afbryde brændstofforsyningen (fig. 5). Vent, indtil flammen er helt slukket, før du udfører næste trin.
2. Løft patronlåsen til "UNLOCK" og fjern gaspatronen fra rummet. (Fig. 1)

BEMÆRK: Lad ikke gaspatronen sidde i enheden, når den ikke er i brug.



(Fig.5)

EFTER BRUG

1. Sæt hættten på gaspatronen igen, når du har taget den ud af enheden. Opbevar den opretstående på et køligt tørt sted.
2. Sørg for, at brænderen er kølig at røre ved, inden enheden pakkes væk.

AKTIVERING AF DEN AUTOMATISKE SIKKERHEDSAFBRYDER

- * Når den bruges i områder med høje temperaturer, såsom på stranden om sommeren eller i et varmt rum, kan det indre tryk i patronen stige til mere end 500 kPa (normalt tryk = 200-300 kPa). Dette vil aktivere den automatiske sikkerhedsafbryder inde i regulatoren.
- * Fjern gaspatronen fra rummet. Hvis komfuret har været i brug og fungerer korrekt, kan butanen føles kold at røre ved. Hvis den ikke er det og føles varm, skal du gå tilbage til afsnittet "Forholdsregler" om brug af komfuret og kontrollere, om du bruger komfuret korrekt.
- * Drej tændingsknappen til "IGNITION" for at frigive overskydende gas inde i regulatoren. Gentag de 3 trin for at indsætte gaspatronen, når den er kølet af.

VIGTIG ADVARSEL: HVIS DU IKKE KAN FINDES ÅRSAGEN TIL, AT SIKKERHEDSANORDNINGEN ER AKTIVERET, SKAL DU AFBRYDE BRUGEN OG KONTAKTE VORES KUNDESERVICE. VEDLIGEHODELSE OG FORSIGTIGHEDSREGLER

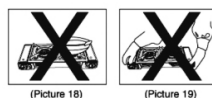
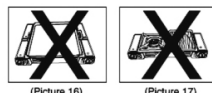
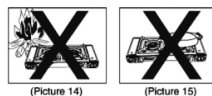
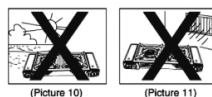
***Lad aldrig komfuret stå uden opsyn, når det er varmt eller i brug.**

- * Dette apparat må ikke modificeres
- * **FORSIGTIG:** Tilgængelige dele kan blive meget varme.
- * Hold små børn væk fra apparatet til enhver tid.
- * Hold området omkring ovnen frit og fri for brændbare materialer, benzin og andre brandfarlige dampe og væsker.
- * Undgå at blokere ventilationen og forbrændingsluften omkring apparatet.
- * Det anbefales at udføre service en gang om året. Hvis injektoren bliver tilstoppet, skal den udskiftes af en autoriseret person.
- * Hold komfuret rent ved at bruge en hård børste til at rengøre brænderhovedet.
- * Brug en blød klud til at rengøre fedtede dele af komfuret med sæbe og vand.
- * Hold tændingen og brænderhovedet fri for snavs, så det er let at tænde.
- * Rengør komfuret ofte for at undgå fedtophobning og efter behov.
- * Brænderflammen skal være blå med en svag gul spids.



FORSIGTIGHEDSREGLER FOR APPARATET

1. Dette apparat er ikke beregnet til husholdningsbrug eller kommerciel brug, men kun til udendørs brug.
2. Når apparatet bruges indendørs, skal der være frisk luftindtag i bygningen, da manglende ventilation kan forårsage personskade eller død.
3. Opbevar aldrig butan i nærheden af høj varme, åben ild, direkte sollys eller andre steder, hvor temperaturen kan overstige 40 °C (fig. 5-6).
4. Mindste afstand til brændbare vægge. Må ikke placeres på brændbare bord- eller gulvoverflader. (Fig. 7-8)
5. Brug aldrig dette apparat under en hylde eller på et sted, hvor genstande kan falde ned pludseligt.
6. Brug aldrig dette apparat til tørring af tøj. (Fig. 9)
7. Hold apparatet væk fra ild og genstande, der let kan antændes. (Fig. 10)
8. Gryden må ikke dække patronens låg, når apparatet er i brug. (Fig. 11) Brug ikke apparatet til at tilberede mad ved at placere en stor gryde mellem to apparater. (Fig. 12)
9. Brug aldrig dette apparat til at tænde ild.
10. Brug aldrig apparatet ved at placere en bakke af asbest eller en keramisk gryde på det. (Fig. 13)
11. Opvarm aldrig en tom gryde. (Fig. 14)
12. Overfladen bliver meget varm, når apparatet er i brug. Rør ikke ved apparatet med hænderne. (Fig. 15)
13. Tag gaspatronen ud, før du kontrollerer apparatet.



FORSIGTIGHEDSREGLER VED BRUG AF PATRON

1. Læs forsigtighedsreglerne på gaspatronen, inden du bruger den.
2. Opbevar aldrig butangaspatroner i nærheden af varmekilder, åben ild eller andre antændelseskilder.
3. Kontroller, at patronen er tom, før den fjernes.
4. Opbevar aldrig patronen i direkte sollys. (Fig. 16)
5. Opbevar patronen utilgængeligt for børn, når den ikke er i brug.
6. Genopfyld aldrig gaspatronen.
7. Gaspatronen skal udskiftes på et godt ventileret sted, helst udenfor, væk fra mennesker og antændelseskilder, såsom åben ild, pilotflammer, elektriske varmeapparater eller andet udstyr.
8. Gaspatroner kan købes i de fleste sports- og campingbutikker. Patronerne skal være butangas. Gaspatronen skal være godkendt i henhold til EN 417 eller UL 147B.

RENGØRING

- * Tag patronen ud, før du rengør apparatet.
- * Brug en fugtig klud med rengøringsmiddel til at rengøre apparatet, og tør derefter apparatet af med en tør klud.
- * Hvis hulleerne omkring brænderen er tilstoppede, skal du bruge en tandstikker til at fjerne snavset.
- * Rengør gasbeholderen indvendigt med børsten.

FEJLFINDING

ÅRSAG:

1. Afbryderen er ikke i positionen "OFF".
2. Tryksensorens låsearm er ikke i positionen "RELEASE".
3. Hulleerne omkring brænderen er tilstoppede.
4. Den elektroniske keramiske nål er snavset.
5. Den automatiske gasafbryder er aktiveret.
6. Der er gaslækage i ventilen.
7. Gaspatronen er tilsluttet ventilindgangen forkert.
8. Gaspatronens stang er ikke korrekt rettet mod ventilens hul.
9. Der er ingen gas.

LØSNING:

- A. Drej kontakten til positionen "OFF"
- B. Træk tryksensorens låsearm til positionen "RELEASED"
- C. Rengør brænderen og tør snavset af
- D. Rengør snavset på den elektroniske keramiske nål
- E. Tag gaspatronen ud, afkøl den og brug den igen.
- F. Kontakt forhandleren eller en professionel reparationsafdeling.
- G. Tilslut gaspatronen til ventilindgangen igen.
- H. Gaspatronens stang skal pege mod ventilhullet, træk derefter tryksensorens låsearm til positionen "LOCK".
- I. Udskift gaspatronen

Problemer	Arsag Løsning
Kan ikke sætte gaspatronen på	1.....A 2.....B 3.....C
Kan ikke fange ilden	2.....B 3.....C 4.....D 5.....E 8.....H 9.....I
Svag brand	3.....C 9.....I
Flammen slukkes ved brug af	5.....E 9.....I
Mærkelig lugt	6.....F 7.....G
Kan ikke trække tryksensorens låsearm til LOCK-posi	1.....B 5.....E 8.....H

POMEMBNO:

- Pred uporabo vedno natančno preberite navodila za uporabo.
- Ta priročnik lahko prenesete z naše spletne strani www.sogo.es.
- Ta navodila shranite za poznejšo uporabo.

Simboli in opis:



- 1- Pomembne informacije in koristni napotki za uporabo
- 2- Opozarjanje na nevarne situacije z vidika življenja in premoženja.
- 3- Opozorilo pred požarnim tveganjem
- 4- Opozorilo pred vročimi površinami

VARNOSTNA NAVODILA ZA UPORABNIKA

Namen uporabe

Ta izdelek je namenjen za uporabo na prostem. Komercialna uporaba ni dovoljena.

PREVIDNO: Ta izdelek je namenjen izključno kuhanju. Ne sme se uporabljati za ogrevanje prostora ali za kakršenkoli drug namen.“

-  Bodite previdni, da se ne opekljete, ko se dotikate zgornje plošče plinske mize, saj se med uporabo v bližini gorilnika zelo segreje.
- Ne pritiskajte premočno na gumbе za regulacijo plina.
- Da ne bi prišlo do poškodb, na gorilnike ne polagajte oglja.
- Ne dopustite, da se odprtine gorilnika zamašijo.
- Plinski kuhalnik vzdržujte čist, da bo deloval bolje in dlje.
- Ponoči ali ko zapuščate hišo, se prepričajte, da ste izklopili gumbе za nadzor.
- Za boljše in popolno izgorevanje gorilnike ohranjajte čiste.
- Hranite ga stran od virov toplote in ga ohranjajte čistega.
- Poskrbite, da v bližini plinske kuhalne plošče ni vnetljivih predmetov.
- Med uporabo kuhalnika ga ne premikajte.
- Poskrbite, da so vsi prezračevalni kanali okoli kuhalnika neovirani.
- Za čiščenje notranjosti izdelka ne uporabljajte ostrih ali bodljivih predmetov, saj lahko takšni materiali poškodujejo izdelek.
-  Nikoli ne uporabljajte plamena za preverjanje uhajanja plina.
-  Aparata ne uporabljajte, če je poškodovan, ne deluje pravilno ali pušča plin.
- Poskrbite, da so predmeti v vseh smereh oddaljeni vsaj 1 m od aparata.

- Ne dopustite, da se hišne živali prosto gibljejo v bližini aparata.
- Nikoli ne puščajte naprave vklopljene brez nadzora.
- Nikoli ne dovolite otrokom, da se približajo napravi.
- V primeru okvare ali vonja po plinu nikoli ne preverjajte grelca sami; odnesite ga k distributerju.
- Če zaznavate vonj po plinu, odprite vsa vrata in okna ter NE prižigajte ognja in NE priključujte nobenih naprav, ki bi lahko povzročile iskrenje.
- Elektronski vžigalni sistem zaščitite pred vodo.
- Elektronski vžigalnik ne bo deloval, če se zmoči. Pazite, da ne razlijete vode.
- Ta izdelek ni namenjen uporabi osebam z duševnimi, fizičnimi ali senzoričnimi motnjami ali osebam, ki nimajo znanja in izkušenj (vključno z otroki), razen če jih nadzoruje oseba, ki lahko zagotovi njihovo varnost ali jim da navodila za uporabo. Otroke je treba nadzorovati in jim nikoli ne smete dovoliti, da se igrajo z izdelkom.
-  **PREVIDNOST:** Med delovanjem žara se lahko deli izdelka segrejejo. Majhne otroke držite stran od njega.
- Za otroke, mlajše od 8 let, je nevarno, da pridejo v stik z izdelkom brez nadzora odraslih.
- Ta izdelek lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, in/ali osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi, če so pod nadzorom ali so prejeli navodila za varno uporabo izdelka.
- Otroci ne smejo igrati z izdelkom. Čiščenje in vzdrževanje izdelka ne smejo opravljati otroci brez nadzora odraslih.
- Če se injektor na vaši kuhalnici zamaši zaradi prelivanja hrane, se za čiščenje obrnite na pooblaščen servisni center.
- Če je izdelek poškodovan ali ima vidne napake, ga ne uporabljajte.
- Ne izvajajte nobenih popravil ali sprememb izdelka.
- Izdelka ne uporabljajte, če je vaša presoja motena zaradi uživanja drog in/ali alkohola.
- Za vzdrževanje in popravila vedno pokličite pooblaščen servisni center. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki lahko nastane zaradi delovanja nepooblaščenih oseb, zaradi česar bo garancija neveljavna.
-  Bodite previdni pri uporabi alkohola v hrani. Alkohol se pri visokih temperaturah izhlapi, pri stiku z vročimi površinami pa obstaja nevarnost požara.
-  Ne segrevajte zaprtih pločevink in steklenih kozarcev.
-  Zaradi tlaka lahko eksplodirajo.
-  Ne postavljajte vnetljivih materialov v bližino izdelka, ko je v delovanju, saj so njegove stranice lahko vroče.
-  Izdelek se med delovanjem lahko segreje.

-  Izdelek in njegovi ročno dostopni deli so med delovanjem vroči.
-  Izdelek je lahko vroč po uporabi. Če ga morate dotakniti, uporabite rokavice za pečico.

NEVARNOST OGLJIKOVEGA MONOKSIDA

UPORABLJAJTE SAMO V DOBRO PREZRAČENIH PROSTORIH.

Uporaba tega aparata v zaprtem prostoru lahko povzroči smrt.

Ne uporabljajte v počitniških prikolicah, šotorih, plovilih, avtomobilih, mobilnih domovih ali podobnih prostorih.

Ce vonjate plin:

1. Ne poskušajte prižgati naprave.
2. Ugasnite vse odprte plamene.
3. Odklopite napajanje goriva.
4. Evakuirajte območje in pokličite strokovno pomoč

ZA VAŠO VARNOST

V bližini te ali katere koli druge naprave ne shranjujte ali uporabljajte bencina ali drugih tekočin z vnetljivimi hlapi.

Ta kuhalnik je namenjen izključno za uporabo s kartušami.

Ne poskušajte uporabljati tega kuhalnika pri temperaturah pod lediščem (0 °C).

Pomembno

1. Preden zamenjate kartušo, preverite, ali je prazna.
2. Preden odklopite plinsko kartušo, preverite, ali so gorilniki ugasnjeni.
3. Preden priključite novo kartušo na napravo, preverite tesnila.
4. Plinsko kartušo zamenjajte na prostem in stran od ljudi.
5. Preverite splošni videz naprave in jo po potrebi očistite ter odstranite vse nečistoče (pesek, žuželke, travo).
6. Preverite, ali sistem priključevanja/odklapljanja plinske kartuše deluje pravilno.

 **DANGER**



TEHNIČNE SPECIFIKACIJE:

Izdelek: Prenosni plinski kuhalnik

Model: SS-10280 / SS-10285

Vrsta plina: butanska plinska kartuša

Vsebina jeklenke: 220 g/227 g

Deluje s plinsko jeklenko, ki ustreza normam EN 417 ali UL147B

Nazivna moč: 2,2 kWh (160 g/h)

Trajanje: 1,5 ure pri največji plameni

Primarna zaščita pred prekomernim tlakom: 4–6 bar

Sekundarna zaščita pred prekomernim tlakom: 4–6 bar

Gorilnik iz litega aluminija

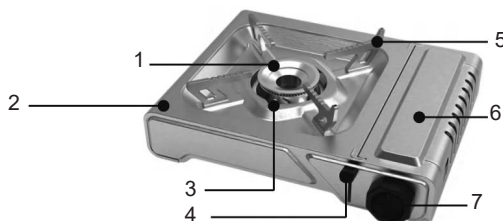
Varnost: dvojni varnostni ventil

Velikost: 34 x 28 x 11,5 cm / 62,2 x 28 x 12 cm

OPIS DELOV:

SS-10280

1. Gorilnik
2. Kuhalna plošča
3. Osnova gorilnika
4. Ročaj kartuše
5. Podpora za ponev
6. Pokrov kartuše
7. Gumb
8. Varnostni ventil A1
9. Varnostni ventil 2



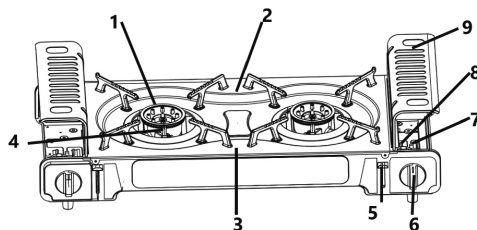
8



9

SS-10285

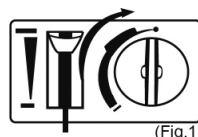
1. Gorilnik
2. Kapljica
3. Ohišje
4. Elektronska keramična igla
5. Ročaj za zaklepanje senzorja tlaka
6. Stikalo
7. Varnostna naprava za samodejno zapiranje plina
8. Ventil
9. Pokrov kartuše



NAVODILA ZA UPORABO

A. VSTAVLJANJE PLINSKE KARTUŠE

1. Preverite, ali je ročica za zaklepanje kartuše v položaju „UNLOCK“ (odklepanje), sicer kartuše ni mogoče namestiti. Preverite, ali je gumb za upravljanje zavrtan v smeri urinega kazalca do konca v položaj „OFF“ (izklopljeno). (Slika 1)
2. Odprite pokrov plinske kartuše in vstavite kartušo tako, da je jeziček ventila poravnal z režo v robu kartuše. (Slika 2)
Preden priključite plinsko kartušo, preverite, ali so tesnila med napravo in plinsko kartušo na svojem mestu in v dobrem stanju.
NE uporabljajte te naprave, če so tesnila poškodovana ali obrabljena.
NE uporabljajte te naprave, če pušča, je poškodovana ali ne deluje pravilno.
3. Potisnite ročico kartuše navzdol v položaj „FUEL LOCK“ (zaklepanje goriva). (Slika 3)
OPOMBA: če iz vašega aparata uhaja plin (vonj po plinu) in ne morete ustaviti pretoka plina, aparat odstranite na dobro prezračeno mesto, stran od vseh virov vžiga. Preverite, ali uhaja plin, z milnico.
Ne poskušajte odkriti uhajanja s plamenom.



(Fig.1)



(Fig.2)



(Fig.3)

PREVIDNO: pri priključevanju ali odklapanju plinske kartuše se prepričajte, da v bližini ni zunanjih virov vžiga.

Če zaslišite »sikanje«, kartuša ni pravilno nameščena.

OPOZORILO

ODPRTINE NA DNO GORILNIKA ZAGOTAVLJAJO ZRAK ZA GORENJE, ZATO NE SMETE BITI ZAPRTE. ČE PLAMEN POSTANE ZELO ORANŽEN, PREVERITE TE ODPRTINE ZA ZAPOR. ČE APARATA NI MOGOČE NASTAVITI, DA BI DELOVAL PRAVILNO, GA NE SMETE UPORABLJATI, DOKLER NI SERVISIRANA ALI POPRAVLJENA.

B. VŽIGANJE PEČI

OPOMBA: Pred vžigom zaprite pokrov kartuše. Če pokrova ne zaprete, se lahko kartuša.

- * Vrtite gumb za upravljanje v nasprotni smeri urinega kazalca, dokler ne zaslišite klikanja, ki označuje, da je nastala iskra. (Slika 4)
 - * Če se pečica ne vžge, vrnite gumb za upravljanje v položaj OFF in ponovite.
 - * Če se kuhalnik po treh neuspešnih poskusih ne vžge, zavrtite gumb za upravljanje v položaj „OFF“ in prestavite ročico kartuše v položaj „UNLOCK“.
 - * Odprite pokrov kartuše in odstranite kartušo. Potresite kartušo, da preverite, ali je prazna.
- Če je prazna, zamenjajte kartušo in začnite od slike 1.



(Fig.4)

C. NASTAVLJANJE TOPLOTE

Plamen lahko uravnate z vrtenjem gumba za vžig med položajema „IGNITION“ in „OFF“.

GAŠENJE

1. Vrtljiv gumb za vžig zavrtite v položaj „OFF“, da prekinete dovod goriva (slika 5). Pred izvedbo naslednjega koraka počakajte, da plamen popolnoma ugasne.
2. Dvignite ročico za zaklepanje kartuše v položaj „UNLOCK“ in odstranite plinsko kartušo iz predela. (slika 1)

OPOMBA: Plinske kartuše ne puščajte v napravi, ko je ta v mirovanju.



(Fig.5)

PO UPORABI

1. Po odstranitvi plinske kartuše iz naprave ponovno namestite pokrovček. Shranite jo v pokončnem položaju na hladnem in suhem mestu.

2. Preden napravo shranite, se prepričajte, da je gorilnik hladen na dotik.

AKTIVACIJA AVTOMATSKO VARNOSTNE ZAPORNE NAPRAVE

- * Pri uporabi v območjih z visokimi temperaturami, kot so plaža poleti ali vroča soba, lahko notranji tlak v kartuši naraste na več kot 500 kPa (normalni tlak = 200–300 kPa). To bo aktiviralo avtomatsko varnostno zaporno napravo znotraj regulatorja.
- * Iz predela odstranite plinsko kartušo. Če je bil kuhalnik v uporabi in je deloval pravilno, je butan na dotik hladen. Če ni in se zdi topel, se vrnite k „Varnostnim ukrepom“ v poglavju o uporabi kuhalnika in preverite, ali kuhalnik uporabljate pravilno.
- * Obrnite gumb za vžig na „IGNITION“ (VŽIG), da sprostite morebitni presežek plina v regulatorju. Ponovite 3 korake za vstavljanje plinske kartuše, ko se je ohlajala.

POMEMBNO OPOZORILO: ČE NE MORETE NAJTI VZROKA ZA AKTIVACIJO VARNOSTNE NAPRAVE, PRENEHAJTE Z UPORABO IN SE OBRNITE NA NAŠO SLUŽBO ZA STRANKE.

VZDRŽEVANJE IN PREVIDNOSTNI UKREPI

- * Nikoli ne puščajte kuhalnika brez nadzora, ko je vroč ali v uporabi.
- * Ne spreminjajte te naprave
- * PREVIDNOST: dostopni deli se lahko zelo segrejejo.
- * Majhne otroke vedno držite stran od naprave.
- * Območje okoli peči naj bo prosto in brez gorljivih materialov, bencina in drugih vnetljivih hlapov in tekočin.
- * Ne ovirajte pretoka zraka za prezračevanje in zgorevanje okoli naprave.
- * Priporočljivo je letno servisiranje, če se vbrizgovalnik zamaši, ga mora zamenjati pooblaščen oseba.
- * Peč ohranajte čisto z uporabo trde krtače za čiščenje glave gorilnika.
- * Mastne dele peči očistite z mehko krpo, milom in vodo.
- * Za lažje vžiganje poskrbite, da na vžigalniku in glavi gorilnika ni ostankov.
- * Peč pogosto čistite, da se ne nabira maščoba, in po potrebi.
- * Plamen gorilnika mora biti modre barve z rahlo rumeno konico.



PREVIDNOSTNI UKREPI ZA APARAT

1. Ta naprava ni namenjena za gospodinjstvo ali komercialno uporabo, ampak samo za uporabo na prostem.
2. Kadar se naprava uporablja v zaprtih prostorih, je treba zagotoviti dovod svežega zraka v stavbo, saj lahko neustrezna prezračevanje povzroči poškodbe ali smrt.
3. Butana nikoli ne shranjujte v bližini visoke temperature, odprtega ognja, neposredne sončne svetlobe ali na kakršnem koli mestu, kjer lahko temperatura preseže 40 °C (sl. 5-6).
4. Najmanjša razdalja od vnetljivih sten. Ne uporabljajte na vnetljivih površinah miz ali tal. (Sl. 7-8)
5. Naprave nikoli ne uporabljajte pod polico ali na mestu, kjer lahko kakšen predmet nenadoma pade.
6. Naprave nikoli ne uporabljajte za sušenje oblačil. (slika 9)
7. Napravo hranite stran od ognja in predmetov, ki se lahko vnamejo. (Slika 10)
8. Med uporabo naprave posoda ne sme pokrivati pokrova kartuše. (Slika 11)
9. Naprave ne uporabljajte za kuhanje hrane tako, da med dve napravi postavite veliko posodo. (Slika 12)
10. Naprave nikoli ne uporabljajte za prižiganje ognja.
11. Naprave nikoli ne uporabljajte tako, da nanjo postavite pladenj iz azbesta ali keramično posodo. (Slika 13)
12. Nikoli ne segrevajte prazne posode. (Slika 14)
13. Med uporabo je temperatura na površini zelo visoka. Aparata ne dotikajte z rokami. (Slika 15)
14. Pred pregledom naprave odstranite plinsko kartušo.



(Picture 10)



(Picture 11)



(Picture 12)



(Picture 13)



(Picture 14)



(Picture 15)



(Picture 16)



(Picture 17)



(Picture 18)



(Picture 19)



(Picture 20)

PREVIDNOSTNI UKREPI PRI UPORABI JEKLENKE

1. Pred uporabo preberite varnostna navodila, natisnjena na plinski kartuši.
2. Plinske jeklenke z butanom nikoli ne shranjujte v bližini virov toplote, odprtega ognja ali drugih virov vžiga.
3. Preden jeklenko odstranite, preverite, ali je prazna.
4. Plinske jeklenke nikoli ne shranjujte na neposredni sončni svetlobi. (Slika 16)
5. Ko kartušo ne uporabljate, jo hranite izven dosega otrok.
6. Plinske kartuše nikoli ne polnite ponovno.
7. Plinsko jeklenko zamenjajte na dobro prezračenem mestu, po možnosti zunaj, stran od ljudi in virov vžiga, kot so odprti plamen, pilotni plamen, električni grelniki ali druga oprema.
8. Plinske kartuše so na voljo v večini trgovin s športno opremo in kamping opremo. Kartuše morajo vsebovati butanski plin. Plinske kartuše morajo biti odobrene v skladu z EN 417 ali UL 147B.

ČIŠČENJE

- * Pred čiščenjem naprave izvalcite jeklenko.
- * Napravo očistite z vlažno krpo in čistilom, nato pa jo obrišite s suho krpo.
- * Če so luknje okoli gorilnika zamašene, umazanijo odstranite z zobobrcem.
- * Notranjost plinske posode očistite s krtačo.

ODSTRANJEVANJE NAPAK

VZROK:

1. Stikalo ni v položaju „OFF“ (izklopljeno).
2. Ročica senzorja tlaka ni v položaju „RELEASE“ (Sprostitev).
3. Luknje okoli gorilnika so zamašene.
4. Elektronska keramična igla je umazana.
5. Vključila se je varnostna naprava za samodejno zapiranje plina.
6. V ventilu prihaja do uhajanja plina.
7. Plinska kartuša ni pravilno priključena na vhod ventila.
8. Steblo plinske kartuše ni pravilno usmerjeno v odprtino ventila.
9. Ni plina.

REŠITEV:

- A. Stikalo zavrtite v položaj „OFF“ (IZKLOPLJENO).
- B. Potegnite ročico za zaklepanje senzorja tlaka v položaj „RELEASED“ (Sprostitev).
- C. Očistite gorilnik in obrišite umazanijo.
- D. Očistite umazanijo na elektronski keramični igli.
- E. Izvalcite plinsko kartušo, jo ohladite in nato ponovno uporabite.
- F. Obrnite se na prodajalca ali strokovno servisno službo.
- G. Ponovno priključite plinsko kartušo na vstopni ventil.
- H. Steblo plinske kartuše mora biti usmerjeno v odprtino ventila, nato potegnite ročico za zaklepanje senzorja tlaka v položaj „LOCK“.
- I. Zamenjava plinske kartuše

Težave	Vzrok Rešitev
Plinske kartuše ni mogoče namestiti	1.....A 2.....B 3.....C
Ne morem ujeti ognja	2.....B 3.....C 4.....D 5.....E 8.....H 9.....I
Šibek ogenj	3.....C 9.....I
Plamen ugasne pri uporabi	5.....E 9.....I
Poseben vonj	6.....F 7.....G
Ne morem potegniti ročice za zaklepanje senzorja tlaka v položaj LOCK	1.....B 5.....E 8.....H

VAŽNO:

- Uvijek pažljivo pročitajte upute prije korištenja.
- Ovaj priručnik možete preuzeti s naše web stranice www.sogo.es.
- Čuvajte ove upute za buduću upotrebu.

Simboli i Opis:



- 1- Važne informacije i korisni savjeti za upotrebu.
- 2- Upozorenje na opasne situacije za život i imovinu.
- 3- Upozorenje na rizik od požara.
- 4- Upozorenje na vruće površine.

SIGURNOSNE UPUTE ZA KORISNIKA

Namjena

Ovaj proizvod je namijenjen za vanjsku upotrebu. Komercijalna upotreba nije dopuštena.

‘UPOZORENJE: Ovaj proizvod je namijenjen samo za kuhanje. Ne smije se koristiti za grijanje prostorije ili za bilo koju drugu svrhu.’

-  Pazite da izbjegnute opekline pri dodirivanju gornje ploče plinskog stola jer se tijekom upotrebe u blizini plamenika jako zagrijava.
- Nemojte primjenjivati prekomjeren pritisak na gumbе za upravljanje plinom.
- Kako biste izbjegli oštećenja, ne stavljajte ugljen na plamenike.
- Ne dopustite da se otvori plamenika začepu.
- Održavajte plinski stol čist radi bolje usluge i duljeg vijeka trajanja.
- Noću ili kada odlazite iz kuće, obavezno isključite kontrolne gumbе.
- Za potpunije izgaranje održavajte plamenike čistima.
- Držite ga podalje od izvora topline i čistim.
- Pobrinite se da u blizini plinskog kuhala nema zapaljivih predmeta.
- Ne pomičite kuhalo dok je u upotrebi.
- Ostavite sve ventilacijske otvore nezačepljenima.
- Ne koristite oštre ili probadajuće predmete za čišćenje unutrašnjosti proizvoda; takvi materijali mogu oštetiti proizvod.
-  Nikada ne koristite plamen za provjeru curenja plina.
-  Ne koristite uređaj ako postoje curenja, oštećenja ili kvarovi.
- Pobrinite se da se predmeti u svim smjerovima nalaze najmanje 1 m udaljeni od uređaja.
- Ne dopustite kućnim ljubimcima da se slobodno kreću u blizini uređaja.

- Nikada ne ostavljajte uključeni uređaj bez nadzora.
- Nikada ne dopustite djeci da prilaze uređaju.
- U slučaju neispravnosti ili mirisa plina nikada sami ne provjeravajte grijač; odnesite ga distributerima.
- Otvorite sva vrata i prozore ako osjetite miris plina i NE upaljujte vatru niti priključujte uređaje koji mogu uzrokovati iskr.
- Zaštitite sustav elektroničkog paljenja od vode.
- Elektronički paljiv neće raditi ako se smoči. Pazite da ne proliježete vodu.
- Ovaj proizvod nije namijenjen za upotrebu osobama s mentalnim, fizičkim ili osjetilnim teškoćama, niti osobama koje nemaju znanja i iskustva (uključujući djecu), osim ako ih nadzire osoba koja može osigurati njihovu sigurnost ili im dati upute o upotrebi. Djeca moraju biti pod nadzorom i nikada im se ne smije dopustiti da se igraju proizvodom.
-  **OPOZORENJE:** Tijekom rada roštilja dijelovi proizvoda mogu se zagrijati. Držite malu djecu podalje od njega.
- Rizik je za djecu mlađu od 8 godina da dolaze u kontakt s proizvodom bez nadzora odrasle osobe.
- Ovaj proizvod mogu koristiti djeca od 8 godina naviše i/ili bilo koja osoba smanjenih tjelesnih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ako su dobile nadzor ili upute o sigurnom korištenju proizvoda.
- Djeca se ne bi smjela igrati proizvodom. Čišćenje i održavanje proizvoda ne bi smjela obavljati djeca bez nadzora odrasle osobe.
- Ako se injektor na vašem štednjaku začepi zbog prelijevanja hrane, obratite se ovlaštenom servisnom centru da ga očisti.
- Ako je proizvod oštećen ili ima vidljivih nedostataka, ne koristite ga.
- Ne obavljajte nikakve popravke ili preinake na proizvodu.
- Ne koristite proizvod kada je vaše prosuđivanje narušeno konzumacijom droga i/ili alkohola.
- Uvijek nazovite ovlašteni servisni centar za održavanje i popravke. Proizvođač neće biti odgovoran za bilo kakvu štetu koja može nastati kao rezultat radnji neovlaštenih osoba, a jamstvo će time biti nevažeće.
-  Budite oprezni pri upotrebi alkohola u hrani. Alkohol isparava na visokim temperaturama, a pri dodiru s vrućim površinama postoji rizik od požara.
-  Ne zagrijavajte zatvorene limenke i staklene posude.
-  Pritisak može uzrokovati njihovo eksplodiranje.
-  Ne stavljajte zapaljive materijale u blizinu proizvoda dok radi jer mu bočne strane mogu biti vruće.
-  Proizvod se može zagrijati tijekom rada.
-  Proizvod i njegovi ručno dostupni dijelovi su vrući tijekom uporabe.

-  Proizvod može biti vruć nakon upotrebe. Ako ga morate dodirnuti, koristite pećničke rukavice.

OPASNOST OD UGRICA

KORISTITE SAMO U DOBRO PROVJETRENIM PROSTORIMA.

Korištenje ovog uređaja u zatvorenom prostoru može uzrokovati smrt. Ne koristiti u kamp-prikolicama, šatorima, plovilima, automobilima, mobilnim kućama ili sličnim mjestima.

Ako osjetite miris plina:

1. Ne pokušavajte upaliti uređaj.
2. Ugasite svaki otvoreni plamen
3. Isključite iz opskrbe gorivom
4. Evakuirajte područje, pozovite stručnu pomoć

ZA VAŠU SIGURNOST

Ne skladištite i ne koristite benzin ili druge tekućine s zapaljivim isparenjima u blizini ovog ili bilo kojeg drugog uređaja.

Ovaj štednjak je opremljen za upotrebu isključivo s kartušom.

Ne pokušavajte koristiti ovaj štednjak na temperaturama ispod točke smrzavanja (0 °C).

Važno:

1. Provjerite je li kartuša prazna prije zamjene.
2. Provjerite jesu li plamenici ugašeni prije odspajanja plinske kasete.
3. Provjerite brtve prije spajanja nove patrone na uređaj.
4. Mijenjajte plinsku kasetu na otvorenom i podalje od ljudi.
5. Provjerite opće stanje uređaja, očistite ga po potrebi i uklonite sve nečistoće (pijesak, kukce, travu)
6. Provjerite ispravan rad sustava za spajanje/odspajanje plinske patrone.

 DANGER



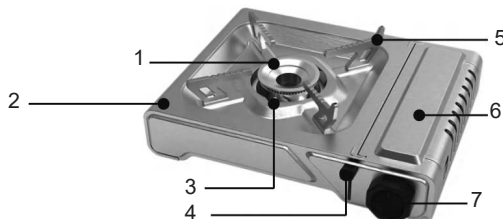
SPECIFIKACIJE:

Proizvod: prijenosni plinski štednjak
 Brojevi modela: SS-10280 / SS-10285
 Vrsta plina: Butan plinska patrona
 Kapacitet spremnika: 220 g/227 g
 Radi s butanskom plinskom kartušom u skladu s normama EN 417 ili UL147B
 Nominimalna snaga: 2,2 kWh (160 g/h)
 Trajanje: 1,5 h s maksimalnim plamenom
 Primarni zaštitni uređaj od preopterećenja: 4 – 6 Bar
 Sekundarno zaštitno sredstvo od prekomjernog tlaka: 4 – 6 bara
 Izljevni aluminijski gorionik
 Sigurnost: dvostruki sigurnosni ventil
 Veličina: 34 x 28 x 11,5 cm / 62,2 x 28 x 12 cm

OPIS DIJELOVA:

SS-10280

1. Gorionik
2. Plinska ploča
3. Podloga plamenika
4. Poluga uloška
5. Podpora za tave
6. Poklopac uloška
7. Klopka
8. Sigurnosni ventil A1
9. Sigurnosni ventil 2



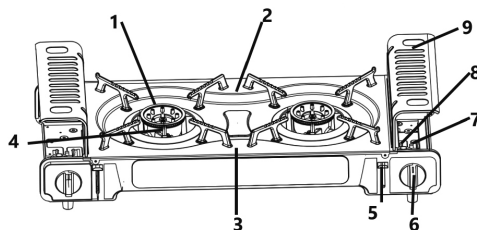
8



9

SS-10285

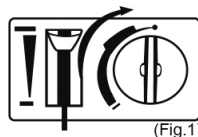
1. Gorionik
2. Posuda za kapanje
3. Tijelo
4. Elektronička keramička igla
5. Poluga za zaključavanje senzora tlaka
6. Prekidač
7. Sigurnosni uređaj za automatsko isključivanje plina
8. Ventil
9. Poklopac patrone



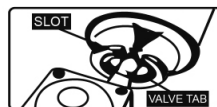
UPUTE ZA UPOTREBU

A. UGRADNJA PLINSKE KARTUŠE

1. Provjerite je li poluga zaključavanja spremnika u položaju "ODKLANJANJE ZAKLJUČAWA" (UNLOCK), inače se plinski spremnik ne može ugraditi.
 Provjerite je li kontrolna ručica okrenuta skroz u smjeru kazaljke na satu u položaj "OFF". (Sl. 1)
 2. Otvorite poklopac plinskog spremnika i umetnite spremnik tako da je jezičac ventila poravnat s utorom na rubu spremnika. (Sl. 2)
 Provjerite jesu li brtve između uređaja i plinskog uloška na mjestu i u dobrom stanju prije priključivanja plinskog uloška.
 NE koristite ovaj uređaj ako ima oštećene ili istrošene brtve.
 NE upotrebljavajte ovaj uređaj ako curi, oštećen je ili ne radi ispravno.
 3. Pritisnite polugu spremnika prema dolje u položaj "FUEL LOCK". (Sl. 3)
 NAPOMENA: ako iz uređaja curi plin (miris plina) i ne možete zaustaviti protok plina, premjestite uređaj na dobro prozračenu lokaciju, daleko od bilo kakvog izvora paljenja. Provjerite curenje pomoću sapunice.
 Ne pokušavajte otkrivati curenja plamenom.
- UPOZORENJE: pri spajanju ili odspajanju plinskog uloška, pobrinite se



(Fig.1)



(Fig.2)



(Fig.3)

da u blizini nema vanjskih izvora paljenja.

Ako čujete "zujanje", kartuša nije pravilno postavljena.

UPOZORENJE

OTVORI NA DNU PLAMENIKA OSIGURAVAJU ZRAK ZA GORENJE, ONI NIKADA NE SMIJU BITI ZAGRAĐENE. AKO PLAMEN POSTANE ZNAČAJNO NARANČASTE BOJE, PROVJERITE OVI OTVORI ZA ZAGLAVLJENJE. AKO UREĐAJ NE MOŽE BITI POSTOVANO PODEŠEN ZA ISPRAVNO RAD, NE BI TREBAO BITI KORISTITI DOK SE NE SERVISIRA ILI POPRAVI.

B. PALJENJE ŠTEDNJAKA

NAPOMENA: Zatvorite poklopac spremnika prije paljenja. Nezatvaranje poklopca može uzrokovati do pregrijavanja.

- * Okrenite kontrolnu tipku u smjeru suprotnom od kazaljke na satu dok ne čujete klik koji označava da je nastala iskra. (Sl. 4)
- * Ako se štednjak ne upali, vratite kontrolnu tipku u položaj "OFF" i ponovite postupak.
- * Ako se peć nakon tri neuspjela pokušaja ne upali, okrenite kontrolnu tipku u položaj "OFF" položaj i pomaknite polugu spremnika u položaj "UNLOCK".
- * Otvorite poklopac spremnika i izvadite spremnik. Protresite spremnik kako biste provjerili je li prazan.
- Ako je prazan, vratite kartušu i nastavite od slike 1.



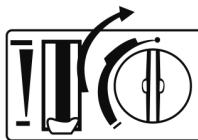
(Fig.4)

C. PODEŠAVANJE TOPLINE

Plamen se može kontrolirati okretanjem kotačića za paljenje između položaja "IGNITION" i "OFF".

GAŠENJE

1. Okrenite tipku za paljenje u položaj "OFF" kako biste isključili dovod goriva (slika 5). Pričekajte da plamen potpuno ugasi prije nego što nastavite sa sljedećim korakom.
 2. Podignite polugu zaključavanja spremnika na položaj "UNLOCK" i izvadite plinski spremnik iz pretinca. (Sl. 1)
- NAPOMENA: Ne ostavljajte plinski kartridž u uređaju kada se ne koristi.



(Fig.5)

Nakon uporabe

1. Nakon vađenja spremnika plina iz uređaja, vratite poklopac na spremnik. Spremnik držite uspravno na hladnom suhu mjestu.

2. Provjerite je li gorionik hladan na dodir prije spremanja uređaja.

AKTIVACIJA AUTOMATSKOG SIGURNOSNOG UREĐAJA ZA ISKLJUČIVANJE

- * Kod upotrebe na visokim temperaturama, kao što su plaža tijekom ljeta ili vruća prostorija, unutarnji tlak patrone može porasti na više od 500 kPa (normalan tlak = 200–300 kPa). To će aktivirati automatski sigurnosni uređaj za isključenje unutar regulatora.
- * Uklonite plinsku kasetu iz pretinca. Ako je plinski kuhalo bilo u uporabi i ispravno radilo, butan može biti hladan na dodir. Ako nije i osjeća se toplim, vratite se na odjeljak "Mjere opreza" o uporabi plinskog kuhala i provjerite koristite li kuhalo ispravno.
- * Okrenite kotačić za paljenje na položaj "IGNITION" kako biste ispustili višak plina iz regulatora. Ponovite 3 koraka za umetanje plinske patrone nakon što se ohladi.

VAŽNO UPOZORENJE: AKO NE MOŽETE PRONAĆI UZROK AKTIVACIJE SIGURNOSNOG UREĐAJA, PRESTANITE S KORIŠTENJEM I OBRATITE SE NAŠOJ SLUŽBI ZA KORISNIKE. ODRŽAVANJE I MJERE OPREZA

- * Nikada ne ostavljajte peć bez nadzora dok je vruća ili u upotrebi.
- * Ne preinakujte ovaj uređaj
- * UPOZORENJE: dostupni dijelovi mogu se jako zagrijati. Uvijek držite malu djecu podalje od uređaja.
- * Održavajte prostor oko peći čistim i oslobođenim zapaljivih materijala, benzina i drugih isparljivih plinova i tekućina.
- * Ne ometajte protok ventilacijske i zračne struje za izgaranje oko uređaja.
- * Preporučuje se godišnji servis; ako se injektor začepi, treba ga zamijeniti ovlaštena osoba.
- * Održavajte pećnicu čistom koristeći čvrstu četku za čišćenje glave plamenika.
- * Koristite mekanu krpu za čišćenje masnih dijelova peći sapunom i vodom.
- * Održavajte paljilo i prostor oko glave plamenika čistima od nečistoća radi lakšeg paljenja.
- * Čistite peć često kako biste spriječili nakupljanje masnoće i po potrebi.
- * Plamen plamenika trebao bi biti plav, s naznakom žute vrhačice.



UPOZORENJA ZA UPOTREBU

1. Ovaj uređaj nije namijenjen kućnoj niti komercijalnoj upotrebi, već samo za vanjsku upotrebu.
2. Kada se uređaj koristi u zatvorenom prostoru, osigurajte otvor za svjež zrak u prostoriju; neadekvatna ventilacija može uzrokovati ozljedu ili smrt.
3. Nikada ne pohranjujte butan u blizini visokih temperatura, otvorenog plamena, izravne sunčeve svjetlosti ili na bilo kojem mjestu gdje temperatura može premašiti 40 °C (Sl. 5-6)
4. Minimalna udaljenost od zapaljivih zidova. Ne smije se postavljati na zapaljive stolne ili podne površine. (Sl. 7-8)
5. Nikada ne koristite ovaj uređaj ispod police ili na mjestu s kojeg bi neki predmet mogao iznenada pasti.
6. Nikada ne koristite ovaj uređaj za sušenje odjeće. (Sl. 9)
7. Držite uređaj podalje od vatre i predmeta koji lako zapaljuju. (Sl. 10)
8. Tijekom uporabe uređaja lonac ne smije prekrivati poklopac uložka. (Sl. 11) Ne koristite uređaj za kuhanje hrane tako da između dva uređaja stavite veliki lonac. (Sl. 12)
9. Nikada ne koristite ovaj uređaj za paljenje vatre
10. Nikada ne koristite uređaj stavljajući na njega posudu od azbesta ili keramičko posuđe. (Sl. 13)
11. Nikada ne zagrijavajte praznu tavu. (Sl. 14)
12. Temperatura površine je vrlo visoka tijekom uporabe. Ne dodirujte uređaj rukama. (Sl. 15)
13. Izdvojite plinski uložak prije provjere uređaja.

UPOZORENJA ZA UPOTREBU KARTUŠE

1. Prije upotrebe pročitajte upozorenje otisnuto na plinskoj kapsuli.
2. Nikada ne pohranjujte kartuš s butanom u blizini izvora topline, otvorenog plamena ili bilo kojeg izvora paljenja.
3. Provjerite je li spremnik prazan prije vađenja.
4. Nikada ne pohranjujte kartušu na izravnoj sunčevoj svjetlosti. (Sl. 16)
5. Kada se ne koristi, držite spremnik izvan dohvata djece.
6. Nikada ne puniti plinski uložak.
7. Kartuša s plinom treba se mijenjati na dobro prozračenom mjestu, po mogućnosti na otvorenom, podalje od ljudi i bilo kakvih izvora paljenja, kao što su goli plamen, pilot plamen, električni grijači ili druga oprema.
8. Plinska patrona može se kupiti u većini trgovina sportskom opremom i opremom za kampiranje. Patrone moraju biti na plin butan. Plinska patrona mora biti odobrena prema normi EN 417 ili UL 147B.

ČIŠĆENJE

- * Izvadite spremnik prije čišćenja uređaja
- * Koristite vlažnu krpu za posuđe s sredstvom za čišćenje za čišćenje uređaja, zatim obrišite uređaj suhom krpom za posuđe
- * Ako su rupe oko plamenika začepljene, upotrijebite čačalicu da biste očistili nečistoće.
- * Očistite spremnik za plin iznutra četkom.

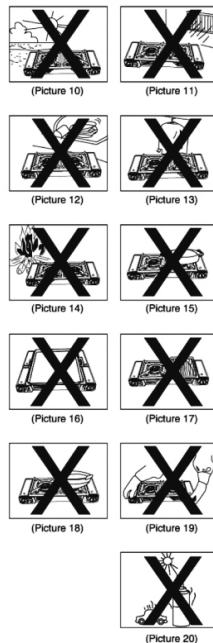
OTKLONJAVANJE NEPRILIKA

UZROK:

1. Prekidač nije u položaju "ISKLJUČENO".
2. Poluga za zaključavanje senzora tlaka nije u položaju "OTPUŠTANJE".
3. Rupe oko plamenika su začepljene.
4. Elektronička keramička igla je prljava.
5. Automatski sigurnosni uređaj za isključenje plina je aktiviran
6. Došlo je do curenja plina na ventilu.
7. Gasna patrona je pogrešno priključena na ulaz ventila
8. Klizna igla plinskog spremnika nije usmjerena prema otvoru ventila u pravom položaju.
9. Nema plina

RJEŠENJE:

- A. Okrenite prekidač u položaj "OFF"
- B. Povucite polugu za zaključavanje senzora tlaka u položaj "OSLOBODENO"
- C. Očistite plamenik i obrišite nečistoće
- D. Očistite nečistoće s elektroničke keramičke igle
- E. Izvadite plinski uložak, ohladite ga, a zatim ga ponovno upotrijebite.
- F. Kontaktirajte prodavača ili stručni servis.
- G. Ponovno spojite plinski uložak s ulazom ventila.
- H. Drška plinskog uložka treba biti usmjerena prema otvoru ventila, zatim povucite polugu za zaključavanje senzora tlaka u položaj "LOCK".
- I. Zamijenite plinski uložak



Problemi	Uzrok Rješenje
Ne može se postaviti plinska patrona	1.....A 2.....B 3.....C
Ne mogu uhvatiti vatru	2.....B 3.....C 4.....D 5.....E 8.....H 9.....I
Slaba vatra	3.....C 9.....I
Pogreška se događa pri korištenju	5.....E 9.....I
Neobičan miris	6.....F 7.....G
Ne mogu povući polugu za zaključavanje senzora tlaka u položaj zaključavanja	1.....B 5.....E 8.....H

WAŻNE:

- Przed użyciem należy zawsze uważnie przeczytać instrukcję obsługi.
- Niniejszą instrukcję można pobrać z naszej strony internetowej www.sogo.es.
- Zachowaj te instrukcje do wykorzystania w przyszłości.

Symbol i opis:



- 1- Ważne informacje i przydatne wskazówki dotyczące użytkowania
- 2- Ostrzeżenie przed sytuacjami niebezpiecznymi dla życia i mienia
- 3- Ostrzeżenie przed ryzykiem pożaru
- 4- Ostrzeżenie przed gorącymi powierzchniami

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DLA UŻYTKOWNIKA

Przeznaczenie

Ten produkt jest przeznaczony do użytku na zewnątrz. Nie wolno go używać do celów komercyjnych.

„UWAGA: Ten produkt służy wyłącznie do gotowania. Nie należy go używać do ogrzewania pomieszczeń ani do żadnych innych celów”.

-  Należy uważać, aby nie poparzyć się podczas dotykania górnego panelu stołu gazowego, ponieważ podczas użytkowania w pobliżu palnika staje się on bardzo gorący.
- Nie należy wywierać nadmiernego nacisku na pokrętła regulacji gazu.
- Aby uniknąć uszkodzeń, nie należy umieszczać węgla drzewnego na palnikach.
- Nie dopuść do zatkania otworów palników.
- Aby zapewnić lepszą obsługę i dłuższą żywotność, należy utrzymywać stół gazowy w czystości.
- Na noc lub wychodząc z domu należy wyłączyć pokrętła regulacyjne.
- Aby zapewnić lepsze spalanie, należy utrzymywać palniki w czystości.
- Trzymaj urządzenie z dala od źródeł ciepła i utrzymuj je w czystości.
- Upewnij się, że w pobliżu kuchenki gazowej nie ma łatwopalnych przedmiotów.
- Nie należy przenosić kuchenki podczas użytkowania.
- Należy zapewnić swobodny przepływ powietrza wokół wszystkich kanałów wentylacyjnych.
- Nie używaj ostrych lub kolczastych przedmiotów do czyszczenia wnętrza produktu; takie materiały mogą spowodować uszkodzenie produktu.

-  Nigdy nie używaj ognia do sprawdzania wycieków gazu.
- Nie używaj urządzenia, jeśli występują wycieki, uszkodzenia lub nieprawidłowości w działaniu.
- Upewnij się, że przedmioty są umieszczone w odległości co najmniej 1 m od urządzenia we wszystkich kierunkach.
- Nie pozwalaj zwierzętom domowym swobodnie poruszać się w pobliżu urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia włączonego bez nadzoru.
- Nigdy nie pozwalaj dzieciom zbliżać się do urządzenia.
- W przypadku nieprawidłowego działania lub wyczucia zapachu gazu nigdy nie sprawdzaj grzejnika samodzielnie; zanieś go do dystrybutora.
- Jeśli poczujesz zapach gazu, otwórz wszystkie drzwi i okna i NIE WOLNO zapalać ognia ani podłączać żadnych urządzeń, które mogą spowodować iskrzenie.
- Chroń elektroniczny układ zapłonowy przed wodą.
- Elektroniczny zapalnik nie będzie działał, jeśli zostanie zamoczony. Należy uważać, aby nie rozlać wody.
- Produkt nie jest przeznaczony do użytku przez osoby z upośledzeniem umysłowym, fizycznym lub sensorycznym ani przez osoby, które nie mają wiedzy i doświadczenia (w tym dzieci), chyba że są one nadzorowane przez osobę, która może zapewnić im bezpieczeństwo lub udzielić instrukcji dotyczących użytkowania. Dzieci muszą być nadzorowane i nie wolno im bawić się produktem.
-  **OSTRZEŻENIE:** Podczas pracy grilla niektóre części produktu mogą się nagrzewać. Należy trzymać małe dzieci z dala od niego.
- Kontakt dzieci poniżej 8 roku życia z produktem bez nadzoru osoby dorosłej stanowi zagrożenie.
- Produkt ten może być używany przez dzieci w wieku powyżej 8 lat i/ lub osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, jeśli są one nadzorowane lub otrzymały instrukcje dotyczące bezpiecznego użytkowania produktu.
- Dzieci nie powinny bawić się produktem. Czyszczenie i konserwacja produktu nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- Jeśli wtryskiwacz w kuchence zostanie zatkany z powodu przelania się potrawy, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem w celu jego wyczyszczenia.
- Jeśli produkt jest uszkodzony lub ma widoczne wady, nie należy go używać.
- Nie należy dokonywać żadnych napraw ani modyfikacji produktu.
- Nie należy używać produktu, gdy zdolność oceny sytuacji jest ograniczona przez spożycie narkotyków i/ lub alkoholu.
- W celu konserwacji i naprawy zawsze należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym. Producent nie ponosi

odpowiedzialności za szkody, które mogą powstać w wyniku działań osób nieuprawnionych, a gwarancja w takim przypadku traci ważność.

-  Zachowaj ostrożność podczas używania alkoholu w potrawach. Alkohol odparowuje w wysokich temperaturach, a w kontakcie z gorącymi powierzchniami istnieje ryzyko spowodowania pożaru.
-  Nie podgrzewaj zamkniętych puszek i szklanych słoików.
-  Ciśnienie może spowodować ich eksplozję.
-  Nie należy umieszczać materiałów łatwopalnych w pobliżu produktu podczas jego pracy, ponieważ jego boki mogą być gorące.
-  Produkt może się nagrzewać podczas pracy.
-  Produkt i jego części dostępne ręcznie są gorące podczas użytkowania.
-  Produkt może być gorący po użyciu. Jeśli musisz go dotknąć, użyj rękawic kuchennych.

ZAGROŻENIE TŁUMIEM WĘGLA

UŻYWAĆ WYŁĄCZNIE W DÓBRZE WENTYLOWANYCH MIEJSCACH.

Używanie tego urządzenia w zamkniętych pomieszczeniach może spowodować śmierć.

Nie używaj w przyczepach kempingowych, namiotach, łodziach, samochodach, domach mobilnych ani podobnych miejscach.

Jeśli poczujesz zapach gazu:

1. Nie próbuj zapalać urządzenia.
2. Zgasić wszelkie otwarte źródła ognia.
3. Odłącz urządzenie od źródła paliwa.
4. Ewakuuj obszar, wezwij profesjonalną pomoc

DLA TWOJEGO BEZPIECZEŃSTWA

Nie przechowuj ani nie używaj benzyny ani innych płynów o łatwopalnych oparach w pobliżu tego lub innego urządzenia.

Ta kuchenka jest przystosowana wyłącznie do stosowania z nabojami.

Nie należy próbować używać tej kuchenki w temperaturach poniżej zera (0° C).

Ważne:

1. Przed wymianą kartusza sprawdź, czy jest on pusty.
2. Przed odłączeniem kartusza gazowego sprawdź, czy palniki są wyłączone.
3. Przed podłączeniem nowego kartusza do urządzenia sprawdź uszczelki.
4. Wymianę kartusza gazowego należy przeprowadzać na zewnątrz, z dala od ludzi.
5. Sprawdź ogólny stan urządzenia i w razie potrzeby wyczyść je oraz usuń wszelkie zanieczyszczenia (piasek, owady, trawa).
6. Sprawdź prawidłowe działanie systemu podłączania/odłączania butli z gazem.



DANE TECHNICZNE:

Produkt: Przenośna kuchenka gazowa
Numery modeli: SS-10280 / SS-10285
Rodzaj gazu: butan w kartuszach
Pojemność kartusza: 220 g/227 g
Działa z kartridżami z gazem butanowym zgodnymi z normami EN 417 lub UL147B
Moc znamionowa: 2,2 kWh (160 g/h)
Czas działania: 1,5 godziny przy maksymalnym płomieniu
Pierwotne zabezpieczenie przed nadciśnieniem: 4–6 barów
Dodatkowe zabezpieczenie przed nadciśnieniem: 4–6 barów
Palnik z odlewanej ciśnieniowo aluminium
Bezpieczeństwo: podwójny zawór bezpieczeństwa
Wymiary: 34 x 28 x 11,5 cm / 62,2 x 28 x 12 cm

OPIS CZĘŚCI:

SS-10280

1. Palnik
2. Płyta grzewcza
3. Podstawa palnika
4. Dźwignia wkładu
5. Podpora patelni
6. Pokrywa wkładu
7. Pokrętko
8. Zawór bezpieczeństwa A1
9. Zawór bezpieczeństwa 2



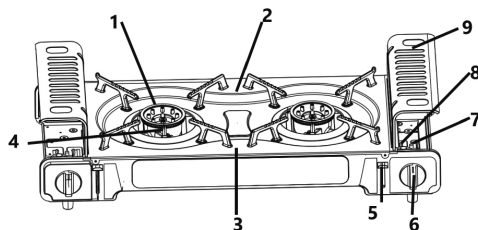
8



9

SS-10285

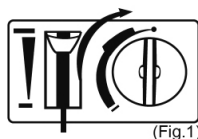
1. Palnik
2. Tacka ociekowa
3. Korpus
4. Elektroniczna igła ceramiczna
5. Dźwignia blokująca czujnik ciśnienia
6. Przełącznik
7. Automatyczne urządzenie zabezpieczające przed wyciekiem gazu
8. Zawór
9. Pokrywa wkładu



INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

A. MONTAŻ WKŁADU GAZOWEGO

1. Upewnij się, że dźwignia blokująca kartridż znajduje się w pozycji „UNLOCK” (odblokowana), w przeciwnym razie nie będzie można zamontować kartridża z gazem.
Upewnij się, że pokrętko regulacyjne jest obrócone maksymalnie w prawo do pozycji „OFF” (wyłączone). (Rys. 1)
2. Otwórz pokrywę kartridża gazowego i włóż kartridż tak, aby wypustka zaworu była wyrównana z otworem w obrzeżu kartridża. (Rys. 2)
Przed podłączeniem kartusza gazowego sprawdź, czy uszczelki między urządzeniem a kartuszem gazowym są na swoim miejscu i w dobrym stanie.
NIE używaj tego urządzenia, jeśli uszczelki są uszkodzone lub zużyte.
NIE UŻYWAJ tego urządzenia, jeśli jest nieszczelne, uszkodzone lub nie działa prawidłowo.
3. Nacisnąć dźwignię kartusza do pozycji „FUEL LOCK” (blokada paliwa). (Rys. 3)
UWAGA: jeśli z urządzenia wydobywa się gaz (czuć zapach gazu) i nie można zatrzymać jego przepływu, należy przenieść urządzenie do



(Fig.1)



(Fig.2)



(Fig.3)

dobrze wentylowanego miejsca z dala od źródeł zapłonu. Nieszczelność należy sprawdzić za pomocą wody z mydłem.

Nie próbuj wykrywać wycieków za pomocą płomienia.

UWAGA: podczas podłączania lub odłączania butli z gazem upewnij się, że w pobliżu nie ma żadnych zewnętrznych źródeł zapłonu.

Jeśli słychać syczący dźwięk, oznacza to, że butla nie została prawidłowo zamontowana.

OSTRZEŻENIE

OTWORY W PODSTAWIE PALNIKA ZAPEWNIAJĄ DOSTĘP POWIETRZA DO SPALANIA, NIE NIGDY NIE POWINNY BYĆ ZATRZYMANE. JEŚLI PŁOMIEN STANIE SIĘ WYRAŹNIE POMARAŃCZOWY, SPRAWDŹ TE OTWORY POD KĄTEM ZATKANIA.

JEŚLI URZĄDZENIA NIE MOŻNA WYREGULOWAĆ, ABY DZIAŁAŁO POPRAWNIE, NIE NALEŻY UŻYWAĆ DO CZASU SERWISOWANIA LUB NAPRAWY.

B. ZAPALANIE PIECA

UWAGA: Przed zapaleniem zamknij pokrywę wkładu. Niezamknięcie pokrywki może spowodować przegrzanie wkładu przegrzania wkładu.

* Obróć pokrętko regulacyjne w lewo, aż usłyszysz kliknięcie wskazujące, że powstała iskra. (Rys. 4)

* Jeśli kuchenka się nie zapali, należy ponownie ustawić pokrętko w pozycji OFF i powtórzyć czynność.

* Jeśli po trzech nieudanych próbach kuchenka nadal się nie zapala, obróć pokrętko regulacyjne do pozycji „OFF” i przesun dźwignię kartridża do pozycji „UNLOCK”.

* Otwórz pokrywę kartridża i wyjmij kartridż. Potrząśnij kartridżem, aby sprawdzić, czy jest pusty. Jeśli jest pusty, włóż go z powrotem i zacznij od rys. 1.



(Fig.4)

C. REGULACJA CIEPŁA

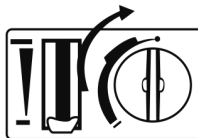
Płomień można regulować, obracając pokrętko zapłonu między pozycją „IGNITION” a „OFF”.

GAŚNIENIE

1. Obróć pokrętko zapłonu do pozycji „OFF”, aby odciąć dopływ paliwa (rys. 5). Przed wykonaniem kolejnego kroku poczekaj, aż płomień całkowicie zgaśnie.

2. Podnieś dźwignię blokady wkładu do pozycji „UNLOCK” i wyjmij wkład gazowy z komory. (Rys. 1)

UWAGA: Nie pozostawiaj kartusza z gazem w urządzeniu, gdy nie jest ono używane.



(Fig.5)

PO UŻYCIU

1. Po wyjęciu kartusza z urządzenia załóż na niego nasadkę. Przechowuj w pozycji pionowej w chłodnym suchym miejscu.

2. Przed zapakowaniem urządzenia upewnij się, że palnik jest zimny w dotyku.

AKTYWACJA AUTOMATYCZNEGO URZĄDZENIA BEZPIECZEŃSTWA

* W przypadku użytkowania w miejscach o wysokiej temperaturze, takich jak plaża latem lub gorące pomieszczenie, ciśnienie wewnętrzne kartusza może wzrosnąć do ponad 500 kPa (normalne ciśnienie = 200–300 kPa). Spowoduje to uruchomienie automatycznego urządzenia zabezpieczającego wewnątrz regulatora.

* Wyjmij kartusz z gazu z komory. Jeśli kuchenka była używana i działała prawidłowo, butan może być zimny w dotyku. Jeśli tak nie jest i jest ciepły, wróć do sekcji „Środki ostrożności” dotyczącej użytkowania kuchenki i sprawdź, czy używasz kuchenki prawidłowo.

* Przekręć pokrętko zapłonu do pozycji „IGNITION”, aby uwolnić nadmiar gazu znajdujący się wewnątrz regulatora.

Powtórz 3 kroki dotyczące wkładania kartusza z gazem po jego ostygnięciu.

WAŻNE OSTRZEŻENIE: JEŚLI NIE MOŻESZ ZNALEZĆ PRZYCZYNY URUCHOMIENIA URZĄDZENIA BEZPIECZEŃSTWA, PRZESTAŃ UŻYWAĆ URZĄDZENIA I SKONTAKTUJ SIĘ Z NASZYM DZIAŁEM OBSŁUGI KLIENTA. KONSERWACJA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

* Nigdy nie pozostawiaj kuchenki bez nadzoru, gdy jest gorąca lub w trakcie użytkowania.

* Nie modyfikuj tego urządzenia

* UWAGA: dostępne części mogą być bardzo gorące.

Zawsze trzymaj małe dzieci z dala od urządzenia.

* W okolicy pieca nie powinno być żadnych łatwopalnych materiałów, benzyny ani innych łatwopalnych oparów i płynów.

* Nie należy blokować przepływu powietrza wentylacyjnego i powietrza do spalania wokół urządzenia.



- * Zaleca się coroczną konserwację. Jeśli wtryskiwacz zostanie zablokowany, należy go wymienić przez upoważnioną osobę.
- * Utrzymuj piec w czystości, używając sztywnej szczotki do czyszczenia głowicy palnika.
- * Do czyszczenia tłustych części pieca należy używać miękkiej ściereczki z wodą i mydłem.
- * Aby ułatwić zapalanie, należy utrzymywać zapalnik i szczelinę głowicy palnika w stanie wolnym od zanieczyszczeń.
- * Czyść piec często, aby uniknąć gromadzenia się tłuszczu, oraz w razie potrzeby.
- * Płomień palnika powinien być niebieski z lekkim żółtym odcieniem na końcu.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE URZĄDZENIA

1. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku domowego ani komercyjnego, a jedynie do użytku na zewnątrz.
2. W przypadku użytkowania urządzenia w pomieszczeniach zamkniętych, zapewnij dopływ świeżego powietrza do budynku, ponieważ niewłaściwa wentylacja może spowodować obrażenia lub śmierć.
3. Nigdy nie przechowuj butanu w pobliżu źródeł wysokiej temperatury, otwartego ognia, bezpośredniego światła słonecznego lub w miejscach, w których temperatura może przekroczyć 40°C (rys. 5-6).
4. Minimalna odległość od ścian palnych. Nie należy używać na palnych powierzchniach stołów lub podłóg. (Rys. 7-8)
5. Nigdy nie używaj tego urządzenia pod półką lub w miejscu, w którym mogą nagle spaść jakieś przedmioty.
6. Nigdy nie używaj tego urządzenia do suszenia ubrań. (Rys. 9)
7. Urządzenie należy trzymać z dala od ognia i przedmiotów łatwopalnych. (Rys. 10)
8. Podczas użytkowania urządzenia garnek nie może zakrywać pokrywy wkładu. (Rys. 11) Nie należy używać urządzenia do gotowania potraw, umieszczając duży garnek między dwoma urządzeniami. (Rys. 12)
9. Nigdy nie używaj tego urządzenia do rozpalamia ognia.
10. Nigdy nie używaj urządzenia, umieszczając na nim tacę wykonaną z azbestu lub ceramiczny garnek. (Rys. 13)
11. Nigdy nie podgrzewaj pustej patelni. (Rys. 14)
12. Podczas użytkowania urządzenie osiąga bardzo wysoką temperaturę na powierzchni. Nie należy dotykać urządzenia rękami. (Rys. 15)
13. Przed sprawdzeniem urządzenia należy wyjąć nabój gazowy.



(Picture 10)



(Picture 11)



(Picture 12)



(Picture 13)



(Picture 14)



(Picture 15)



(Picture 16)



(Picture 17)



(Picture 18)



(Picture 19)

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA KARTUSZA

1. Przed użyciem należy zapoznać się z ostrzeżeniami wydrukowanymi na kartuszu gazowym.
2. Nigdy nie przechowuj butli z gazem butanowym w pobliżu źródeł ciepła, otwartego ognia lub innych źródeł zapłonu.
3. Przed wyjęciem kartusza sprawdź, czy jest pusty.
4. Nigdy nie przechowuj kartusza w bezpośrednim świetle słonecznym. (Rys. 16)
5. Kartridż należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci, gdy nie jest używany.
6. Nigdy nie napełniaj ponownie kartusza gazowego.
7. Wymianę kartusza należy przeprowadzać w dobrze wentylowanym miejscu, najlepiej na zewnątrz, z dala od ludzi i źródeł zapłonu, takich jak otwarty ogień, płomień pilotowy, grzejniki elektryczne lub inne urządzenia.
8. Kartridże z gazem można kupić w większości sklepów sportowych i turystycznych. Kartridże muszą zawierać gaz butanowy. Kartridże z gazem muszą posiadać certyfikat zgodności z normą EN 417 lub UL 147B.



(Picture 20)

CZYSZCZENIE

- * Przed czyszczeniem urządzenia należy wyjąć kartridż.
- * Do czyszczenia urządzenia należy użyć wilgotnej ściereczki z detergentem, a następnie wytrzeć urządzenie suchą ściereczką.
- * Jeśli otwory wokół palnika są zatkane, należy użyć wykałaczki, aby usunąć zabrudzenia.
- * Wnętrze pojemnika na gaz należy wyczyścić szczotką.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PRZYCZYNA:

1. Przełącznik nie znajduje się w pozycji „OFF”.
2. Dźwignia blokady czujnika ciśnienia nie znajduje się w pozycji „RELEASE”.
3. Otwory wokół palnika są zatkane.
4. Elektroniczna igła ceramiczna jest zabrudzona.
5. Zadziałało automatyczne zabezpieczenie przed wyciekami gazu.
6. W zaworze występuje wyciek gazu.

7. Kartusz gazowy jest nieprawidłowo podłączony do wlotu zaworu.
8. Trzonek kartusza gazowego nie jest prawidłowo ustawiony względem otworu zaworu.
9. Brak gazu.

ROZWIĄZANIE:

- A. Przekręć przełącznik do pozycji „OFF” (wyłączone).
- B. Przesuń dźwignię blokady czujnika ciśnienia do pozycji „RELEASED” (zwolnionej).
- C. Wyczyść palnik i wytrzyj zabrudzenia
- D. Oczyszczyć zabrudzenia z elektronicznej igły ceramicznej
- E. Wymij wkład gazowy, ostudź go, a następnie użyj ponownie.
- F. Skontaktuj się ze sprzedawcą lub profesjonalnym serwisem naprawczym.
- G. Ponownie podłącz kartridż gazowy do wlotu zaworu.
- H. Trzpień kartusza gazowego powinien być skierowany w stronę otworu zaworu, a następnie należy pociągnąć dźwignię blokady czujnika ciśnienia do pozycji „LOCK”.
- I. Wymiana wkładu gazowego

Problemy	Przyczyna Rozwiązanie
Nie można założyć butli z gazem	1.....A 2.....B 3.....C
Nie można złapać ognia	2.....B 3.....C 4.....D 5.....E 8.....H 9.....I
Słaby ogień	3.....C 9.....I
Zgaśnięcie płomienia występuje podczas użytkowania	5.....E 9.....I
Osobliwy zapach	6.....F 7.....G
Nie można ustawić dźwigni blokady czujnika ciśnienia w pozycji LOCK	1.....B 5.....E 8.....H

IMPORTANT:

- Citiți întotdeauna cu atenție manualul de instrucțiuni înainte de utilizare.
- Acest manual poate fi descărcat de pe pagina noastră web www.sogo.es
- Păstrați aceste instrucțiuni pentru consultare ulterioară.

Simboluri și descriere:



- 1- Informații importante și sfaturi utile privind utilizarea
- 2- Avertizarea cu privire la situațiile periculoase în ceea ce privește viața și proprietatea
- 3- Avertisment împotriva riscului de incendiu
- 4- Avertisment împotriva suprafețelor fierbinți

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PENTRU UTILIZATOR

Utilizare prevăzută

Acest produs este conceput pentru utilizare în exterior. Utilizarea comercială nu este permisă.

„ATENȚIE: Acest produs este destinat exclusiv gătitului. Nu trebuie utilizat pentru încălzirea încăperii sau în orice alt scop.”

-  Aveți grijă să evitați arsurile atunci când atingeți panoul superior al mesei cu gaz, deoarece acesta devine foarte fierbinte în apropierea arzătorului atunci când este utilizat.
- Nu aplicați o presiune excesivă pe butoanele de control al gazului.
- Pentru a evita deteriorarea, nu așezați carbuni pe arzătoare.
- Nu lăsați orificiile arzătorului să se înfunde.
- Mențineți masa cu gaz curată pentru o funcționare mai bună și o durată de viață mai lungă.
- Noaptea sau când părăsiți casa, asigurați-vă că ați oprit butoanele de control.
- Pentru o combustie completă mai bună, mențineți arzătoarele curate.
- Țineți-l departe de surse de căldură și păstrați-l curat.
- Asigurați-vă că nu există obiecte inflamabile în apropierea aragazului.
- Nu mutați aragazul în timpul utilizării.
- Mențineți toate canalele de ventilație din jurul acesteia neblocați.
- Nu utilizați obiecte ascuțite sau perforante pentru a curăța interiorul produsului; astfel de materiale pot provoca deteriorarea produsului.

-  Nu utilizați niciodată flăcări pentru a verifica dacă există scurgeri de gaz.
-  Nu utilizați aparatul dacă există scurgeri, deteriorări sau defecțiuni.
- Asigurați-vă că obiectele sunt amplasate la cel puțin 1 m distanță de aparat în toate direcțiile.
- Nu permiteți animalelor de companie să se plimbe liber în apropierea aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul pornit nesupravegheat.
- Nu permiteți niciodată copiilor să se apropie de aparat.
- În cazul unei defecțiuni sau al unui miros de gaz, nu verificați niciodată singur încălzitorul; duceți-l la distribuitor.
- Deschideți toate ușile și ferestrele dacă simțiți miros de gaz și NU aprindeți focul și nu conectați niciun dispozitiv care ar putea produce scântei.
- Protejați sistemul electronic de aprindere de apă.
- Aprinderea electronică nu va funcționa dacă se udă. Aveți grijă să nu vărsați apă.
- Acest produs nu este destinat utilizării de către persoane cu dizabilități mentale, fizice sau senzoriale sau de către persoane care nu au cunoștințe și experiență (inclusiv copii), cu excepția cazului în care sunt supravegheate de o persoană care le poate asigura siguranța sau le poate da instrucțiuni privind utilizarea acestuia. Copiii trebuie supravegheați și nu trebuie să li se permită niciodată să se joace cu produsul.
-  **ATENȚIE:** În timpul funcționării grătarului, anumite părți ale produsului se pot încălzi. Țineți copiii mici la distanță.
- Este riscant ca copiii cu vârsta sub 8 ani să intre în contact cu produsul fără supravegherea unui adult.
- Acest produs poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani și/ sau de orice persoană cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, dacă aceștia au fost supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea produsului în condiții de siguranță.
- Copiii nu trebuie să se joace cu produsul. Curățarea și întreținerea produsului nu trebuie efectuate de copii fără supravegherea unui adult.
- Dacă injectorul de pe aragazul dvs. se înfundă din cauza revărsării alimentelor, contactați un centru de service autorizat pentru a-l curăța.
- Dacă produsul este deteriorat sau prezintă defecte vizibile, nu îl utilizați.
- Nu efectuați reparații sau modificări la produs.
- Nu utilizați produsul atunci când judecata dvs. este afectată de consumul de droguri și/sau alcool.
- Apelați întotdeauna la un centru de service autorizat pentru

întreținere și reparații. Producătorul nu va fi răspunzător pentru niciun fel de daune care pot apărea ca urmare a operațiunilor efectuate de persoane neautorizate, iar garanția va fi anulată ca urmare a acestui fapt.

-  Aveți grijă când utilizați alcool în prepararea alimentelor. Alcoolul se evaporă la temperaturi ridicate și, atunci când intră în contact cu suprafețe fierbinți, există riscul de a provoca un incendiu.
-  Nu încălziți conserve închise și borcane de sticlă.
-  Presiunea poate provoca explozia acestora.
-  Nu așezați materiale inflamabile în apropierea produsului când acesta este în funcțiune, deoarece părțile laterale ale acestuia pot fi fierbinți.
-  Produsul se poate încălzi în timpul funcționării.
-  Produsul și părțile sale accesibile manual sunt fierbinți în timpul utilizării.
-  Produsul poate fi fierbinte după utilizare. Dacă trebuie să îl atingeți, utilizați mănuși de bucătărie.

PERICOL DE MONOXID DE CARBON

UTILIZAȚI DOAR ÎN ZONE BINE VENTILATE.

Utilizarea acestui aparat într-un spațiu închis poate provoca moartea. Nu utilizați în rulote, corturi, ambarcațiuni, mașini, case mobile sau locuri similare.

Dacă simțiți miros de gaz:

1. Nu încercați să aprindeți aparatul.
2. Stingeti orice flacără deschisă.
3. Deconectați alimentarea cu combustibil.
4. Evacuați zona, solicitați ajutor profesional

PENTRU SIGURANȚA DUMNEAVOASTRĂ

Nu depozitați și nu utilizați benzină sau alte lichide cu vapori inflamabili în apropierea acestui aparat sau a oricărui alt aparat.

Acest aragaz este echipat pentru a fi utilizat numai cu cartușe.

Nu încercați să utilizați acest aragaz la temperaturi sub zero grade (0 °C).

Important

1. Verificați dacă cartușul este gol înainte de a-l schimba.
2. Verificați dacă arzătoarele sunt stinse înainte de a deconecta cartușul de gaz.
3. Verificați garniturile înainte de a conecta un cartuș nou la aparat.
4. Schimbați cartușul de gaz în aer liber și departe de persoane.
5. Verificați aspectul general al aparatului și curățați-l dacă este necesar, îndepărtând orice contaminanți (nisip, insecte, iarbă).
6. Verificați buna funcționare a sistemului de conectare/deconectare a cartușului de gaz.

 DANGER



SPECIFICAȚII:

Produs: Aragaz portabil

Numere de model: SS-10280 / SS-10285

Tipul de gaz: Cartuș de gaz butan

Capacitate cartuș: 220 g/227 g

Funcționează cu cartuș de gaz butan conform normelor EN 417 sau UL147B

Putere nominală: 2,2 kWh (160 g/h)

Durată: 1,5 ore cu flacără maximă

Dispozitiv primar de protecție împotriva suprapresiunii: 4 – 6 bari

Dispozitiv secundar de protecție împotriva suprapresiunii: 4 – 6 bar

Arzător din aluminiu turnat sub presiune

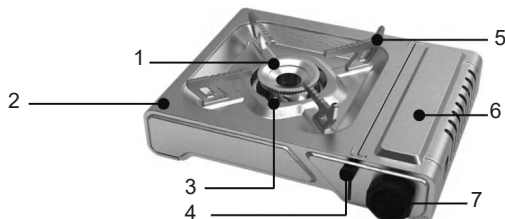
Siguranță: supapă dublă de siguranță

Dimensiuni: 34 x 28 x 11,5 cm / 62,2 x 28 x 12 cm

DESCRIEREA PIESELOR:

SS-10280

1. Arzător
2. Aparat de gătit
3. Baza arzătorului
4. Manetă cartuș
5. Suport pentru tigaie
6. Capac cartuș
7. Buton
8. Supapă de siguranță A1
9. Supapă de siguranță 2



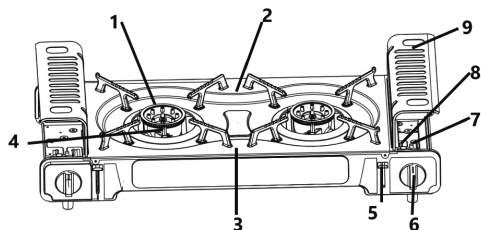
8



9

SS-10285

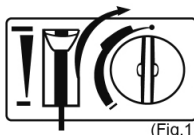
1. Arzător
2. Tavă de scurgere
3. Corp
4. Ac ceramic electronic
5. Pârghie de blocare a senzorului de presiune
6. Comutator
7. Dispozitiv de siguranță pentru oprirea automată a gazului
8. Supapă
9. Capac cartuș



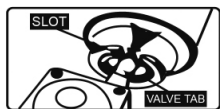
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

A. MONTAREA CARTRIȘULUI DE GAZ

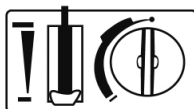
1. Asigurați-vă că maneta de blocare a cartușului este în poziția „UNLOCK” (Deblocare), altfel cartușul de gaz nu poate fi instalat. Asigurați-vă că butonul de control este rotit complet în sensul acelor de ceasornic în poziția „OFF”. (Fig.1)
2. Deschideți capacul cartușului de gaz și introduceți cartușul astfel încât clapeta supapei să fie aliniată cu fanta din marginea cartușului. (Fig.2) Verificați dacă garniturile dintre aparat și cartușul de gaz sunt la locul lor și în stare bună înainte de a conecta cartușul de gaz. NU utilizați acest aparat dacă garniturile sunt deteriorate sau uzate. NU utilizați acest aparat dacă prezintă scurgeri, este deteriorat sau nu funcționează corect.
3. Apăsăți maneta cartușului în jos până în poziția „FUEL LOCK” (Blocare combustibil). (Fig. 3)
NOTĂ: dacă există o scurgere din aparatul dvs. (miros de gaz) și nu puteți opri fluxul de gaz, mutați aparatul într-un loc bine ventilat, departe de orice sursă de aprindere. Verificați dacă există scurgeri folosind apă cu săpun.



(Fig.1)



(Fig.2)



(Fig.3)

Nu încercați să detectați scurgerile folosind o flacăra.

ATENȚIE: când conectați sau deconectați cartușul de gaz, asigurați-vă că nu există surse externe de aprindere.

Dacă auziți un zgomot de „șuierat”, cartușul nu a fost montat corect.

AVERTISMENT

ORIFICIILE DE LA BAZA ARZĂTORULUI ASIGURĂ APROVIZIONAREA CU AER PENTRU COMBUSTIE, ACESTEA NU TREBUIE NICIODATĂ OBSTRUCTATE. DACĂ FLACĂRA DEVIENE SEMNIFICATIV PORTOCALIE, VERIFICAȚI ACESTE DESCHIDERI PENTRU A VEDEA DACĂ SUNT BLOCATE. DACĂ APARATUL NU POATE FI REGLAT PENTRU A FUNCȚIONA CORECT, NU TREBUIE FOLOSIT PÂNĂ LA REPARAREA SAU ÎNTREȚINEREA LUI.

B. APRINDEREA SOBEI

NOTĂ: Închideți capacul cartușului înainte de aprindere. Dacă nu închideți capacul, cartușul să se supraîncălzească.

- * Rotiți butonul de control în sens antiorar până când auziți un clic care indică faptul că s-a produs o scânteie. (Fig. 4)
 - * Dacă aragazul nu se aprinde, rotiți butonul de control înapoi în poziția OFF și repetați.
 - * Dacă după trei încercări eșuate aragazul nu se aprinde, rotiți butonul de control în poziția „OFF” și mutați maneta cartușului în poziția „UNLOCK”.
 - * Deschideți capacul cartușului și scoateți cartușul. Scuturați cartușul pentru a vedea dacă este gol.
- Dacă este gol, înlocuiți cartușul și începeți de la Fig.1



(Fig.4)

C. REGLAREA CĂLDURII

Flacăra poate fi controlată rotind butonul de aprindere între pozițiile „IGNITION” și „OFF”.

STINGEREA

1. Rotiți butonul de aprindere în poziția „OFF” pentru a opri alimentarea cu combustibil (Fig.5). Așteptați până când flacăra se stinge complet înainte de a efectua pasul următor.
2. Ridicați maneta de blocare a cartușului în poziția „UNLOCK” și scoateți cartușul de gaz din compartiment. (Fig.1)

NOTĂ: Nu lăsați cartușul de gaz în interiorul aparatului când nu îl utilizați.



(Fig.5)

DUPĂ UTILIZARE

1. Puneți capacul la loc pe cartușul de gaz după ce l-ați scos din aparat. Depozitați-l în poziție verticală, într-un loc răcoros și uscat.
2. Asigurați-vă că arzătorul este rece la atingere înainte de a împacheta unitatea.

ACTIVAREA DISPOZITIVULUI AUTOMAT DE OPRIRE DE SIGURANȚĂ

- * Când este utilizat în zone cu temperaturi ridicate, cum ar fi plaja în timpul verii sau într-o cameră caldă, presiunea internă a cartușului poate crește la peste 500 kPa (presiunea normală = 200-300 kPa). Acest lucru va activa dispozitivul automat de oprire de siguranță din interiorul regulatorului.
- * Scoateți cartușul de gaz din compartiment. Dacă aragazul a fost utilizat și a funcționat corect, butonul poate fi rece la atingere. Dacă nu este și se simte cald, reveniți la „Precauții” din secțiunea privind utilizarea aragazului și verificați dacă utilizați aragazul corect.
- * Rotiți butonul de aprindere în poziția „IGNITION” pentru a elibera excesul de gaz din interiorul regulatorului.

Repetati cei 3 pași pentru introducerea cartușului de gaz după ce s-a răcit.

AVERTISMENT IMPORTANT: DACĂ NU PUTÊȚI GĂSI CAUZA ACTIVĂRII DISPOZITIVULUI DE SIGURANȚĂ, ÎNCETAȚI UTILIZAREA ȘI CONTACTAȚI SERVICIUL CLIEȚI. ÎNTREȚINERE ȘI PRECAUȚII

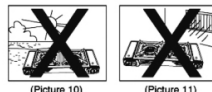
- * Nu lăsați niciodată aragazul nesupravegheat când este fierbinte sau când este în funcțiune.
- * Nu modificați acest aparat
- * **ATENȚIE:** părțile accesibile pot deveni foarte fierbinți.
- * Țineți copiii mici departe de aparat în permanență.
- * Păstrați zona aragazului curată și liberă de materiale combustibile, benzină și alte vapori și lichide inflamabile.
- * Nu obstrucționați fluxul de aer de ventilație și de ardere din jurul aparatului.
- * Se recomandă efectuarea unei revizii anuale. Dacă injectorul se blochează, acesta trebuie înlocuit de o persoană autorizată.
- * Păstrați aragazul curat folosind o perie rigidă pentru a curăța capul arzătorului.
- * Folosiți o cârpă moale pentru a curăța părțile unsuroase ale aragazului cu apă și săpun.



- * Păstrați aprinderea și spațiul dintre capul arzătorului curate, fără resturi, pentru o aprindere ușoară.
- * Curățați aragazul frecvent pentru a evita acumularea de grăsime și după cum este necesar.
- * Flacăra arzătorului trebuie să fie albastră, cu o ușoară nuanță galbenă la vârf.

PRECAUȚII PENTRU APARAT

1. Acest aparat nu este destinat utilizării casnice și nici utilizării comerciale, ci numai utilizării în aer liber.
2. Când aparatul este utilizat în interior, asigurați-vă că există o deschidere pentru aer proaspăt în clădire, deoarece o ventilație necorespunzătoare poate provoca vătămări sau decesul.
3. Nu depozitați niciodată butanul în apropierea surselor de căldură intensă, a flăcărilor deschise, a razelor solare directe sau în orice loc în care temperatura poate depăși 40 °C (Fig. 5-6).
4. Distanța minimă față de pereții combustibili. Nu se utilizează pe suprafețe combustibile, cum ar fi mese sau podele. (Fig.7-8)
5. Nu utilizați niciodată acest aparat sub un raft sau într-un loc în care unele obiecte pot cădea brusc.
6. Nu utilizați niciodată acest aparat pentru uscarea hainelor. (Fig. 9)
7. Țineți aparatul departe de foc și de obiecte care pot lua foc ușor. (Fig. 10)
8. Oala nu trebuie să acopere capacul cartușului atunci când utilizați aparatul. (Fig.11) Nu utilizați aparatul pentru a găti alimente punând o oală mare între două aparate. (Fig.12)
9. Nu utilizați niciodată acest aparat pentru a aprinde focul.
10. Nu utilizați niciodată aparatul punând pe el o tavă din azbest sau o oală din ceramică. (Fig.13)
11. Nu încălziți niciodată o tigare goală. (Fig.14)
12. Temperatura este foarte ridicată la suprafață în timpul utilizării. Nu atingeți aparatul cu mâinile. (Fig.15)
13. Scoateți cartușul de gaz înainte de a verifica aparatul.



PRECAUȚII DE UTILIZARE A CARTEUȘULUI

1. Citiți avertismentul imprimat pe cartușul de gaz înainte de utilizare.
2. Nu depozitați niciodată cartușul de gaz butan în apropierea unei surse de căldură, a unei flăcări deschise sau a oricărei surse de aprindere.
3. Verificați dacă cartușul este gol înainte de a-l scoate.
4. Nu depozitați niciodată cartușul în lumina directă a soarelui. (Fig.16)
5. Țineți cartușul departe de copii când nu îl utilizați.
6. Nu reumpleți niciodată cartușul de gaz.
7. Cartușul de gaz trebuie schimbat într-un loc bine ventilat, de preferință în aer liber, departe de persoane și de orice sursă de aprindere, cum ar fi flăcări deschise, flăcări pilot, încălzitoare electrice sau alte echipamente.
8. Cartușul de gaz poate fi achiziționat de la majoritatea magazinelor de articole sportive și de camping. Cartusele trebuie să conțină gaz butan. Cartușul de gaz trebuie să fie omologat conform EN 417 sau UL 147B.



CURĂȚARE

- * Scoateți cartușul înainte de a curăța aparatul
- * Utilizați un prosop umed cu un detergent pentru a curăța aparatul, apoi ștergeți aparatul cu un prosop uscat.
- * Dacă orificiile din jurul arzătorului sunt blocate, utilizați o scobitoare pentru a îndepărta murdăria.
- * Curățați recipientul de gaz din interior cu peria.

DEPANARE

CAUZĂ:

1. Comutatorul nu este în poziția „OFF”.
2. Maneta senzorului de presiune nu este în poziția „RELEASE” (eliberare).
3. Orificiile din jurul arzătorului sunt blocate.
4. Acul ceramic electronic este murdar.
5. Dispozitivul de siguranță pentru oprirea automată a gazului intră în funcțiune.
6. Există o scurgere de gaz în supapă.
7. Cartușul de gaz este conectat incorect la intrarea supapei.
8. Tija cartușului de gaz nu este aliniată corect cu orificiul supapei.
9. Fără gaz

SOLUȚIE:

- A. Rotiți comutatorul în poziția „OFF”
- B. Trageți maneta de blocare a senzorului de presiune în poziția „ELIBERAT”

- C. Curățați arzătorul și ștergeți murdăria
- D. Curățați murdăria de pe acul ceramic electronic
- E. Scoateți cartușul de gaz, lăsați-l să se răcească, apoi utilizați-l din nou.
- F. Contactați vânzătorul sau departamentul de reparații profesionist.
- G. Conectați din nou cartușul de gaz la intrarea supapei.
- H. Tija cartușului de gaz trebuie să fie orientată către orificiul supapei, apoi trageți maneta de blocare a senzorului de presiune în poziția „LOCK”.
- I. Schimbați cartușul de gaz

Probleme	Cauză Soluție
Nu se poate monta cartușul de gaz	1.....A 2.....B 3.....C
Nu pot prinde focul	2.....B 3.....C 4.....D 5.....E 8.....H 9.....I
Foc slab	3.....C 9.....I
Flacăra se stinge atunci când se utilizează	5.....E 9.....I
Miros ciudat	6.....F 7.....G
Nu se poate trage maneta de blocare a senzorului de presiune în poziția LOCK	1.....B 5.....E 8.....H

ВАЖЛИВО:

- Завжди уважно читайте інструкцію перед використанням.
- Цей посібник можна завантажити з нашої веб-сторінки www.sogo.es
- Збережіть ці інструкції для подальшого використання.

Символи та опис:



- 1- Важлива інформація щодо використання.
- 2- Попередження про небезпечні ситуації, що стосуються життя та майна.
- 3- Попередження про ризик пожежі.
- 4- Попередження про гарячі поверхні.

ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ДЛЯ КОРИСТУВАЧА

Призначення

Цей виріб призначений для використання на відкритому повітрі. Комерційне використання заборонено.

«УВАГА: Цей виріб призначений виключно для приготування їжі. Його не слід використовувати для обігріву приміщення або з будь-якою іншою метою».

-  Будьте обережні, щоб не обпектися, торкаючись верхньої панелі газової плити, оскільки під час використання вона сильно нагрівається біля конфорки.
- Не натискайте надто сильно на ручки регулювання газу.
- Щоб уникнути пошкодження, не кладіть вугілля на конфорки.
- Не допускайте засмічення отворів конфорок.
- Утримуйте газовий стіл у чистоті для кращої роботи та довшого терміну експлуатації.
- Вночі або коли виходите з дому, обов'язково вимикайте ручки регулювання.
- Для кращого повного згоряння підтримуйте конфорки в чистоті.
- Тримайте його подалі від джерел тепла і підтримуйте в чистоті.
- Переконайтеся, що поблизу газової плити немає легкозаймистих предметів.
- Не пересувайте плиту під час використання.
- Забезпечте вільний доступ до всіх вентиляційних каналів навколо плити.
- Не використовуйте гострі або колючі предмети для чищення внутрішньої частини виробу; такі матеріали можуть пошкодити виріб.
-  Ніколи не використовуйте відкрите полум'я для перевірки наявності витoku газу.

-  Не використовуйте прилад, якщо є витоки, пошкодження або несправності.
- Переконайтеся, що предмети розміщені на відстані не менше 1 м від приладу в усіх напрямках.
- Не дозволяйте домашнім тваринам вільно пересуватися поблизу приладу.
- Ніколи не залишайте прилад увімкненим без нагляду.
- Ніколи не дозволяйте дітям наближатися до приладу.
- У разі несправності або появи запаху газу ніколи не перевіряйте обігрівач самостійно; віднесіть його до дистриб'юторів.
- Відкрийте всі двері та вікна, якщо відчуваєте запах газу, і НЕ запалюйте вогонь та не підключайте до мережі будь-які пристрої, які можуть спричинити іскру.
- Захищайте електронну систему запалювання від води.
- Електронний запальник не працюватиме, якщо намокне. Будьте обережні, щоб не пролити воду.
- Цей прилад не призначений для використання особами з психічними, фізичними або сенсорними вадами, а також особами, які не мають відповідних знань і досвіду (включаючи дітей), за винятком випадків, коли вони перебувають під наглядом особи, яка може забезпечити їхню безпеку або надати їм інструкції щодо використання приладу. Діти повинні перебувати під наглядом і ніколи не повинні гратися з приладом.
-  **УВАГА:** Під час роботи гриля деякі частини виробу можуть нагріватися. Тримайте маленьких дітей подалі від нього.
- Дітям віком до 8 років небезпечно контактувати з виробом без нагляду дорослих.
- Цей виріб можуть використовувати діти віком від 8 років та/або особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, якщо вони перебувають під наглядом або отримали інструкції щодо безпечного використання виробу.
- Діти не повинні гратися з виробом. Чищення та обслуговування виробу не повинні здійснюватися дітьми без нагляду дорослих.
- Якщо інжектор на вашій плиті засмітився через перелив їжі, зверніться до авторизованого сервісного центру для його очищення.
- Якщо виріб пошкоджений або має видимі дефекти, не використовуйте його.
- Не проводьте ремонт або модифікацію виробу.
- Не використовуйте виріб, якщо ваша здатність до судження порушена внаслідок вживання наркотичних речовин та/або алкоголю.
- Для технічного обслуговування та ремонту завжди звертайтеся до авторизованого сервісного центру. Виробник не несе відповідальності за будь-які пошкодження, що можуть виникнути в результаті дій неавторизованих осіб, і в результаті цього

гарантія буде анульована.

-  Будьте обережні, використовуючи алкоголь у їжі. Алкоголь випаровується при високих температурах, і при контакті з гарячими поверхнями існує ризик виникнення пожежі.
-  Не нагрівайте закриті банки та скляні банки.
-  Тиск може призвести до їх вибуху.
-  Не розміщуйте легкозаймисті матеріали поблизу виробу під час його роботи, оскільки його боки можуть бути гарячими.
-  Під час роботи виріб може нагріватися.
-  Продукт і його частини, до яких можна доторкнутися руками, нагріваються під час роботи.
-  Продукт може бути гарячим після використання. Якщо вам необхідно доторкнутися до нього, використовуйте рукавички для духовки.

НЕБЕЗПЕКА ОКСИДУ ВУГЛЕЦЮ

ВИКОРИСТОВУЙТЕ ТІЛЬКИ У ДОБРЕ ВЕНТИЛЬОВАНИХ ПРИМІЩЕННЯХ.

Використання цього приладу в закритому приміщенні може призвести до смерті.

Не використовуйте в караванах, наметах, морських суднах, автомобілях, мобільних будинках або подібних місцях.

Якщо ви відчули запах газу:

1. Не намагайтеся запалити прилад.
2. Загасить відкрите полум'я.
3. Відключіть подачу палива.
4. Евакуюйте територію, викличте професійну допомогу.



ДЛЯ ВАШОЇ БЕЗПЕКИ

Не зберігайте та не використовуйте бензин або інші рідини з легкозаймистими парами поблизу цього або будь-якого іншого приладу.

Ця піч призначена для використання виключно з картриджами.

Не намагайтеся використовувати цю піч при температурі нижче нуля (0° C).

Важливо

1. Перед заміною картриджа переконайтеся, що він порожній.
2. Перед від'єднанням газового картриджа переконайтеся, що пальники вимкнені.
3. Перед підключенням нового балончика до приладу перевірте ущільнення.
4. Замініть газовий балон на відкритому повітрі, подалі від людей.
5. Перевірте загальний стан приладу, при необхідності очистіть його та видаліть всі забруднення (пісок, комах, траву).
6. Перевірте справність системи підключення/відключення газового балона.

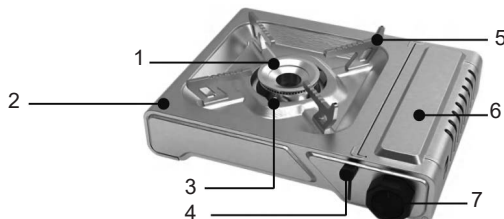
ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Продукт: Переносна газова плита
Номери моделей: SS-10280 / SS-10285
Тип газу: Балон з бутаном
Ємність балона: 220 г/227 г
Працює з балончиком з бутаном, що відповідає нормам EN 417 або UL147B
Номінальна потужність: 2,2 кВт·год (160 г/год)
Тривалість роботи: 1,5 години при максимальному полум'ї
Первинний захисний пристрій від надлишкового тиску: 4 – 6 бар
Вторинний захисний пристрій від надлишкового тиску: 4 – 6 бар
Алюмінієвий пальник, виготовлений методом лиття під тиском
Безпека: подвійний запобіжний клапан
Розміри: 34 x 28 x 11,5 см / 62,2 x 28 x 12 см

ОПИС ДЕТАЛЕЙ:

SS-10280

1. Пальник
2. Плита Прилад
3. Основа пальника
4. Важіль картриджа
5. Підставка для кастрюлі
6. Кришка картриджа
7. Ручка
8. Запобіжний клапан А1
9. Запобіжний клапан 2



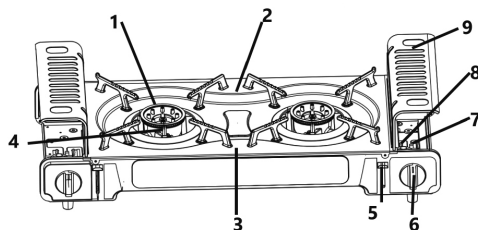
8



9

SS-10285

1. Пальник
2. Піддон
3. Корпус
4. Електронна керамічна голка
5. Важіль блокування датчика тиску
6. Вимикач
7. Автоматичний запобіжний пристрій відключення газу
8. Клапан
9. Кришка картриджа



ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

А. ВСТАНОВЛЕННЯ ГАЗОВОГО КАРТРИДЖА

1. Переконайтеся, що важіль блокування картриджа знаходиться в положенні «UNLOCK» (розблоковано), інакше газовий картридж не можна буде встановити.

Переконайтеся, що ручка управління повернута до кінця за годинниковою стрілкою в положення «OFF» (Вимкнено). (Рис. 1)

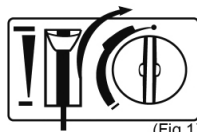
2. Відкрийте кришку газового балончика і вставте балончик так, щоб виступ клапана був вирівняний з прорізом в обідку балончика. (Рис. 2)

Перед підключенням газового балончика переконайтеся, що ущільнювачі між приладом і газовим балончиком знаходяться на місці і в хорошому стані.

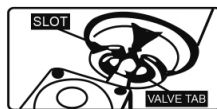
НЕ використовуйте цей прилад, якщо ущільнювачі пошкоджені або зношені.

НЕ використовуйте цей прилад, якщо він протікає, пошкоджений або не працює належним чином.

3. Натисніть на важіль картриджа, щоб встановити його в положення «FUEL LOCK» (Блокування палива). (Рис. 3)



(Fig.1)



(Fig.2)



(Fig.3)

ПРИМІТКА: якщо з вашого приладу витікає газ (відчувається запах газу) і ви не можете зупинити витік, перенесіть прилад у добре провітрюване місце, подалі від джерел займання. Перевірте наявність витоків за допомогою мильного розчину.

Не намагайтеся виявити витік за допомогою полум'я.

УВАГА: під час підключення або відключення газового балона переконайтеся, що поблизу немає джерел займання. Якщо ви чуєте «шиплячий» звук, це означає, що балон встановлено неправильно.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

ОТВОРИ В ОСНОВІ ПАЛЬНИКА ЗАБЕЗПЕЧУЮТЬ ПОВІТРЯ ДЛЯ СПАЛЮВАННЯ, ВОНИ НІКОЛИ НЕ ПОВИННІ БУТИ ЗАБЛОКУВАНІ. ЯКЩО ПОЛУМ'Я СТАНОВИТЬСЯ СИЛЬНО ОРАНЖЕВИМ, ПЕРЕВІРТЕ ЦІ ОТВОРИ НА НАЯВНІСТЬ ЗАБЛОКУВАННЯ. ЯКЩО ПРИЛАД НЕ МОЖНА НАЛАШТУВАТИ ДЛЯ ПРАВИЛЬНОЇ РОБОТИ, ЙОГО НЕ СЛІД ВИКОРИСТОВУВАТИ ДО ТИХ ПІР, ПОКИ ВОНО НЕ БУДЕ ПЕРЕВІРЕНЕ АБО ВІДРЕМОНТОВАНЕ.

Б. ЗАПАЛЮВАННЯ ПЕЧІ

ПРИМІТКА: Перед запалюванням закрийте кришку картриджа. Якщо кришку не закрити, картридж може перегрівання картриджа.

- * Поверніть ручку управління проти годинникової стрілки, доки не почуєте клацання, яке вказує на те, що іскра була вироблена. (Рис. 4)
 - * Якщо піч не запалюється, поверніть ручку управління у положення «OFF» і повторіть процедуру.
 - * Якщо після трьох невдалих спроб піч не запалюється, поверніть ручку управління в положення «OFF» і переведіть важіль картриджа в положення «UNLOCK» (розблокування).
 - * Відкрийте кришку картриджа і вийміть картридж. Потрусіть картридж, щоб перевірити, чи він порожній.
- Якщо він порожній, замініть картридж і почніть з рис. 1.



(Fig.4)

С. РЕГУЛЮВАННЯ ТЕПЛА

Полум'я можна регулювати, повертаючи ручку запалювання між положеннями «IGNITION» і «OFF».

ГАСІННЯ

1. Поверніть ручку запалювання в положення «OFF», щоб перекрити подачу палива (рис. 5). Зачекайте, поки полум'я повністю згасне, перш ніж виконувати наступний крок.
2. Підніміть важіль блокування картриджа до положення «UNLOCK» і вийміть газовий картридж з відсіку. (Рис. 1)

ПРИМІТКА: Не залишайте газовий балон всередині пристрою, коли він не використовується.



(Fig.5)

ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ

1. Після виймання газового балончика з пристрою надіньте на нього ковпачок. Зберігайте балончик у вертикальному положенні в прохолодному сухому місці.
2. Перед тим, як упаковувати прилад, переконайтеся, що пальник охолов.

АКТИВАЦІЯ АВТОМАТИЧНОГО ПРИСТРОЮ БЕЗПЕЧНОГО ВИМКНЕННЯ

- * При використанні в місцях з високою температурою, таких як пляж влітку або в жаркій кімнаті, внутрішній тиск картриджа може піднятися до більш ніж 500 кПа (нормальний тиск = 200-300 кПа). Це активує автоматичний запобіжний вимикач всередині регулятора.
 - * Вийміть газовий картридж з відсіку. Якщо плита використовувалася і працювала належним чином, бутан може бути холодним на дотик. Якщо це не так і він теплий на дотик, поверніться до розділу «Запобіжні заходи» в розділі про використання плити і переконайтеся, що ви використовуєте плиту правильно.
 - * Поверніть ручку запалювання в положення «IGNITION» (ЗАПАЛЮВАННЯ), щоб випустити надлишок газу з регулятора.
- Повторіть 3 кроки для вставки газового балончика після його охолодження.

ВАЖЛИВЕ ПОПЕРЕДЖЕННЯ: ЯКЩО ВИ НЕ МОЖЕТЕ ЗНАЙТИ ПРИЧИНУ АКТИВАЦІЇ ЗАХИСНОГО ПРИСТРОЮ, ПРИПИНІТЬ ВИКОРИСТАННЯ І ЗВЕРНІТЬСЯ ДО НАШОЇ СЛУЖБИ ПІДТРИМКИ КЛІЄНТІВ. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

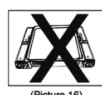
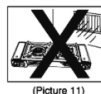
- * Ніколи не залишайте плиту без нагляду, коли вона гаряча або використовується.
- * Не модифікуйте цей прилад.
- * **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** доступні частини можуть сильно нагріватися. Завжди тримайте маленьких дітей подалі від приладу.



- * Тримайте простір навколо печі вільним від горючих матеріалів, бензину та інших легкозаймистих парів і рідин.
- * Не перекривайте потік повітря для вентиляції та горіння навколо приладу.
- * Рекомендується проводити щорічне технічне обслуговування. Якщо інжектор забився, його слід замінити у кваліфікованого фахівця.
- * Підтримуйте піч у чистоті, використовуючи жорстку щітку для чищення головки пальника.
- * Використовуйте м'яку тканину для очищення жирних частин печі за допомогою мила та води.
- * Для легкого запалювання тримайте запальник і отвір головки пальника вільними від сміття.
- * Чистіть піч часто, щоб уникнути накопичення жиру, та за необхідності.
- * Полум'я пальника повинно бути синім з легким жовтим відтінком.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ ЩОДО ВИКОРИСТАННЯ ПРИЛАДУ

1. Цей прилад не призначений для побутового або комерційного використання, а лише для використання на відкритому повітрі.
2. При використанні приладу в приміщенні, що має отвори для надходження свіжого повітря, неправильна вентиляція може призвести до травм або смерті.
3. Ніколи не зберігайте бутан поблизу джерел високої температури, відкритого вогню, під прямими сонячними променями або в будь-якому місці, де температура може перевищувати 40 °C (рис. 5-6).
4. Мінімальна відстань від горючих стін. Не використовуйте на горючих поверхнях столів або підлоги. (Рис. 7-8)
5. Ніколи не використовуйте цей прилад під полицю або в місці, де можуть раптово впасти якісь предмети.
6. Ніколи не використовуйте цей прилад для сушіння одягу. (Рис. 9)
7. Тримайте прилад подалі від вогню та предметів, які легко займаються. (Рис. 10)
8. Під час використання приладу каструля не повинна закривати кришку картриджа. (Рис. 11) Не використовуйте прилад для приготування їжі, ставлячи велику каструлю між двома приладами. (Рис. 12)
9. Ніколи не використовуйте цей прилад для розпалювання вогню.
10. Ніколи не використовуйте прилад, поставивши на нього піддон з азбесту або керамічний посуд. (Рис. 13)
11. Ніколи не нагрівайте порожню каструлю. (Рис. 14)
12. Під час використання поверхня приладу нагрівається до дуже високої температури. Не торкайтеся приладу руками. (Рис. 15)
13. Перед перевіркою приладу вийміть газовий балон.



ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ПРИ ВИКОРИСТАННІ БАЛОНЧИКА

1. Перед використанням прочитайте застереження, надруковані на газовому балоні.
2. Ніколи не зберігайте балон з бутаном поблизу джерел тепла, відкритого вогню або будь-яких джерел займання.
3. Перед вийманням картриджа переконайтеся, що він порожній.
4. Ніколи не зберігайте картридж під прямими сонячними променями. (Рис. 16)
5. Зберігайте картридж подалі від дітей, коли він не використовується.
6. Ніколи не перезаправляйте газовий балон.
7. Газовий балон слід замінювати в добре провітрюваному місці, бажано на відкритому повітрі, подалі від людей та будь-яких джерел займання, таких як відкрите полум'я, запальні полум'я, електричні обігрівачі або інше обладнання.
8. Газові картриджі можна придбати в більшості магазинів спортивних товарів та товарів для кемпінгу. Картриджі повинні бути наповнені бутаном. Газові картриджі повинні відповідати стандартам EN 417 або UL 147B.

ОЧИЩЕННЯ

- * Перед чищенням приладу вийміть картридж.
- * Для очищення приладу використовуйте вологу ганчірку з миючим засобом, а потім протріть прилад сухою ганчіркою.
- * Якщо отвори навколо пальника заблоковані, використовуйте зубочистку, щоб видалити бруд.
- * Очистіть внутрішню частину газового балона за допомогою щітки.

УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

ПРИЧИНА:

1. Вимикач не знаходиться в положенні «OFF» (Вимкнено).
2. Важіль блокування датчика тиску не знаходиться в положенні «RELEASE» (ЗВІЛЬНЕННЯ).
3. Отвори навколо пальника заблоковані.

4. Електронна керамічна голка забруднена.
5. Спрацював автоматичний запобіжний пристрій відключення газу.
6. У клапані відбувається витік газу.
7. Газовий балон неправильно підключений до входу клапана.
8. Шток газового балона не спрямований у отвір клапана під правильним кутом.
9. Відсутність газу

ВІДПОВІДЬ:

- A. Поверніть перемикач у положення «OFF» (Вимкнено).
- B. Потягніть важіль блокування датчика тиску в положення «RELEASED» (ЗВІЛЬНЕНО).
- C. Очистіть пальник і витріть бруд
- D. Очистіть бруд з електронної керамічної голки
- E. Вийміть газовий балон, охолодіть його, а потім використовуйте знову.
- F. Зверніться до продавця або до професійного ремонтного відділу.
- G. Знову підключіть газовий балон до вхідного отвору клапана.
- H. Шток газового балона повинен бути спрямований на отвір клапана, після чого потягніть важіль блокування датчика тиску у положення «LOCK» (БЛОКУВАННЯ).
- I. Заміна газового балончика

Проблеми	Причина Рішення
Неможливо встановити газовий картридж	1.....A 2.....B 3.....C
Не можу ввімкнути вогонь	2.....B 3.....C 4.....D 5.....E 8.....H 9.....I
Слабкий вогонь	3.....C 9.....I
Полум'я гасне при використанні	5.....E 9.....I
Специфічний запах	6.....F 7.....G
Неможливо перевести важіль блокування датчика тиску в положення LOCK	1.....B 5.....E 8.....H

IMPORTANT:

- Llegeixi sempre el llibre d'instruccions amb atenció abans d'usar-lo.
- Aquest manual es pot descarregar des de la nostra pàgina web, www.sogo.es
- Conservi aquestes instruccions per a futures consultes.

Símbols i descripcions:

Les següents descripcions formen part d'aquest manual:



- 1- Informació important per a l'ús.
- 2- Avís contra situacions perilloses respecte a la seva vida i propietat.
- 3- Avís de risc de foc.
- 4- Avís de superfícies calentes

INSTRUCCIONS DE SEGURETAT PER A L'USUARI

Ús previst

Aquest producte està dissenyat per a ús en exteriors. No es permet el seu ús comercial.

«**PRECAUCIÓ:** Aquest producte és només per a cuinar. No ha d'utilitzar-se per a escalfar l'habitació ni per a cap altre fi».

-  Vagi amb compte de no cremar-se en tocar el panell superior de la taula de gas, ja que s'escalfa molt prop del cremador quan està en ús.
- No exerceixi una pressió excessiva sobre els comandaments de control del gas.
- Per a evitar danys, no col·loqui carbó vegetal sobre els cremadors.
- No permeti que s'obstrueixin els orificis del cremador.
- Mantingui la taula de gas neta per a un millor funcionament i una major durabilitat.
- A la nit o quan surti de casa, asseguri's d'apagar els comandaments de control.
- Per a una millor combustió completa, mantingui els cremadors nets.
- Mantingui-la allunyada de fonts de calor i mantingui-la neta.
- Asseguri's que no hi hagi objectes inflamables prop de la cuina de gas.
- No mogui la cuina mentre estigui en ús.
- Mantingui tots els conductes de ventilació buidats al seu voltant.
- No utilitzi objectes esmolats o punxants per a netejar l'interior del producte, ja que podrien danyar-lo.

-  Mai utilitzi flames per a comprovar si hi ha fugues de gas.
-  No utilitzi l'aparell si hi ha fugides, danys o fallades de funcionament.
- Asseguri's que els objectes es col·loquin almenys a 1 m de distància de l'aparell en totes les direccions.
- No permeti que les mascotes deambulin lliurement prop de l'aparell.
- Mai deixi l'aparell encès sense vigilància.
- No permeti que els nens s'acostin a l'aparell.
- En cas de mal funcionament o d'olor de gas, mai comprovi vostè mateix l'escalfador; porti'l als distribuïdors.
- Obri totes les portes i finestres si fa olor de gas i NO encengui foc ni endoll cap dispositiu que pugui provocar espurnes.
- Protegeixi el sistema d'encesa electrònica de l'aigua.
- L'encenedor electrònic no funcionarà si es mulla. Vagi amb compte de no vessar aigua.
- Aquest producte no està destinat a ser utilitzat per persones amb discapacitats mentals, físiques o sensorials, ni per persones que manquin de coneixements i experiència (inclosos els nens), tret que estiguin supervisades per una persona que pugui garantir la seva seguretat o donar-los instruccions sobre com utilitzar-ho. Els nens han d'estar supervisats i mai se'ls ha de permetre jugar amb el producte.
-  **PRECAUCIÓ:** Durant el funcionament de la graella, algunes parts del producte poden escalfar-se. Mantingui als nens petits allunyats d'ella.
- És perillós que els nens menors de 8 anys entrin en contacte amb el producte sense la supervisió d'un adult.
- Aquest producte pot ser utilitzat per nens de 8 anys o més i/o qualsevol persona amb capacitats físiques, sensorials o mentals reduïdes si se'ls ha supervisat o instruït sobre l'ús del producte de manera segura.
- Els nens no han de jugar amb el producte. La neteja i el manteniment del producte no han de ser realitzats per nens sense la supervisió d'un adult.
- Si l'injector de la seva cuina s'obstrueix a causa del desbordament d'aliments, posi's en contacte amb un centre de servei autoritzat perquè ho netegin.
- Si el producte està danyat o presenta algun defecte visible, no l'utilitzi.
- No realitzi cap reparació ni modificació en el producte.
- No utilitzi el producte quan la seva capacitat de judici es vegi afectada pel consum de drogues i/o alcohol.
- Cridi sempre a un centre de servei autoritzat per al manteniment i les reparacions. El fabricant no es fa responsable dels danys que

puguin derivar-se de la intervenció de persones no autoritzades, i la garantia quedarà anul·lada a conseqüència d'això.

-  Vagi amb compte en utilitzar alcohol en els seus aliments. L'alcohol s'evapora a altes temperatures i, quan entra en contacte amb superfícies calentes, existeix el risc de provocar un incendi.
-  No escalfi llaunes tancades ni pots de vidre.
-  La pressió pot fer que explotin.
-  No col·loqui materials inflamables prop del producte quan estigui en funcionament, ja que els seus laterals poden estar calents.
-  El producte pot escalfar-se durant el seu funcionament.
-  El producte i les seves parts accessibles manualment estan calentes quan està en ús.
-  El producte pot estar calent després del seu ús. Si ha de tocar-ho, utilitzi guants per a forn.

PERILL DE MONÒXID DE CARBONI

USI-HO ÚNICAMENT EN ÀREES BEN VENTILADES.

L'ús d'aquest aparell en un espai tancat pot provocar la mort.

No ho utilitzi en caravanes, tendes de campanya, embarcacions, automòbils, cases mòbils o llocs similars.

Si fa olor de gas:

1. No intenti encendre l'aparell.
2. Apagui qualsevol flama oberta.
3. Desconnecti el subministrament de combustible.
4. Evacui la zona i sol·liciti ajuda professional.

PER LA SEVA SEGURETAT

No emmagatzemi ni utilitzi gasolina o altres líquids amb vapors inflamables prop d'aquest o altres aparells.

Aquesta estufa està equipada per a funcionar únicament amb cartutxos.

No intenti utilitzar aquesta estufa a temperatures inferiors a zero graus (0 °C).

Important:

1. Comprovi que el cartutx estigui buit abans de canviar-lo.
2. Comprovi que els cremadors estiguin apagats abans de desconnectar el cartutx de gas.
3. Comprovi les juntes abans de connectar un cartutx nou a l'aparell.
4. Canviï el cartutx de gas en l'exterior i lluny de les persones.
5. Comprovi l'aspecte general de l'aparell i netegi'l si és necessari, eliminant qualsevol contaminant (sorra, insectes, herba).
6. Comprovi el bon funcionament del sistema de connexió/desconnexió del cartutx de gas.



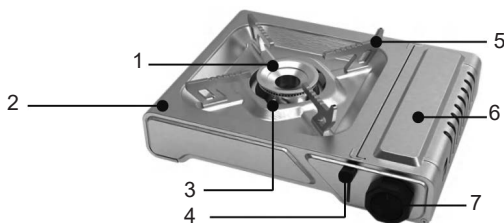
ESPECIFICACIONS:

Producte: Cuina de gas portàtil
Núm. de model: SS-10280 / SS-10285
Tipus de gas: Cartutx de gas butà
Capacitat del cartutx: 220 g/227 g
Funciona amb cartutxos de gas butà que compleixen les normes EN 417 o UL147B
Potència nominal: 2,2 kWh (160 g/h)
Durada: 1,5 h amb flama màxima
Dispositiu de protecció contra sobrepressió primària: 4-6 bar
Dispositiu secundari de protecció contra sobrepressió: 4-6 bar
Cremador d'alumini fos a pressió
Seguretat: vàlvula de seguretat doble
Grandària: 34 x 28 x 11,5 cm / 62,2 x 28 x 12 cm

DESCRIPCIÓ DE LES PECES:

SS-10280

1. Cremador
2. Placa de cuina
3. Base del cremador
4. Palanca del cartutx
5. Suport per a paelles
6. Tapa del cartutx
7. Comandament
8. Vàlvula de seguretat A1
9. Vàlvula de seguretat 2



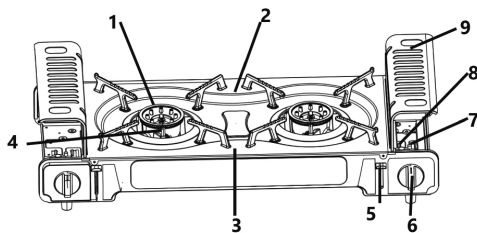
8



9

SS-10285

1. Cremador
2. Safata de degoteig
3. Cos
4. Agulla ceràmica electrònica
5. Palanca de bloqueig del sensor de pressió
6. Interruptor
7. Dispositiu de seguretat de tancament automàtic del gas
8. Vàlvula
9. Tapa del cartutx



ISTRUCCIONS D'ÚS

A. INSTAL·LACIÓ DEL CARTRUCHO DE GAS

1. Asseguri's que la palanca de bloqueig del cartutx estigui en la posició «DESBLOQUEJAT», ja que en cas contrari no es podrà instal·lar el cartutx de gas.

Asseguri's que el comandament de control estigui girat completament en sentit horari fins a la posició «OFF» (apagada). (Fig. 1)

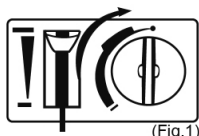
2. Obri la tapa del cartutx de gas i insereixi el cartutx de manera que la llengüeta de la vàlvula quedi alineada amb la ranura de la vora del cartutx. (Fig. 2)

Comprovi que les juntes entre l'aparell i el cartutx de gas estiguin en el seu lloc i en bon estat abans de connectar el cartutx de gas.

NO utilitzi aquest aparell si les juntes estan danyades o desgastades. NO utilitzi aquest aparell si té fugides, està danyat o no funciona correctament.

3. Pressioni la palanca del cartutx cap avall fins a la posició «FUEL LOCK» (bloqueig de combustible). (Fig. 3)

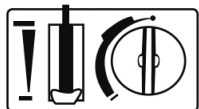
NOTA: si hi ha una fugida en el seu aparell (olor de gas) i no pot detenir el flux de gas, retiri l'aparell a un lloc ben ventilat, lluny de qualsevol font



(Fig.1)



(Fig.2)



(Fig.3)

d'ignició. Comprovi si hi ha fugides utilitzant aigua sabonosa.

No intenti detectar fugides amb una flama.

PRECAUCIÓ: en connectar o desconnectar el cartutx de gas, asseguris que no hi hagi fonts d'ignició externes.

Si sent una xiulada, significa que el cartutx no s'ha col·locat correctament.

ADVERTIMENT

LES OBERTURES DE LA BASE DEL CREMADOR SUBMINISTREN AIRE PER A LA COMBUSTIÓ, MAI HAN D'OBSTRUIR-SE. SI LA FLAMA ES TORNA MOLT TARONJA, COMPROVI COMPROVI QUE NO HAGI CAP OBSTRUCCIÓ EN AQUESTES OBERTURES. SI L'APARELL NO ES POT AJUSTAR PERQUÈ FUNCIONI CORRECTAMENT, NO HA D'UTILITZAR FINS QUE S'HAGI REPARAT O REVISAT.

B. ENCÈS DE L'ESTUFA

NOTA: Tancament la tapa del cartutx abans d'encendre'l. Si no es tanca la tapa, el cartutx se sobreescalfi.

Giri la perilla de control en sentit antihorari fins que escolti un clic que indica que s'ha produït una espurna. (Fig. 4)

Si l'estufa no s'encén, giri la perilla de control de nou a la posició OFF i repeteixi el procés.

Si després de tres intents fallits, l'estufa no s'encén, giri la perilla de control a la posició «OFF» i mogui la palanca del cartutx a la posició «UNLOCK».

Obri la tapa del cartutx i retiri el cartutx. Agiti el cartutx per a veure si està buit.

Si està buit, torni a col·locar el cartutx i comenci des de la Fig. 1.



(Fig.4)

C. PER A AJUSTAR LA CALOR

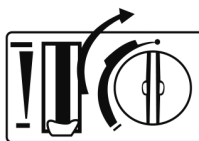
La flama es pot controlar girant el comandament d'encesa entre les posicions «IGNITION» i «OFF».

EXTINCIÓ

1. Giri la perilla d'encesa a «OFF» per a tallar el subministrament de combustible (Fig. 5). Esperi fins que la flama s'hagi extingit per complet abans de realitzar el següent pas.

2. Llevant la palanca de bloqueig del cartutx a «UNLOCK» i retiri el cartutx de gas del compartiment. (Fig. 1)

NOTA: No deixi el cartutx de gas dins de la unitat quan no la utilitzi.



(Fig.5)

ACTIVACIÓ DEL DISPOSITIU D'APAGADA AUTOMÀTICA DE SEGURETAT

Quan s'utilitza en zones amb altes temperatures, com la platja a l'estiu o en una habitació calorosa, la pressió interna del cartutx pot augmentar fins més de 500 kPa (pressió normal = 200-300 kPa).

Això activarà el dispositiu de tancament automàtic de seguretat situat dins del regulador.

Retiri el cartutx de gas del compartiment. Si l'estufa ha estat en ús i funcionava correctament, el butà pot estar fred al tacte. Si no és així i està calent, torni a la secció «Precaucions» sobre l'ús de l'estufa i comprovi si l'està utilitzant correctament.

Giri la perilla d'encesa a «IGNITION» (ENCESA) per a alliberar l'excés de gas dins del regulador.

Repeteixi els 3 passos per a inserir el cartutx de gas una vegada que s'hagi refredat.

ADVERTIMENT IMPORTANT: SI NO POT TROBAR LA CAUSA DE L'ACTIVACIÓ DEL DISPOSITIU DE SEGURETAT, DEIX D'UTILITZAR-LO I POSI'S EN CONTACTE AMB EL NOSTRE SERVEI D'ATENCIÓ AL CLIENT.

MANTENIMENT I PRECAUCIONS

Mai deixi l'estufa desatesa quan estigui calenta o en ús.

No modifiqui aquest aparell.

PRECAUCIÓ: les parts accessibles poden aconseguir temperatures molt elevades.

Mantingui als nens petits allunyats de l'aparell en tot moment.

Mantingui l'àrea de l'estufa buidada i lliure de materials combustibles, gasolina i altres vapors i líquids inflamables.

* No obstrueixi el flux de ventilació i aire de combustió al voltant de l'aparell.

Es recomana realitzar un manteniment anual. Si l'injector es bloqueja, ha de ser substituït per una persona autoritzada.

Mantingui l'estufa neta utilitzant un raspall dur per a netejar el capçal del cremador.

Utilitzi un drap suau per a netejar les parts greixoses de l'estufa amb aigua i sabó.

Mantingui l'encenedor i l'espai entre el capçal del cremador lliures de residus per a facilitar l'encesa.

* Netegi l'estufa amb freqüència per a evitar l'acumulació de greix i segons sigui necessari.

La flama del cremador ha de ser blau amb un lleuger to groc en la punta.



PRECAUCIONS PER A L'APARELL

1. Aquest aparell no és per a ús domèstic ni comercial, només per a ús en exteriors.
2. Quan l'aparell s'utilitzi en interiors, és necessari que hi hagi una obertura perquè entre aire fresc en l'edifici, ja que una ventilació inadequada pot provocar lesions o la mort.
3. Mai emmagatzemi butà prop de fonts de calor intensa, flames obertes, llum solar directa o qualsevol lloc on la temperatura pugui superar els 40 °C (Fig. 5-6).
4. Mínim espai lliure respecte a parets combustibles. No apte per a superfícies combustibles de taules o sòls. (Fig. 7-8)
5. Mai utilitzi aquest aparell sota una prestatgeria o en un lloc on puguin caure objectes de manera sobtada.
6. Mai utilitzi aquest aparell per a assecar roba. (Fig. 9)
7. Mantingui l'aparell allunyat del foc i d'objectes que puguin incendiar-se fàcilment. (Fig. 10)
8. L'olla no ha de cobrir la tapa del cartutx quan s'utilitzi l'aparell. (Fig. 11) No utilitzi l'aparell per a cuinar aliments col·locant una olla gran entre dos aparells. (Fig. 12)
9. Mai utilitzi aquest aparell per a encendre foc.
10. Mai utilitzi l'aparell col·locant sobre ell una safata d'amiant o una olla de ceràmica. (Fig. 13)
11. Mai calent una paella buida. (Fig. 14)
12. La superfície aconsegueix una temperatura molt alta durant l'ús. No toqui l'aparell amb les mans. (Fig. 15)
13. Retiri el cartutx de gas abans de revisar l'aparell.



(Picture 10)



(Picture 11)



(Picture 12)



(Picture 13)



(Picture 14)



(Picture 15)



(Picture 16)



(Picture 17)



(Picture 18)



(Picture 19)

PRECAUCIONS D'ÚS DEL CARTRUCHO

1. Llegeixi les precaucions impreses en el cartutx de gas abans d'utilitzar-lo.
2. Mai guardi el cartutx de gas butà prop d'una font de calor, flama oberta o qualsevol font d'ignició.
3. Comprovi que el cartutx està buit abans de retirar-lo.
4. Mai guardi el cartutx sota la llum solar directa. (Fig. 16)
5. Mantingui el cartutx fora de l'abast dels nens quan no l'utilitzi.
6. Mai empleni el cartutx de gas.
7. El cartutx de gas ha de canviar-se en un lloc ben ventilat, preferiblement a l'aire lliure, lluny de persones i de qualsevol font d'ignició, com anomenes nues, flames pilot, escalfadors elèctrics o altres equips.
8. Els cartutxos de gas es poden adquirir en la majoria de botigues d'articles esportius i de càmping. Els cartutxos han de ser de gas butà. El cartutx de gas ha d'estar homologat segons la norma EN 417 o UL 147B.



(Picture 20)

NETEJA

- * Retiri el cartutx abans de netejar l'aparell.
- * Utilitzi un drap humit amb un netejador per a netejar l'aparell i, a continuació, assequi'l amb un drap sec.
- * Si els orificis al voltant del cremador estan obstruïts, utilitzi un escuradents de dents per a netejar la brutícia.
- * Netegi l'interior del recipient de gas amb el raspall.

SOLUCIÓ DE PROBLEMES

CAUSA:

1. L'interruptor no està en la posició «OFF».
2. La palanca del sensor de pressió no està en la posició «RELEASE» (alliberar).
3. Els orificis al voltant del cremador estan obstruïts.
4. L'agulla ceràmica electrònica està bruta.
5. S'activa el dispositiu de seguretat de tancament automàtic del gas.
6. Hi ha una fuga de gas en la vàlvula.
7. El cartutx de gas està connectat incorrectament a l'entrada de la vàlvula.
8. El plançó del cartutx de gas no apunta a l'orifici de la vàlvula amb l'alineació adequada.
9. No hi ha gas.

SOLUCIÓ:

- A. Giri l'interruptor a la posició «OFF» (apagada).
- B. Tiri de la palanca de bloqueig del sensor de pressió fins a la posició «RELEASED» (alliberada).
- C. Netegi el cremador i elimini la brutícia.
- D. Limpie la brutícia de l'agulla ceràmica electrònica.
- E. Retiri el cartutx de gas, deixi'l refredar i torni a utilitzar-lo.

- F. Posi's en contacte amb el venedor o amb un servei tècnic professional.
- G. Torni a connectar el cartutx de gas a l'entrada de la vàlvula.
- H. El plançó del cartutx de gas ha d'apuntar a l'orifici de la vàlvula, després tiri de la palanca de bloqueig del sensor de pressió a la posició «LOCK».
- I. Canviar el cartutx de gas

Problemes	Causa ----- Solució
No es pot col·locar el cartutx de gas	1.....A 2.....B 3.....C
No es pot apagar el foc	2.....B 3.....C 4.....D 5.....E 8.....H 9.....I
Foc feble	3.....C 9.....I
La flama s'apaga quan s'utilitza	5.....E 9.....I
Olor peculiar	6.....F 7.....G
No es pot tirar de la palanca del sensor de pressió per a bloquejar-lo en la posició	1.....B 5.....E 8.....H

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Este dispositivo cumple con la Directiva de regulación de Aparatos de Gas (GAR) (UE) 2016/426/AB, EN 17476:2021+A12022 relacionada con los aparatos portátiles que queman combustibles gaseosos y con la Directiva 2015/863/UE sobre la restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas.



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Cet appareil est conforme à la directive relative aux appareils à gaz (GAR) (UE) 2016/426/UE, à la norme EN 17476:2021+A1:2022 concernant les appareils portables fonctionnant aux combustibles gazeux, ainsi qu'à la directive 2015/863/UE relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses.



DECLARATION OF CONFORMITY

This device complies with the Gas Appliances Regulation Directive (GAR) (EU) 2016/426/AB, EN 17476:2021+A12022 related to portable appliances that burn gaseous fuels and with Directive 2015/863/EU on restrictions on the use of certain dangerous substances.



DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Este dispositivo está em conformidade com a Diretiva relativa aos aparelhos a gás (GAR) (UE) 2016/426/UE, a norma EN 17476:2021+A1:2022 relativa a aparelhos portáteis que queimam combustíveis gasosos e com a Diretiva 2015/863/UE relativa às restrições à utilização de determinadas substâncias perigosas.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il presente dispositivo è conforme alla direttiva (UE) 2016/426/UE relativa agli apparecchi a gas (GAR), alla norma EN 17476:2021+A1:2022 relativa agli apparecchi portatili che bruciano combustibili gassosi e alla direttiva 2015/863/UE relativa alle restrizioni all'uso di determinate sostanze pericolose.



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie über Gasgeräte (GAR) (EU) 2016/426/EU, der Norm EN 17476:2021+A1:2022 für tragbare Geräte, die gasförmige Brennstoffe verbrennen, sowie der Richtlinie 2015/863/EU über Beschränkungen der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe.





Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que este producto no se puede desechar como basura normal o residuos domésticos. Todos los equipos eléctricos, electrónicos y unidades que funcionan con baterías deben reciclarse de manera adecuada y de acuerdo con las leyes municipales locales. Puede reciclarlos llevándolos a un centro de eliminación autorizado por el gobierno o a contenedores especializados que puede encontrar en cualquier gran supermercado cercano, tiendas de productos electrónicos o electrodomésticos o centros comerciales que tengan este tipo de instalaciones disponibles.

Diseñado por: SOGO basada en las normas de calidad europeas

Importado por: Sanysan Appliances S.L, NIF: B98753056, C/ Barcas 2, 2, 46002 Valencia, España

Producto fabricado en CHINA. Servicio postventa: www.sogosat.com sogosat@sogosat.com / 0034 902 222 161



This symbol on the product or on the packaging indicates that this product can't be disposed as normal rubbish or household waste. All the electrical, electronic equipment's and battery-operated units must recycle in proper manner and according to the local municipal laws. You can recycle them by taking them to government authorized disposal centres or specialized bins which you can find in any nearby big super markets, electronics or electro domestics products stores or malls who have these types of facilities available.

Designed by: SOGO based on European quality standards

Imported by: Sanysan Appliances S.L, NIF: B98753056, C/ Barcas 2, 2, 46002 Valencia, Spain

Product manufactured in CHINA. After-sales service: www.sogosat.com sogosat@sogosat.com / 0034 902 222 161



Ce symbole sur le produit ou sur l'emballage indique que ce produit ne peut pas être jeté comme un déchet normal ou un déchet ménager. Tous les équipements électriques, électroniques et les appareils à piles doivent être recyclés de manière appropriée et conformément aux lois municipales locales. Vous pouvez les recycler en les apportant à un centre d'élimination agréé par le gouvernement ou dans des poubelles spécialisées que vous pouvez trouver dans tous les grands supermarchés à proximité, les magasins de produits électroniques ou électroménagers ou les centres commerciaux qui disposent de ces types d'installations.

Élaboré par: SOGO basé sur les normes de qualité européennes

Importé par: Sanysan Appliances S.L, NIF : B98753056, C/ Barcas 2, 2, 46002 Valence, Espagne

Produit fabriqué en CHINA. Service après-vente: www.sogosat.com sogosat@sogosat.com / 0034 902 222 161



Este símbolo no produto ou na embalagem indica que este produto não pode ser descartado como lixo normal ou lixo doméstico. Todos os equipamentos elétricos, eletrônicos e unidades a bateria devem ser reciclados de maneira adequada e de acordo com as leis municipais locais. Você pode reciclá-los levando-os a um centro de descarte autorizado pelo governo ou a lixeiras especializadas que você pode encontrar em grandes supermercados próximos, lojas de produtos eletrônicos ou eletrodomésticos ou shoppings que tenham esse tipo de instalações disponíveis.

Desenhado por: SOGO baseado em padrões de qualidade europeus

Importado por: Sanysan Appliances S.L, NIF: B98753056, C/ Barcas 2, 2, 46002 Valência, Espanha

Produto fabricado na CHINA. Serviço pós-venda: www.sogosat.com sogosat@sogosat.com / 0034 902 222 161



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Müll oder Hausmüll entsorgt werden darf. Alle elektrischen, elektronischen Geräte und batteriebetriebenen Geräte müssen auf ordnungsgemäße Weise und entsprechend recycelt werden nach den örtlichen Gemeindegesetzen. Sie können sie recyceln, indem Sie sie zu staatlich autorisierten Entsorgungszentren oder Spezialbehältern bringen, die Sie in nahe gelegenen großen Supermärkten, Elektronik- oder Elektrohaushaltswarengeschäften oder Einkaufszentren finden können, die diese Typen führen der verfügbaren Einrichtungen.

Entworfen von: SOGO basiert auf europäischen Qualitätsstandards

Eingeführt von: Sanysan Appliances S.L, NIF: B98753056, C/ Barcas 2, 2, 46002 Valencia, Spanien

Produkt hergestellt in CHINA. Kundendienst: www.sogosat.com sogosat@sogosat.com / 0034 902 222 161



Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che questo prodotto non può essere smaltito come normale rifiuto domestico o rifiuto domestico. Tutte le apparecchiature elettriche, elettroniche e le unità alimentate a batteria devono essere riciclate in modo adeguato e secondo le leggi locali comunali. Puoi riciclarli portandoli in un centro di smaltimento autorizzato dal governo o in contenitori specializzati che puoi trovare nei grandi supermercati, nei negozi di prodotti elettronici o elettrodomestici o nei centri commerciali che dispongono di questo tipo di strutture nelle vicinanze.

Progettato da: SOGO basato su standard di qualità europei

Importato da: Sanysan Appliances S.L, NIF: B98753056, C/ Barcas 2, 2, 46002 Valenza, Spagna

Prodotto fabbricato in CHINA. Servizio post-vendita: www.sogosat.com sogosat@sogosat.com / 0034 902 222 161



Tento symbol na produktu nebo na obalu znamená, že tento produkt nelze likvidovat jako běžný odpad nebo domovní odpad. Všechna elektrická, elektronická zařízení a baterie musí být recyklovány správným způsobem a v souladu s místními zákony. Můžete je recyklovat tak, že je odnesete do vládních středisek pro likvidaci odpadu nebo do specializovaných popelnic, které můžete najít v jakýchkoli blízkých velkých supermarketech, obchodech s elektronikou nebo domácími elektrospotřebiči nebo nákupních centrech, kde jsou tyto typy zařízení k dispozici.

Design: SOGO na základě evropských standardů kvality

Dovoz: Sanysan Appliances S.L, NIF: B98753056, C/ Barcas 2, 2, 46002 Valencia, Španělsko

Produkt vyrobený v ČINĚ. Poprodejní servis: www.sogosat.com sogosat@sogosat.com / 0034 902 222 161

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Toto zařízení splňuje požadavky směrnice o plynových spotřebičích (GAR) (EU) 2016/426/EU, normy EN 17476:2021+A1:2022 týkající se přenosných spotřebičů spalujících plyná paliva a směrnice 2015/863/EU o omezení používání některých nebezpečných látek.



OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING

Dette apparat overholder direktivet om gasapparater (GAR) (EU) 2016/426/EU, EN 17476:2021+A1:2022 vedrørende bærbare apparater, der forbrænder gasformige brændstoffer, samt direktiv 2015/863/EU om begrænsninger i anvendelsen af visse farlige stoffer.



IZJAVA O SKLADNOSTI

Ta naprava je v skladu z Direktivo o plinskih napravah (GAR) (EU) 2016/426/AB, standardom EN 17476:2021+A1:2022 v zvezi s prenosnimi napravami, ki delujejo na plinasta goriva, ter Direktivo 2015/863/EU o omejitvah uporabe nekaterih nevarnih snovi.



IZJAVA O SUKLADNOSTI

Ovaj uređaj je u skladu s Direktivom o plinskim aparatima (GAR) (EU) 2016/426/AB, EN 17476:2021+A1:2022 koja se odnosi na prijenosne aparate koji sagorijevaju plinovita goriva, te s Direktivom 2015/863/EU o ograničenjima uporabe određenih opasnih tvari.



DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Urządzenie to jest zgodne z dyrektywą w sprawie urządzeń gazowych (GAR) (UE) 2016/426/AB, normą EN 17476:2021+A1:2022 dotyczącą przenośnych urządzeń spalających paliwa gazowe oraz dyrektywą 2015/863/UE w sprawie ograniczeń stosowania niektórych substancji niebezpiecznych.



DECLARATIE DE CONFORMITATE

Acest dispozitiv respectă Directiva privind aparatele pe gaz (GAR) (UE) 2016/426/UE, standardul EN 17476:2021+A1:2022 referitor la aparatele portabile care funcționează cu combustibili gazosi, precum și Directiva 2015/863/UE privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase.



ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Цей прилад відповідає вимогам Директиви про газові прилади (GAR) (ЄС) 2016/426/ЄС, стандарту EN 17476:2021+A1:2022 щодо переносних приладів, що працюють на газоподібному паливі, а також Директиви 2015/863/ЄС про обмеження використання певних небезпечних речовин.



DECLARACIÓ DE CONFORMITAT

Aquest aparell compleix la Directiva d'Aparells de Gas (GAR) (UE) 2016/426/AB, EN 17476:2021+A1:2022 relativa a aparells portàtils que cremen combustibles gasosos i la Directiva 2015/863/UE sobre restriccions en l'ús de certes substàncies perilloses.





Dette symbol på produktet eller på emballagen angiver, at dette produkt ikke må bortskaffes som almindeligt affald eller husholdningsaffald. Alt elektrisk, elektronisk udstyr og batteridrevne enheder skal genbruges på korrekt måde og i overensstemmelse med de lokale kommunale love. Du kan genbruge dem ved at bringe dem til statsautoriserede bortskaffelsescentre eller specialiserede skraldespande, som du kan finde i alle nærliggende store supermarkeder, elektronik- eller elektriske husholdningsprodukter eller indkøbscentre, som har disse typer faciliteter til rådighed.

Designet af: SOGO baseret på europæiske kvalitetsstandarder

Importeret af: Sanyan Appliances S.L, NIF : B98753056, C/ Barcas 2, 2, 46002 Valencia, Spanien

Produkt fremstillet i: KINA. **Eftersalgsservice:** www.sogosat.com sogosat@sogosat.com / 0034 902 222 161



Ta simbol na izdelku ali na embalaži pomeni, da tega izdelka ni mogoče odvreči med običajne smeti ali med gospodinjске odpadke. Vso električno, elektronsko opremo in enote na baterije je treba reciklirati na ustrezen način in v skladu z lokalnimi občinskimi zakoni. Lahko jih reciklirate tako, da jih odnesete v pooblašene centre za odlaganje odpadkov ali specializirane zaboje, ki jih najdete v bližnjih velikih supermarketih, trgovinah z elektriko ali gospodinjскими izdelki ali nakupovalnih središčih, ki imajo na voljo tovrstne objekte.

Oblikoval: SOGO na podlagi evropskih standardov kakovosti

Uvoznik: Sanyan Appliances S.L, NIF : B98753056, C/ Barcas 2, 2, 46002 Valencia, Španija

Izdelek proizveden na: KITAJSKEM. **Prodajne storitve:** www.sogosat.com sogosat@sogosat.com / 0034 902 222 161



Ovaj simbol na proizvodu ili na ambalaži označava da se ovaj proizvod ne može odlagati kao obično smeće ili kućni otpad. Sva električna, elektronička oprema i jedinice koje rade na baterije moraju se reciklirati na pravilan način in v skladu z lokalnimi občinskimi zakoni. Možete ih reciklirati tako da ih odnesete v ovlaštene centre za zbiranje ili specializirane kante koje možete pronaći u bilo kojem obližnjem velikom super marketu, trgovini elektrike ili električnih proizvoda za kućanstvo ili trgovačkim centrima koji imaju takve objekte.

Dizajnirao: SOGO na temelju europskih standarda kvalitete

Uvoznik: Sanyan Appliances S.L, NIF: B98753056, C/ Barcas 2, 2, 46002 Valencia, Španjolska

Proizvod proizveden u: KINI. **Postprodajna služba:** www.sogosat.com sogosat@sogosat.com / 0034 902 222 161



Ten symbol na produkcie lub opakowaniu oznacza, że tego produktu nie można wyrzucać razem ze zwykłymi śmieciami lub odpadami domowymi. Cały sprzęt elektryczny, elektroniczny i urządzenia zasilane bateriją należy poddać recyklingowi w odpowiedni sposób i zgodnie z lokalnymi przepisami prawa. Można je poddać recyklingowi, zanosząc je do autoryzowanych przez rząd ośrodków utylizacji lub wyspecjalizowanych pojemników, które można znaleźć w pobliskich dużych supermarketach, sklepach z elektroniką lub artykułami gospodarstwa domowego lub w centrach handlowych, w których dostępne są tego typu obiekty.

Zaprojektowany przez: SOGO w oparciu o europejskie standardy jakości

Importer: Sanyan Appliances S.L, NIF: B98753056, C/ Barcas 2, 2, 46002 Valencia, Hiszpania

Produkt wyprodukowany w: Chinach. **Obsługa posprzedażna:** www.sogosat.com sogosat@sogosat.com / 0034 902 222 161



Acest simbol de pe produs sau de pe ambalaj indică faptul că acest produs nu poate fi aruncat ca gunoi normale sau deșeuri menajere. Toate echipamentele electrice, electronice și unitățile care funcționează cu baterii trebuie să fie reciclate în mod corespunzător și în conformitate cu legile municipale locale. Le puteți recicla ducându-le la centre de eliminare autorizate de guvern sau la coșuri specializate, pe care le puteți găsi în orice super-piețe mari din apropiere, magazine de produse electronice sau electrocasnice sau mall-uri care au aceste tipuri de facilități disponibile.

Proiectat de: SOGO pe baza standardelor europene de calitate

Importat de: Sanyan Appliances SL, NIF: B98753056, C/ Barcas 2, 2, 46002 Valencia, Spania

Produs fabricat in: CHINA. **Serviciu post-vânzare:** www.sogosat.com sogosat@sogosat.com / 0034 902 222 161



Цей символ на виробі або на його упаковці вказує на те, що виріб не можна утилізувати як звичайне сміття або побутові відходи. Все електричне й електронне обладнання та блоки, що працюють від батарейок, повинні бути перероблені належним чином і відповідно до місцевих муніципальних законів. Ви можете переробити їх, віддавши їх до схваленого урядом центру утилізації або до спеціалізованих контейнерів, які можна знайти в будь-якому найближчому великому супермаркеті, магазині електроніки чи побутової техніки чи торговому центрі, де є такі засоби.

Розроблено: SOGO на основі європейських стандартів якості

Імпортер: Sanyan Appliances S.L., NIF: B98753056, C/ Barcas 2, 2 46002 Валенсія, Іспанія

Товар виготовлено в: КИТАЇ. **Післяпродажне обслуговування:** www.sogosat.com sogosat@sogosat.com / 0034 902 222 161



Aquest símbol en el producte o en l'emballatge indica que aquest producte no es pot rebutjar com a escombraries normals o residus domèstics. Tots els equips elèctrics, electrònics i unitats que funcionen amb bateries han de reciclar-se de manera adequada i d'acord amb les lleis municipals locals. Pot reciclar-los portant-los a un centre d'eliminació autoritzat pel govern o a contenidors especialitzats que pot trobar en qualsevol gran supermercat proper, botigues de productes electrònics o electrodomèstics o centres comercials que tinguin aquest tipus d'instal·lacions disponibles.

Dissenyat per: SOGO basada en les normes de qualitat europees

Importat per: Sanyan Appliances S.L, NIF: B98753056, C/ Barcas 2, 2 46002 València, Espanya

Producte fabricat a: LA XINA. **Servei postvenda:** www.sogosat.com sogosat@sogosat.com / 0034 902 222 161

SOGO[®]

Human Technology

ref. SS-10280 / SS-10285

